



ZWISCHENBERICHT

über den Stand der Umsetzung der Beschlüsse,
die von den Landtagen von Südtirol, Tirol, Trentino
und dem Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus
am 30. März 2011 in Meran verabschiedet wurden

RELAZIONE INTERMEDIA

sullo stato di attuazione delle deliberazioni adottate
dalle Assemblee legislative della
Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige,
del Land Tirolo e della Provincia autonoma di
Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore
riunitesi a Merano il 30 Marzo 2011

März/Marzo 2012

Beschluss Nr. 1

betreffend Europäische Makroregion Alpenraum

Am 01.07.2011 erklärte die Regierungschefkonferenz der ARGE ALP, deren Mitglieder auch die Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trentino sowie das Land Tirol sind, in Zell am See in einer Resolution zu einer „Makroregion Alpenraum“, sich der Verantwortung der regionalen, nationalen und europäischen Ebene für die gemeinsame Gestaltung der territorialen Politik bewusst zu sein. In einer makroregionalen Strategie sehe man keine neue institutionelle Ebene, sondern eine innovative Methode der territorialen Zusammenarbeit auf interregionaler und transnationaler Ebene zur besseren Kohärenz und Abstimmung der politischen Maßnahmen in verschiedenen Bereichen, zu einer rationelleren Verwendung der finanziellen Mittel und die Möglichkeit einer Kooperation im Sinne der Prinzipien der Multi-Level-Governance. Daher sollte der Prozess zur Erstellung einer solchen Strategie zügig vorangetrieben und darauf geachtet werden, dass sich möglichst alle Regionen im gesamten Alpenraum für eine solche Entwicklung engagieren. Dem Freistaat Bayern wurde die Aufgabe anvertraut, die Initiative zu lenken.

Über Einladung der Bayerischen Staatsregierung fand am 08.11.2011 in Brüssel eine Tagung zum Thema „Makroregionale Strategie Alpenraum“ statt, an der eine Vielzahl von Regionen und verschiedene „Alpenorganisationen“ teilnahmen. Die Tagung diente einerseits einer gemeinsamen politischen Willensbildung zur Befürwortung und Unterstützung einer kooperativ zu erarbeitenden makroregionalen Strategie und andererseits einer ersten Besprechung von Eckpunktthemen. Im Ergebnis wurde als Ziel vorgegeben, dass bis zur ARGE ALP – Tagung am 28. / 29. 06.2012 in St. Gallen ein Eckpunktepapier, welches sich an die Staatsregierungen und die Europäische Union richtet, zur Annahme durch die ARGE ALP und die Regionen des Alpenbogens vorgelegt werden möge.

Deliberazione N. 1

riguardante la macroregione europea dell'arco alpino

La Conferenza dei Capi di Governo di ARGE ALP, di cui fanno parte anche le Province autonome di Bolzano-Alto Adige e Trento e il Land Tirolo, riunitasi a Zell am See l'1 Luglio 2011, ha riconosciuto in una risoluzione riguardante la „macroregione dell'arco alpino“ il ruolo delle istanze regionali, nazionali ed europee nella definizione congiunta delle politiche territoriali. La strategia macroregionale delineata non prevede un ulteriore livello istituzionale, bensì un innovativo metodo di collaborazione territoriale a livello interregionale e transnazionale per migliorare la coerenza e la concertazione delle politiche adottate in vari settori, per un utilizzo più razionale delle risorse finanziarie e per consentire una cooperazione all'insegna della Multi-Level-Governance. Si auspica quindi che il processo di elaborazione di una tale strategia sia portato avanti con sollecitudine, facendo in modo di coinvolgere, per quanto possibile, tutte le regioni dell'intero arco alpino. Lo Stato libero di Baviera è stato incaricato di coordinare l'iniziativa.

In data 8 Novembre 2011 si è svolto a Bruxelles, su invito del Governo Bavarese, un convegno sul tema “Strategia macroregionale per l'arco alpino”, al quale hanno partecipato numerose regioni e vari organismi dell'area alpina. Nel corso del convegno è stata formulata la volontà politica comune di promuovere e sostenere una strategia macroregionale che dovrà essere individuata con spirito di cooperazione e si è quindi proceduto ad una prima discussione delle tematiche principali. Secondo quanto prefissato in conclusione dell'incontro, prima della conferenza di ARGE ALP in programma per il 28/29 Giugno 2012 a San Gallo, la Comunità di lavoro e le regioni dell'arco alpino dovrebbero essere in grado di sottoporre all'approvazione dei governi nazionali e dell'Unione Europea un documento contenente i punti cardine dell'iniziativa.

In der Folgekonferenz von Grenoble vom 13.01.2012 wurde einerseits der Wille zur Erarbeitung einer makroregionalen Strategie Alpenraum bestärkt und andererseits auf technischer Ebene Tirol mit der Koordination eines regionsübergreifenden Redaktionsteams zur Erreichung der Vorgabe der Sitzung von Brüssel betraut.

Die erste Sitzung dieses Redaktionsteams fand über Koordination Tirols und Einladung durch Bayern am 10.02.2012 in München statt. Dort wurden die wesentlichen Inhalte, Umfang, Aufbau, Struktur und Gliederung des für St. Gallen vorzulegenden Eckpunktpapiers festgelegt.

Nunmehr erfolgt die inhaltliche Bearbeitung unter breiter Einbindung aller Regionen. Ein erster Entwurf des Papiers soll bis Anfang April erarbeitet sein und in einer Arbeitssitzung in Mailand behandelt werden.

Für den 29. Juni 2012 ist die nächste Regierungschefkonferenz der ARGE ALP geplant, bei der alle Regierungen der alpinen Regionen teilnehmen sollen und in deren Rahmen die Annahme eines gemeinsamen Dokuments erfolgen soll, das die wichtigsten Punkte einer zukünftigen Strategie enthalten und den Aktionsbereich, die Ziele und die wichtigsten Maßnahmen festlegen soll.

EVTZ: Im Anschluss an die von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol sowie dem Land Tirol gemeinsam erstellte Übereinkunft und Satzung des Europäischen Verbunds für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) mit der Bezeichnung „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“ wurde der gemeinsame Antrag auf Ermächtigung zur Teilnahme an der Errichtung dieses EVTZ wie von der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über die Errichtung des EVTZ vorgesehen und gemäß Art. 47 des Gesetzes vom 7. Juli 2009, Nr. 88 (Gemeinschaftsgesetz 2008) beim Präsidium des italienischen Ministerrats eingereicht.

Nella successiva conferenza tenutasi a Grenoble il 13 Gennaio 2012 è stata confermata l'intenzione di elaborare una strategia macroregionale per l'arco alpino, affidando al Tirolo il coordinamento tecnico di un team interregionale incaricato di redigere quanto previsto nella riunione di Bruxelles.

La prima riunione di questo team redazionale, coordinata dal Land Tirolo, ha avuto luogo su invito del Land Baviera il 10 Febbraio 2012 a Monaco. In tale occasione sono stati stabiliti i principali contenuti, l'ampiezza, l'impostazione, la struttura e l'articolazione del documento da presentare a San Gallo.

Attualmente è in corso la definizione dei contenuti, processo che vede un ampio coinvolgimento di tutte le regioni. Una prima bozza del documento dovrà essere pronta entro l'inizio di Aprile per poter essere esaminata in una riunione operativa che si terrà a Milano.

E' in programma il prossimo 29 Giugno 2012 una Conferenza dei Capi di Governo di ARGE ALP allargata a tutti i governi delle Regioni alpine per l'approvazione di un documento comune che contenga i punti fondamentali di una futura strategia e definisca il campo d'azione, le finalità e i principali interventi.

GECT: In seguito alla stesura condivisa tra Province autonome di Trento e Bolzano-Alto Adige e Land Tirolo della Convenzione e dello Statuto del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) denominato "EUREGIO Tirolo – Alto Adige – Trentino" si è provveduto ad inoltrare alla Presidenza del Consiglio dei Ministri, secondo quanto previsto dal Regolamento (CE) n. 1082/2006 relativo alla costituzione del GECT ed ai sensi dell'articolo 47 della legge 7 luglio 2009, n. 88 (legge comunitaria 2008), la richiesta congiunta di autorizzazione a partecipare alla costituzione dello stesso GECT.

Mit Dekret des Präsidenten des italienischen Ministerrats vom 19. April 2011 wurden die Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol ermächtigt, an der Errichtung des gegenständlichen EVTZ, wie in der Übereinkunft und in der Satzung vorgesehen, teilzunehmen.

Am 14. Juni 2011 haben die Landeshauptleute der Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol sowie des Landes Tirol auf Castel Thun die Übereinkunft und die Satzung des EVTZ vorbehaltlich des In-Kraft-Tretens der gesetzlichen Maßnahmen betreffend die Ermächtigung zur Errichtung des EVTZ der Autonomen Provinz Trient und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol unterzeichnet.

In weiterer Folge wurden das Gesetz der Autonomen Provinz Trient vom 19. Juli 2011, Nr. 10 (Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juni 2006, Nr. 3 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Autonomieverwaltung des Trentino“) und das Gesetz der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol vom 19. Juli 2011, Nr. 6 (Maßnahmen zur Koordinierung interregionaler Initiativen territorialer Kooperation) beschlossen, welche die Autonome Provinz Trient beziehungsweise die Autonome Provinz Bozen-Südtirol zur Errichtung eines Europäischen Verbunds für territoriale Zusammenarbeit ermächtigen.

Mit Schreiben vom 14. September 2011 hat das Präsidium des italienischen Ministerrats über die Eintragung des EVTZ in das gemäß Art. 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats vom 6. Oktober 2009 beim Präsidium des Ministerrats – Abteilung für regionale Angelegenheiten eingerichtete Register informiert. Ebenfalls im September wurde der EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“ als 21. EVTZ in das EVTZ-Register der Europäischen Union eingetragen worden.

Damit wurde das Verfahren für die Errichtung des EVTZ abgeschlossen und im September haben die Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol sowie

Con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 19 Aprile 2011 le Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige sono state autorizzate a partecipare alla costituzione del suddetto GECT, come individuato nella Convenzione e nello Statuto.

In data 14 Giugno 2011, i Presidenti delle Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e il Landeshauptmann del Tirolo hanno sottoscritto a Castel Thun la Convenzione e lo Statuto del GECT subordinandone l'efficacia all'entrata in vigore dei provvedimenti legislativi di autorizzazione alla costituzione del GECT della Provincia autonoma di Trento e della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.

Successivamente sono state approvate la legge della Provincia autonoma di Trento 19 Luglio 2011, n. 10 (Modificazione della legge provinciale 16 Giugno 2006, n. 3 Norme in materia di governo dell'autonomia del Trentino) e la legge della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige 19 Luglio 2011, n. 6 (misure per il coordinamento di azioni interregionali di cooperazione territoriale), che autorizzano rispettivamente la Provincia autonoma di Trento e la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige a costituire un Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale.

Con nota del 14 Settembre 2011, la Presidenza del Consiglio dei Ministri ha comunicato l'iscrizione del GECT nel registro istituito presso il Dipartimento per gli Affari regionali della Presidenza del Consiglio dei Ministri, ai sensi dell'articolo 1 del d.P.C.M. 6 Ottobre 2009. Sempre a Settembre 2011 il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è stato iscritto nel registro dell'Unione Europea come ventunesimo GECT.

Si è concluso così l'iter per la costituzione del GECT e a Settembre 2011 le Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e il Land Tirolo hanno nominato i

das Land Tirol ihre Vertreter für die Organe des EVTZ ernannt (Vorstand, Versammlung und Kollegium der Rechnungsprüfer). Weitere Organe des EVTZ sind der Präsident und der Generalsekretär.

Im Rahmen der ersten Sitzung des Vorstands und der Versammlung des EVTZ am 13. Oktober 2011 wurden die ersten grundlegenden Akte zur Aufnahme der Aktivitäten durch die Einrichtung genehmigt. Diese hat ihre Tätigkeit im Einklang mit den Vorgaben der Übereinkunft und der Satzung sowie auf Grundlage der von der Versammlung beschlossenen Maßgaben und operativen Leitlinien begonnen.

Beschluss Nr. 2

betreffend Strategische grenzüberschreitende Kooperationen von benachbarten Städten und Regionen - Modellprojekt "Integrierte Regionentwicklung Pustertal".

Am 21. April 2011, nur wenige Tage nach Beschlussfassung im Dreierlandtag, fand ein erstes Treffen der Bürgermeister von Bruneck und Lienz statt, um über die Umsetzung des Beschlusses „Integrierte Regionentwicklung Pustertal“ zu beraten. Daraufhin hat das gemeinsame Büro der Europaregion den Projektbetreibern angeboten, die Koordination eines Abstimmungstermins mit den für Europäische Regionalprogramme zuständigen Landesämtern zu organisieren. Nach einem Vorgespräch in Lienz am 26.4.2011 wurde ein Treffen in Bruneck vorbereitet. Dort trafen sich am 10.6.2011 die Vertreter der beiden Gemeinden, des Regionalmanagements Osttirol sowie der für Regionalförderungen zuständigen Abteilungen Tirols und Südtirols.

Ausgangspunkt für die Entwicklung einer Modellregion soll ein gemeinsames Projekt zur „Good governance“ sein, das die lokalen Verwaltungen in puncto

propri rappresentanti in seno agli organi del GECT (Giunta, Assemblea e Collegio dei Revisori dei conti). Ulteriori organi del GECT sono il Presidente e il Segretario generale.

Nella prima seduta della Giunta e dell'Assemblea del GECT del 13 Ottobre 2011 a Castel Tirolo sono stati adottati i primi atti fondamentali necessari per avviare l'attività dell'ente, che ha iniziato ad operare in coerenza con quanto stabilito nella Convenzione e nello Statuto e sulla base delle direttive e delle linee operative assunte dalla sua Assemblea.

Deliberazione N. 2

riguardante le forme di cooperazione transfrontaliera strategica tra città e regioni confinanti - progetto pilota "Sviluppo regionale integrato Val Pusteria"

Il 21 Aprile 2011, pochi giorni dopo la deliberazione da parte delle tre Assemblee legislative, ha avuto luogo un primo incontro tra il sindaco di Brunico e quello di Lienz per discutere in merito all'attuazione della deliberazione "Sviluppo regionale integrato Val Pusteria". Successivamente l'Ufficio comune dell'Euregio ha proposto ai promotori del progetto l'organizzazione e il coordinamento di un incontro con gli uffici competenti per i programmi regionali europei presso le tre amministrazioni. Dopo un colloquio preliminare tenutosi a Lienz il 26 Aprile 2011 è stato organizzato un incontro a Brunico il 10 Giugno 2011 al quale hanno partecipato i rappresentanti dei due Comuni, del consorzio Regionsmanagement Osttirol e delle ripartizioni competenti per i fondi di sviluppo regionale del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.

Il punto di partenza per lo sviluppo di una regione modello dovrà essere un progetto comune di "good governance" atto a consolidare l'operato delle amministrazioni

Verwaltungsmanagement stärken soll. Aufgrund der Impulsfunktion der beiden Städte für die Regionalentwicklung soll das Projekt auch für Teilnehmer aus Umlandgemeinden mit geeigneten Strukturen offen sein.

Im Sinne der Vernetzung der beiden regionalen Zentren mit den Umlandgemeinden wird in Zusammenarbeit mit dem Interreg-Rat Dolomiti Live ein grenzüberschreitendes Projekt im Bereich des Verwaltungsmanagements vorbereitet, das gemeinsame Schulungen und Fortbildungen für die Mitarbeiter von mittleren und größeren Gemeindeämtern vorsieht. Das Projekt wurde als Teil des Antrags zur Neuauflage des Interreg-Rats Dolomiti Live in der 5. Ausschreibung des Programms Interreg-IV A Österreich-Italien eingereicht.

Durch dieses Projekt werden die Städte Bruneck und Lienz in die bestehenden Strukturen des Regionalmanagements (Interreg-Rat) eingebunden. Damit ergeben sich wichtige Impulse und Synergieeffekte für den Interreg-Rat, Doppelstrukturen werden dadurch vermieden.

Beschluss Nr. 3

betreffend "EUFUME" Euregio-Future-Meeting

Der Vorstand des EVTZ hat bei seiner konstituierenden Sitzung am 13.10.2011 beschlossen, dass im Jahr 2012 das Euregio-Future-Meeting direkt vom EVTZ umgesetzt wird, gegebenenfalls im Rahmen der Erweiterung des Tiroltags des Europäischen Forums Alpbach (EFA) auf die Euroregion.

Die Erweiterung wird von einem hochkarätigen Proponentenkomitee rund um Franz Fischler, Präsident des Europäischen Forum Alpbach, Tilmann Märk, Rektor der Universität Innsbruck, Herbert Lochs, Rektor der Medizinischen Universität Innsbruck, Konrad Bergmeister, Präsident der Freien

locali in materia di management amministrativo. La funzione propulsiva svolta dalle due città ai fini dello sviluppo regionale consentirà di aprire il progetto anche ai Comuni limitrofi dotati di strutture idonee.

Per creare una rete tra entrambi i centri regionali ed i Comuni limitrofi verrà predisposto, in collaborazione con il Consiglio Interreg „Dolomiti Live“, un progetto transfrontaliero nel settore del management amministrativo, che prevederà momenti formativi e di aggiornamento congiunti per il personale degli uffici comunali di medie e grandi dimensioni. Il progetto sarà parte integrante della domanda di ricostituzione del Consiglio Interreg “Dolomiti Live” che verrà prossimamente presentata nell’ambito del 5° bando per il programma Interreg-IV A Italia-Austria.

Grazie a questo progetto le città di Brunico e di Lienz entreranno a far parte della rete di management regionale (Consiglio Interreg) già esistente, col risultato di creare così decisivi impulsi ed effetti sinergici per lo stesso Consiglio Interreg ed evitare nel contempo la nascita di doppie strutture.

Deliberazione n. 3

riguardante "EUFUME" Euregio-Future-Meeting

In occasione della seduta costitutiva del 13 Ottobre 2011 la Giunta del GECT ha deliberato che nel 2012 l'Euregio-Future-Meeting verrà organizzato direttamente dal GECT, eventualmente nel contesto dell'allargamento all'intera Euroregione della "Giornata del Tirolo" prevista dal Forum Europeo di Alpbach.

Tale allargamento è caldeggiato da un autorevole comitato di promotori composto da Franz Fischler, Presidente del Forum Europeo di Alpbach, Tilmann Märk, rettore dell'Università di Innsbruck, Herbert Lochs, rettore dell'Università di Medicina di Innsbruck, Konrad Bergmeister, presidente della Libera Università di

Universität Bozen und Werner Stuflesser, Präsident der Europäischen Akademie in Bozen, getragen. Nach internen Abstimmungen sind aus den drei Landesverwaltungen unisono positive Rückmeldungen eingelangt, das international etablierte Forum Alpbach als Schaufenster der Europaregion zu nutzen.

Der Tiroltag 2012 wird erstmals durch das gemeinsame Büro der Europaregion in Zusammenarbeit mit der Geschäftsstelle des Forums Alpbach organisiert. Die Universität Innsbruck hat sich bereit erklärt, ihr umfassendes Know-how zur Verfügung zu stellen.

Bei der Erweiterung des Tiroltags auf die Europaregion lassen sich durch die Umsetzung des Beschlusses im Hinblick auf die Europaregion beträchtliche Synergieeffekte erzielen. Gerade die internationale Bekanntheit des Europäischen Forum Alpbach soll für die Verankerung der Europaregion im Bewusstsein von zahlreichen Entscheidungsträgern und Nachwuchstalenten genutzt werden. Zudem verleiht das Europäische Forum Alpbach der Europaregion ein besonderes Maß an Internationalität und Interdisziplinarität.

Die Ziele des Dreierlandtagsbeschlusses, das sind der Austausch von Know-how in Bezug auf gemeinsame Projekte, die Ausarbeitung von neuen Projektideen für kleine Gebiete, das Verfassen eines Berichts, der die Umsetzungsmöglichkeiten beinhaltet, die Übermittlung von konkreten Projektideen an die Landesregierungen und Landtage der drei Länder können im Rahmen des erweiterten Tiroltags in adäquater Form erreicht werden.

Insbesondere die angedachten Änderungen am Tiroltag, die auf einen verstärkten Dialog von Forschung und Politik abzielen, sowie der geplante Prolog zum Tiroltag am Samstag („Arbeitskreis für Jungforscher“) bieten die Gelegenheit, dass Vertreter aus Politik, Wissenschaft, Wirtschaft und Gesellschaft jeweils zum Thema des Tiroltags (2012: „Die Zukunft des Sports im alpinen Raum“) aktuelle und

Bolzano e Werner Stuflesser, presidente dell'Accademia Europea di Bolzano. Dopo varie consultazioni sia le due Province autonome che il Land Tirolo hanno manifestato all'unisono segnali positivi sull'intenzione di utilizzare il Forum di Alpbach come vetrina internazionale per l'Euregio.

L'edizione 2012 della Giornata del Tirolo sarà la prima a essere gestita dal GECT in collaborazione con gli organizzatori del Forum di Alpbach. L'Università di Innsbruck si è detta disponibile a mettere a disposizione il proprio vasto know-how.

L'allargamento della Giornata del Tirolo estesa all'intera Euroregione consentirà – come previsto dalla deliberazione – di conseguire sinergie molto significative. Il fatto che il Forum Europeo di Alpbach abbia risonanza a livello internazionale favorirà il radicamento del concetto di Euregio nella coscienza di molte persone che hanno responsabilità decisionali e di numerose giovani promesse del mondo scientifico. Inoltre il Forum Europeo di Alpbach conferirà all'Euregio un ragguardevole spessore internazionale e interdisciplinare.

Il contesto di una Giornata del Tirolo estesa a tutta l'area dell'Euroregione consentirà di dare attuazione in modo adeguato alle finalità contenute nella deliberazione (scambio di know-how su progetti comuni, elaborazione di nuove idee per progetti destinati a piccoli territori, redazione di un documento che indichi le effettive possibilità di realizzazione, trasmissione di idee progettuali concrete alle Giunte e alle Assemblee legislative dei tre territori).

In particolare le modifiche previste all'attuale impostazione del “Tiroltag” e finalizzate a rafforzare il dialogo tra mondo scientifico e sfera politica nonché il prologo in programma per sabato (“Gruppo di lavoro per giovani ricercatori“) offriranno agli esponenti del mondo politico, scientifico, economico e sociale l'occasione per confrontarsi sul tema scelto per il 2012 (“Il futuro dello sport

zukunftsweisende Fragestellungen für die Europaregion diskutieren.

Am 9. Februar 2012 fand das bislang letzte Treffen des Beirats zum Tiroltag statt, in dem zur Zeit das Europäische Forum Alpbach, das gemeinsame Büro der Europaregion, die Universität Innsbruck, die Medizinische Universität Innsbruck, die Freie Universität Bozen, die Europäische Akademie Bozen sowie die Wirtschaftskammer Tirol, die Standortagentur Tirol und die Alpbach-Clubs Tirol und Südtirol vertreten sind und für den noch die Universität Trient als Partner gewonnen werden soll.

Bereits die Universität Innsbruck, die den Tiroltag über viele Jahre betreut hat, hatte stets Wert darauf gelegt, bei jedem Tiroltag einen wissenschaftlichen Beitrag aus Südtirol im Programm zu verankern. Nun soll auch das Trentino mit seinen wissenschaftlichen Einrichtungen aktiv eingebunden werden. Erste positive Rückmeldungen liegen bereits vor und Franz Fischler, Präsident des Europäischen Forum Alpbach, wird die Landeshauptleute persönlich über den Stand der Arbeiten informieren.

Mit besonderem Nachdruck setzt sich der Beirat für die Einbeziehung des wissenschaftlichen Nachwuchses in den Tiroltag ein. Herausragende Nachwuchsforscher sollen nach Alpbach eingeladen werden, um ihre Arbeiten beim Tiroltag selbst vorzustellen. Zur Zeit wird an einem Konzept gearbeitet, das wissenschaftliche Leistungen belohnt und den JungforscherInnen die Möglichkeit gibt, sich mit renommierten Wissenschaftlern und den politischen Verantwortungsträgern direkt auszutauschen.

Beschluss Nr. 4

betreffend "EUECCO" Euregio-Economic-Conference

Der Vorstand des EVTZ hat bei seiner konstituierenden Sitzung am 13.10.2011

nell'ambito alpino"), affrontando interrogativi attuali e nuove problematiche.

Il 9 Febbraio 2012 si è svolto l'ultimo incontro del Comitato tecnico per la Giornata del Tirolo. Tale Comitato è attualmente composto da rappresentanti del Forum Europeo di Alpbach, del GECT, dell'Università di Innsbruck, dell'Università di Medicina di Innsbruck, della Libera Università di Bolzano, dell'Accademia Europea di Bolzano, della Camera di commercio del Tirolo, della Standortagentur Tirol, del Club Alpbach Tirol e del Club Alpbach Südtirol Alto Adige; per il prossimo futuro è prevista anche l'adesione dell'Università di Trento.

Già in passato l'Università di Innsbruck, che ha gestito per molti anni la Giornata del Tirolo, era sempre stata attenta ad inserire nel programma del "Tiroltag" un intervento da parte del mondo scientifico della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige. Ora si mira a coinvolgere attivamente anche le istituzioni scientifiche del Trentino. Sono già pervenuti dei primi riscontri positivi e Franz Fischler, presidente del Forum Europeo di Alpbach, provvederà personalmente a informare i Presidenti riguardo allo stato dei lavori.

Il Comitato tecnico si adopera con particolare impegno per coinvolgere nella Giornata del Tirolo i giovani ricercatori: tra questi alcuni nomi di spicco verranno invitati ad Alpbach per illustrare personalmente la loro attività. È attualmente allo studio un progetto volto a premiare le migliori prestazioni in ambito scientifico e ad offrire ai giovani ricercatori la possibilità di un confronto diretto di idee con illustri studiosi e responsabili politici.

Deliberazione N. 4

riguardante "EUECCO" Euregio-Economic-Conference

La Giunta del GECT ha deliberato nella seduta costitutiva del 13 Ottobre 2011 che

beschlossen, dass im Jahr 2012 die Euregio-Economic-Conference direkt vom EVTZ umgesetzt wird. Der erste inhaltliche Schwerpunkt der Euregio-Economic-Conference wird auf die energiewirtschaftliche Zusammenarbeit gelegt. Deshalb soll im Rahmen der Euregio-Economic-Conference im Herbst 2012 auch die Energieallianz der Länder Tirol, Südtirol und Trentino (vgl. Beschluss Nr. 25 betreffend das Konzept einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft) vorgestellt werden.

Der Vorschlag des Landes Tirol sieht vor, dass die Inhalte der Energieallianz im Laufe des Frühjahrs in drei Arbeitsgruppen ausgearbeitet werden.

Beschluss Nr. 5

betreffend Abgestimmte Beteiligung an den Entscheidungsprozessen der Europäischen Kommission

Zur Realisierung der notwendigen Aktivitäten im Bereich des Lobbyings, der Information und der Beziehungen mit den Strukturen der Europäischen Institutionen, bleibt die wichtige Unterstützungstätigkeit der gemeinsamen Vertretung der Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol sowie des Landes Tirol in Brüssel, die angesichts der in diesem Bereich seit vielen Jahren vorliegenden Erfahrungen tätig ist, weiterhin gesichert.

Unter den Tätigkeiten betreffend die Europäische Integration ist das Monitoring der Europäischen Gesetzgebung hervorzuheben, das zu einem höheren Maß an Bewusstsein über die Entwicklung der EU-Rechtsordnung beiträgt und ein Instrument zur Führung und Koordinierung der Aktivitäten zur Beteiligung am Entstehungsprozess der normativen Akte der Europäischen Union darstellt.

Die Beteiligung an den europäischen Entscheidungsprozessen erfordert die Fähigkeit, mit anderen regionalen Körperschaften auf Grundlage gemeinsamer Interessen Allianzen zu

l'Euregio-Economic-Conference 2012 venga organizzata direttamente dal GECT. Il primo punto tematicamente rilevante della Conferenza è rappresentato dalla collaborazione nel campo dell'energia. Pertanto nell'ambito dell'Euregio-Economic-Conference prevista per l'autunno 2012 sarà presentata anche l'Alleanza per l'energia del Land Tirolo e delle due Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige (v. deliberazione n. 25 riguardante la strategia per la produzione sostenibile di energia elettrica).

La proposta del Land Tirolo prevede che tre gruppi di lavoro si occupino nel corso della primavera di sviluppare i contenuti dell'Alleanza per l'energia.

Deliberazione N. 5

riguardante la partecipazione coordinata ai processi decisionali della Commissione Europea

Per la realizzazione delle necessarie attività di lobbying, di informazione e di relazione con le strutture delle istituzioni europee, continua ad essere assicurato l'importante lavoro di supporto dalla Rappresentanza comune delle province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e del Land Tirolo a Bruxelles, che opera in ragione dell'esperienza maturata in tale ambito da molti anni.

Tra le attività relative all'integrazione europea è da evidenziare quella di monitoraggio della normativa dell'Unione Europea, che contribuisce a fornire una maggiore consapevolezza dell'evoluzione dell'ordinamento UE e rappresenta anche uno strumento per gestire e coordinare le attività relative alla partecipazione alle decisioni dirette alla formazione degli atti normativi dell'Unione Europea.

La partecipazione ai processi decisionali europei richiede la capacità di instaurare alleanze con altri enti regionali che, sulla base di interessi condivisi, consentano di realizzare opportune sinergie in sede

bilden, durch die angemessene Synergien auf europäischer Ebene entstehen können. Auch in diesem Zusammenhang wurden die Beziehungen zwischen den Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol sowie dem Land Tirol gefestigt.

In diesem Rahmen haben sich die Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol sowie das Land Tirol auf den Vorschlag verständigt, die institutionelle Zusammenarbeit dahingehend zu stärken, dass von nun an die Analyse der Normen der Europäischen Union und das Monitoring auf Grundlage eines bereits von der Autonomen Provinz Trient erstellten Dokuments gemeinsam durchgeführt werden.

Dem immer größeren Einfluss der Rechtsprechung des EU-Gerichtshof auf die Ordnung der Staaten und der Länder Rechnung tragend haben die Autonome Provinz Trient und die Autonome Provinz Bozen-Südtirol weiters eine neue Informationsinitiative über die Rechtsprechung der EU durch die Erstellung eines Newsletters gestartet. In „CURIA-News“ werden regelmäßig in gestraffter Form die jüngsten und wichtigsten Entscheidungen des EU-Gerichtshofs vorgestellt.

Das Monitoring-Dokument über den Rechtsrahmen der EU und der Newsletter über die Rechtsprechung des EU-Gerichtshofs werden in einem eigenen Bereich der Homepage der Autonomen Provinz Trient (<http://www.puntoeuropa.provincia.tn.it/>) zur Verfügung stehen, der demnächst aktiviert wird.

Unmittelbar nach der Veröffentlichung der Vorschläge der Kommission für eine Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik konnten Tirol und Südtirol den Tiroler Georg Häusler, Kabinettschef von Agrarkommissar Dacian Ciolos, für ein Briefing im Büro der Vertretung der Europaregion gewinnen.

Auf Initiative von Tirol und Südtirol stand Anfang Dezember Wolfgang Burtscher, stellvertretender Generaldirektor in der GD

europä. Auch in diesem Kontext sind sich konsolidiert die Beziehungen zwischen der Provinzia autonoma di Trento, la Provinzia autonoma di Bolzano-Alto Adige e il Land Tirol.

In questo quadro le Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e il Land Tirol hanno condiviso l'idea di rafforzare la collaborazione istituzionale condividendo d'ora innanzi l'attività di analisi della normativa dell'Unione Europea e producendo assieme il monitoraggio, sulla base di un documento già curato dalla Provincia autonoma di Trento.

Inoltre, tenendo conto della sempre maggiore incidenza della giurisprudenza della Corte di giustizia sugli ordinamenti statali e su quello provinciale, la Provincia di Trento e quella di Bolzano-Alto Adige hanno lanciato una nuova iniziativa informativa sulla giurisprudenza UE attraverso la produzione di una nuova newsletter. In "CURIA - News" verranno presentate periodicamente in forma sintetica le più recenti e significative sentenze della Corte di giustizia.

Il documento di monitoraggio della normativa UE e la newsletter sulla giurisprudenza della Corte di giustizia saranno disponibili su una apposita sezione del sito web della Provincia autonoma di Trento "puntoEuropa" (<http://www.puntoeuropa.provincia.tn.it/>), che in tempi brevi verrà attivata.

Subito dopo la pubblicazione delle proposte della Commissione per la riforma delle politiche agricole comuni il Land Tirol e la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige hanno avuto modo di incontrare il tirolese Georg Häusler, capo di gabinetto del Commissario all'Agricoltura Dacian Ciolos, per un briefing nell'Ufficio di rappresentanza dell'Euregio.

Su iniziativa del Land Tirol e della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, inoltre, l'Ufficio di rappresentanza dell'Euregio a

Forschung und Entwicklung der Kommission, im Büro der Europaregion in Brüssel Rede und Antwort zum von der Kommission vorgeschlagenen neuen Rahmenprogramm für Forschung und Entwicklung post 2013 (Horizont 2020).

Erstmals wurde zu Sommerbeginn 2011 gemeinsam von Tirol, Südtirol und Trentino die „Alpeuregio Summer School“ organisiert. 30 Hochschulabsolventen aus der Europaregion erhielten im Rahmen der achttägigen Fortbildungsveranstaltung einen intensiven Einblick in die Politiken und Institutionen der EU und konnten zusätzlich die hervorragenden Networking-Möglichkeiten mit hochrangigen EU-Entscheidungsträgern nutzen. Im März wurde die zweite Auflage der „Alpeuregio Summer School“ vorgestellt, die vom 2. bis zum 12. Juli 2012 in Brüssel stattfinden wird.

Im Rahmen der OPEN DAYS 2011, einer Schlüsselveranstaltung, bei der europäische Städte und Regionen ihre Funktionen und Leistungen in Bereichen wie Energie- oder Innovationspolitik präsentieren und die Bedeutung der lokalen und regionalen Ebene für Europa hervorheben können, wurde Anfang Oktober gemeinsam mit Südtirol, Trentino, Niederösterreich und noch neun weiteren Regionen ein Seminar zu grenzübergreifenden Kooperationen im Gesundheitssektor organisiert. Neben den FachexpertInnen aus den Regionen kamen auch hochkarätige Kommissionsbeamte zu Wort.

Auch die Gründung des EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“ wird als Chance gesehen, mögliche gemeinsame Maßnahmen gegenüber den europäischen Institutionen, insbesondere gegenüber dem Ausschuss der Regionen, zu ergreifen.

Die Initiativen der Europäischen Kommission und deren weiteren Verlauf in den Organen der Europäischen Union werden, abgesehen von der Frage der Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips, auch inhaltlich im Hinblick auf die Interessen der Länder der Europaregion weiterverfolgt.

Bruxelles ha ospitato all'inizio di Dicembre 2011 Wolfgang Burtscher, vicedirettore generale della DG Ricerca e innovazione della Commissione, che ha relazionato in merito al nuovo programma quadro europeo per la ricerca e l'innovazione dopo il 2013 proposto dalla Commissione (Orizzonte 2020).

All'inizio dell'estate 2011 Tirolo, Alto Adige e Trentino hanno organizzato insieme per la prima volta la “Alpeuregio Summer School”, un'iniziativa formativa della durata di 8 giorni che ha offerto a 30 neolaureati dell'Euroregione l'opportunità di conoscere più da vicino le politiche e le istituzioni dell'Unione Europea e di entrare in contatto, grazie alle eccezionali possibilità di networking, con importanti responsabili decisionali dell'Unione Europea. A Marzo è stata presentata la seconda edizione della “Alpeuregio Summer School” che si terrà dal 2 al 12 Luglio 2012 a Bruxelles.

Nell'ambito degli OPEN DAYS 2011, evento-chiave della politica regionale dell'Unione Europea nel quale città e Regioni europee hanno modo di presentare le proprie funzioni e attività in settori quali le politiche energetiche o dell'innovazione nonché sottolineare l'importanza della dimensione locale e regionale per l'Europa, all'inizio di Ottobre è stato organizzato insieme alle Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige, al Land Bassa Austria e ad altre nove Regioni un seminario sulla cooperazione transfrontaliera nel settore sanitario. Oltre a esperti delle varie Regioni hanno preso la parola anche funzionari europei di alto livello.

Anche la costituzione del GECT “EUREGIO Tirolo – Alto Adige – Trentino” viene interpretata come un'opportunità per valutare eventuali iniziative comuni da intraprendere nei confronti delle istituzioni europee e in particolare del Comitato delle regioni.

Le iniziative della Commissione Europea e la loro successiva trattazione da parte degli organi dell'Unione Europea vengono seguite passo passo non soltanto dal punto di vista procedurale nell'ottica del principio di sussidiarietà ma anche per tutelare concretamente gli interessi dei territori

Neben einem Austausch auf elektronischem Wege treffen zu diesem Zweck jährlich einmal die Leiter der mit den Europaangelegenheiten befassten Abteilungen der drei Landesverwaltungen sowie die Mitarbeiter der drei Länder in der gemeinsamen Vertretung der Europaregion in Brüssel auch persönlich zu einem Abstimmungsgespräch zusammen, um die Schwerpunkte der gemeinsamen Interessensvertretung zu identifizieren. Das Thema von vitalem gemeinsamen Interesse ist im Jahr 2012 ohne Zweifel die anstehende Reform der EU-Regionalpolitik.

Der EVTZ hat gegenüber dem Ausschuss der Regionen eine Stellungnahme zur Überarbeitung der Verordnung (EG) 1082/2006 abgegeben. Darin wurde der Ausschuss der Regionen ersucht, bei der zuständigen Stelle in Brüssel zu intervenieren, damit die Verordnung in dem Sinne abgeändert wird, dass in Zukunft die EVTZs über eine direkte Finanzierung von Seiten der EU verfügen, um die Umsetzung von grenzüberschreitenden Projekten, für deren Realisierung sie errichtet wurden, zu garantieren. Zudem sollte im Detail festgelegt werden, dass EVTZs eigenständig mehrere Staaten (die konstituierenden Mitglieder des EVTZ), welche als Projektleader im Rahmen von INTERREG V-Ausschreibungen (2015-2020) aufscheinen, vertreten können.

Des Weiteren prüft der EVTZ auf Initiative der Landesregierung des Trentino die Teilnahme am europäischen Gesundheitsnetzwerk EUREGHA. Die Vertreterin der Autonomen Provinz Trient im Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino" hat am 27. Jänner 2011 an der konstituierenden Sitzung der EUREGHA-Versammlung in Brüssel teilgenommen und einen Bericht verfasst.

Am 12. März 2012 fand ein Treffen der Vorsitzenden der für Europäische Angelegenheiten zuständigen Ausschüsse der Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino im Südtiroler Landtag statt, das durch die Stellungnahme der Kommission für internationale Beziehungen und für

aderenti all'Euregio. A tale scopo, oltre a mantenere contatti telematici, i responsabili delle ripartizioni competenti in materia comunitaria delle tre amministrazioni e i referenti dei rispettivi territori presso la sede dell'Euregio a Bruxelles si riuniscono una volta all'anno per individuare congiuntamente i punti nodali per quanto riguarda la rappresentanza di interessi comuni. Nel 2012 il principale argomento di interesse comune è rappresentato senza alcun dubbio dall'imminente riforma della politica regionale della UE.

Il GECT ha espresso al il Comitato delle Regioni il proprio parere in merito alla revisione del Regolamento (CE) 1082/2006, chiedendo al riguardo al Comitato delle Regioni di intervenire presso le sedi competenti a Bruxelles affinché il nuovo Regolamento assicuri in futuro ai vari GECT l'accesso a finanziamenti diretti da parte dell'Unione Europea al fine di garantire l'attuazione dei progetti transfrontalieri per i quali essi sono stati istituiti. Sarebbe opportuno inoltre stabilire espressamente che i GECT possono rappresentare autonomamente più Stati (quelli dei membri appartenenti al GECT) laddove questi compaiano come partner capofila di progetti presentati nell'ambito dei bandi INTERREG V (2015-2020).

Inoltre il GECT, su iniziativa della Giunta provinciale di Trento, sta valutando la possibilità di partecipare alla neo costituita Associazione europea delle autorità sanitarie EUREGHA. La rappresentante della Provincia autonoma di Trento nel Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) "Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino" ha partecipato il 27 Gennaio 2011 all'assemblea costitutiva dell'Associazione EUREGHA tenutasi a Bruxelles ed ha redatto una relazione in merito.

Il 12 Marzo 2012 si è tenuto un incontro presso il Consiglio provinciale di Bolzano tra i Presidenti delle commissioni competenti in affari europei di Bolzano, Trento e del Tirolo frutto della volontà espressa dalla Commissione per i rapporti internazionali e con l'Unione Europea del

Beziehungen zur Europäischen Union des Trentiner Landtags zur Umsetzung des Beschlusses angeregt wurde. Mit dieser Stellungnahme hat sich der Landtag der Autonomen Provinz Trient, gemeinsam mit den gesetzgebenden Versammlungen von Südtirol und Tirol, verpflichtet, den gegenseitigen Informationsaustausch zwischen den jeweiligen für Europäische Angelegenheiten zuständigen Ausschüssen auch durch geeignete Formen der Koordination zu verbessern, mit dem Ziel, eine möglichst einheitliche Position in den Bereichen von gemeinsamem Interesse der Europaregion festzulegen. Am Treffen nahmen für den Trentiner Landtag der Abgeordnete Luigi Chiocchetti, Vorsitzender der Kommission für internationale Beziehungen und für Beziehungen zur Europäischen Union, für den Tiroler Landtag Landtagsvizepräsidentin Gabi Schiessling, Vorsitzende des Ausschusses für Europäische Angelegenheiten, und für den Südtiroler Landtag die Vorsitzenden Josef Nogger und Walter Baumgartner als Vertreter von zwei der vier Gesetzgebungskommissionen, da in Südtirol keine spezifische Kommission für Europäische Angelegenheiten eingerichtet wurde, teil.

Der Ausschuss der Regionen ist das einzige institutionalisierte Vertretungsorgan der Regionen in der Europäischen Union. Die Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Ausschusses der Regionen aus den drei Ländern der Europaregion sind sich der Notwendigkeit einer Kooperation zur Verteidigung gemeinsamer Interessen dieses Raums auf europäischer Ebene bewusst. Wann immer notwendig, werden daher Positionen und Änderungsanträge zu Stellungnahmen des Ausschusses der Regionen abgestimmt. Auch bei den Plenartagungen des Ausschusses der Regionen werden die Wortmeldungen zu den wichtigen Themen abgesprochen. EVTZ-Präsident Landeshauptmann Luis Durnwalder (Südtirol) und Landtagspräsident Herwig van Staa (Tirol) sind Mitglieder im Ausschuss der Regionen. Da das Land Tirol die österreichische AdR-Delegation leitet und damit im Gremium der Nationalen AdR-Koordinatoren mitarbeitet, können gemeinsame Positionen der Europaregion so auch anderen regionalen

Consiglio della Provincia autonoma di Trento di dare attuazione alla deliberazione. Con tale pronunciamento il Consiglio provinciale di Trento assieme alle Assemblee legislative di Bolzano e del Tirolo si è impegnato a migliorare lo scambio reciproco di informazioni tra le rispettive commissioni competenti in materia di affari europei, anche stabilendo opportune forme di coordinamento tra le stesse, al fine di definire una posizione quanto più possibile unitaria nei settori di interesse comune dell'Euroregione. Per il Consiglio di Trento sono intervenuti il Consigliere Luigi Chiocchetti, Presidente della Commissione per i rapporti internazionali e con l'Unione Europea, per l'assemblea legislativa del Tirolo la Vicepresidente del Consiglio Gabi Schiessling, Presidente della commissione competente in materia di affari europei e per il Consiglio provinciale di Bolzano due Presidenti delle quattro commissioni legislative, Josef Nogger und Walter Baumgartner, in quanto non è istituita a Bolzano una specifica commissione per gli affari europei.

Il Comitato delle Regioni è l'unico organo istituzionale in rappresentanza delle Regioni all'interno dell'Unione Europea. I membri effettivi e supplenti designati dai tre territori dell'Euregio nel Comitato delle Regioni sono consapevoli della necessità di cooperare a livello europeo in difesa degli interessi comuni dell'area e per tanto concordano, ogni qualvolta risulti necessario, posizioni ed emendamenti relativi ai pareri espressi dal Comitato delle Regioni. Inoltre, in occasione delle sessioni plenarie del Comitato, vengono concordati gli interventi riguardanti temi di particolare importanza. Il Presidente del GECT e della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige Luis Durnwalder nonché il Presidente del Consiglio del Land Tirolo Herwig van Staa sono membri del Comitato delle Regioni. Poiché il Land Tirolo guida la delegazione austriaca presso il Comitato delle Regioni e quindi fa parte dei coordinatori nazionali del Comitato stesso, le posizioni comuni dell'Euregio possono anche essere portate a conoscenza delle altre delegazioni regionali.

Delegationen näher gebracht werden.

Die in den unterschiedlichen Fachbereichen zuständigen Mitglieder der Landesregierungen der drei Länder treffen immer wieder zusammen, um gemeinsame Initiativen zu behandeln. Der Landeshauptmann von Tirol erstattet dem Tiroler Landtag jedenfalls einmal jährlich zum Budget-Landtag einen umfassenden Bericht über die im Bereich der Europapolitik und der regionalen Zusammenarbeit gesetzten Initiativen und geplanten künftigen Vorhaben. Darüber hinaus liegt bei jeder Sitzung der Tiroler Landesregierung unter Top 1 ein Bericht der zuständigen Abteilung zum Thema "Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen" zur Beratung vor. Dieser Bericht geht unter anderem auch dem Präsidenten des Tiroler Landtages zu.

Beschluss Nr. 6

betreffend Grenzüberschreitende Realisierung des Radfernwegprojektes München-Verona

Bereits im Jänner 2011 wurde im Rahmen einer gemeinsamen Radkonferenz in Sterzing mit allen potenziellen Partnern am Fernradweg der Startschuss für ein erfolgreiches grenzüberschreitendes Projekt „Freundschaftsradweg“ gesetzt. In zahlreichen darauf folgenden Abstimmungsmeetings wurden die gemeinsame Vorgehensweise und die notwendigen Arbeitspakete definiert. Federführend in dieser Startphase beteiligt war die Abteilung Tourismus der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, die Tirol Werbung sowie der Tourismusverband München-Oberbayern. Im Zuge der Projektkonzeption wurde auf Anregung von Südtirol entschieden, den Fernradweg von München nicht wie ursprünglich vorgesehen bis nach Verona, sondern ab Brixen durch das Pustertal und weiter durch die Provinzen Belluno und Treviso bis Venedig zu führen. Ein weiterer Zweig führt von Franzensfeste nach Bozen. Das Trentino konnte dabei nicht berücksichtigt werden, da es bei Interreg weder in das Programmgebiet noch in das Flexibilitätsgebiet fällt.

Sulle singole tematiche si tengono frequenti incontri tra i competenti membri dei tre esecutivi dell'Euregio per studiare iniziative comuni. Il Presidente del Tirolo presenta comunque annualmente al Consiglio, in seduta di bilancio, un rapporto complessivo sulle iniziative attuate nell'ambito della politica comunitaria e della collaborazione regionale nonché sui progetti futuri. Inoltre in ogni seduta della Giunta del Tirolo il primo punto dell'ordine del giorno prevede la trattazione di un rapporto della ripartizione competente sul tema "Sudtirolo, Euregio e relazioni esterne", che viene trasmesso tra gli altri anche al Presidente del Consiglio tirolese.

Deliberazione N. 6

riguardante la realizzazione transfrontaliera del progetto della pista ciclabile Monaco-Verona

Già nel Gennaio 2011, nel corso di una conferenza congiunta svoltasi a Vipiteno ed alla quale hanno preso parte tutti i potenziali partner e operatori interessati, è stato dato il via ad un ambizioso progetto transfrontaliero denominato "Freundschaftsradweg" (Pista cicloturistica dell'amicizia). Durante i numerosi incontri di coordinamento successivi sono state definite le procedure ed i passi concreti necessari alla realizzazione del progetto. Gli enti più direttamente coinvolti in questa fase di avvio sono stati la Ripartizione Turismo della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, la "Tirol Werbung" e l'ente di promozione turistica "Tourismusverband München-Oberbayern". In fase di definizione del progetto si è deciso, su proposta della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, di abbandonare l'ipotesi originale che prevedeva come punto d'arrivo del tracciato la città di Verona e di far passare la pista invece attraverso Bressanone, la Val Pusteria e le province di Belluno e Treviso fino a Venezia. Un'altra diramazione condurrebbe invece da Fortezza a Bolzano. Il Trentino non ha potuto essere incluso in

Die alternative Strecke führt teilweise über den Dolomiten-Radweg und würde somit auch eine ideale Verbindungsmöglichkeit zum UNESCO Weltnaturerbe Dolomiten bieten.

Das Projekt wurde in weiterer Folge im Interreg-Programm Österreich-Bayern eingereicht. Leadpartner dieses Ende 2011 positiv beurteilten Projekts ist der Tourismusverband München-Oberbayern, Tiroler Partner der Tourismusverband (TVB) Achensee). Der südliche Teil dieses „Freundschaftsradwegs“ soll im Rahmen eines Interreg-Projekts umgesetzt werden, das an das Tiroler-bayerische Projekt anschließt und im Rahmen der 5. Ausschreibung des Programms Interreg-IV A Österreich-Italien eingereicht wurde.

Leadpartner ist die Provinz Belluno, Südtiroler Projektpartner ist die Bezirksgemeinschaft Eisacktal in Vertretung der Bezirksgemeinschaften Wipptal und Pustertal, des Verkehrsamts Bozen sowie der Tourismusverbände Kronplatz und Hochpustertal. Von Seiten Tirols ist die Tirol Werbung weiterhin beratend und bei Bedarf auch unterstützend tätig. Das Projekt wird in Tirol von allen Tourismusverbänden entlang der Strecke (Achensee, Silberregion Karwendel, Hall-Wattens, Innsbruck & seine Feriendörfer, Wipptal) aktiv mitgetragen und finanziell unterstützt. Zentraler Projektpartner und Koordinationsstelle in Tirol ist der TVB Achensee. Die Beteiligten des Projekts, dem der EVTZ als assoziierter Partner angehört, werden bis 30. Juni 2015 an der regionalen Produktentwicklung und der entsprechenden Vermarktung arbeiten, eine positive Bewertung des Projekts vorausgesetzt.

Im Oktober 2011 wurde dem gemeinsamen Büro der Europaregion ein Vorschlag für eine weiteres Interreg-Projekt präsentiert, das im Kern die Angebotsentwicklung für

quanto non rientra né nell'Area Programma né nell'Area in deroga di Interreg.

Tale tracciato alternativo segue in parte la pista ciclabile delle Dolomiti e potrebbe dunque rappresentare un collegamento ideale con le Dolomiti, recentemente dichiarate dall'UNESCO patrimonio naturale dell'Umanità.

In seguito il progetto è stato inserito nel Programma Interreg Austria-Baviera. Partner capofila di questo progetto, che a fine 2011 ha ottenuto parere positivo, è il "Tourismusverband München-Oberbayern", mentre partner per il Tirolo è il "Tourismusverband Achensee". Il tratto meridionale del "Freundschaftsradweg" (Pista cicloturistica dell'amicizia) dovrebbe essere realizzato nel quadro di un progetto Interreg collegato al progetto tirolese-bavarese presentato in sede del 5° Bando di gara del Programma Interreg-IV A Italia-Austria. L'effettivo inizio dei lavori è previsto per la primavera/estate 2012.

Lead partner è la Provincia di Belluno, partner di progetto per l'Alto Adige è la Comunità comprensoriale Valle Isarco in rappresentanza delle Comunità comprensoriali Alta Valle Isarco e Pusteria, dell'Azienda di Soggiorno di Bolzano e dei Consorzi turistici Plan de Corones e Alta Pusteria. Per la parte tirolese la "Tirol Werbung" continua la sua collaborazione come consulente e in caso di necessità contribuisce con sostegno concreto. In Tirolo il progetto viene attivamente sostenuto e finanziato da tutte le associazioni turistiche presenti sul tracciato (Achensee, Silberregion Karwendel, Hall-Wattens, Innsbruck & seine Feriendörfer, Wipptal). Partner principale del progetto e centrale di coordinamento per il Tirolo è il "Tourismusverband Achensee". Nell'eventualità il progetto, cui il GECT aderisce in qualità di partner associato, sarà valutato positivamente, i partecipanti lavoreranno, fino al 30 Giugno 2015 allo sviluppo del prodotto e alla relativa commercializzazione.

Nell'Ottobre 2011 era stato sottoposto al GECT un ulteriore progetto, che in sostanza prevedeva lo sviluppo dell'offerta turistica relativamente alla pista ciclabile Via Claudia

den Radweg entlang der Via Claudia Augusta vorsieht. Das gemeinsame Büro der Europaregion hat das Angebot der Leadpartnerschaft abgelehnt, da das Projekt nicht als direktes Projekt im EVTZ verankert wurde. Somit war keine ausreichende Bindung mit dem Fernradweg gegeben, die die Führung der Projektverantwortung gerechtfertigt hätte.

Beschluss Nr. 7

betreffend Einrichtung einer Koordinationsstelle für abgestimmte Bekämpfungsmaßnahmen gegen die Fuchs-Tollwut

Die Koordination der Konzepte zur Bekämpfung der Fuchstollwut einschließlich der Ausbringung von entsprechenden Impfködern findet im Rahmen der jährlich stattfindenden Besprechungen zum Alpenweideviehverkehr statt. Dabei nehmen mit der Fuchstollwutbekämpfung befasste Vertreter der Länder Südtirol, Trient, Vorarlberg und Tirol teil. Die letzte Sitzung wurde am 2. und 3. Februar 2012 in Nordtirol abgehalten.

Aus Sicht des Landes Tirol findet zur Tollwut ein Austausch statt, der zur Zufriedenheit aller funktioniert. Nicht zuletzt aufgrund der Impfkationen ist die Tollwut nahezu erloschen. Deshalb ist es nicht notwendig, ein eigenes Büro einzurichten.

Aus Sicht der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol wurde die einzurichtende Koordinationsstelle nicht aktiviert, da zum einen in Österreich in Zusammenarbeit mit dem Bundesheer alles zentral von Wien aus koordiniert wurde und so eine Koordination mit Tirol alleine nicht sinnvoll erschien, und zum anderen es regelmäßige Treffen der nationalen Kriseneinheit, an denen die zuständigen Vertreter aus Bozen, Trient, Venetien, Friaul-Julisch Venetien, der Schweiz und Österreich teilnahmen, gab, im Rahmen derer die

Augusta. Il GECT non ha ritenuto opportuno, in fase di avvio formale della propria attività, di assumere la guida del progetto poiché questo non rientrava tra i progetti diretti del GECT: ciò faceva venir meno un sufficiente collegamento al progetto della pista cicloturistica in grado di giustificare l'assunzione del ruolo di lead partner.

Deliberazione N. 7

riguardante l'istituzione di una struttura di coordinamento per provvedimenti concordati contro la rabbia silvestre nelle volpi

Il coordinamento dei provvedimenti contro la rabbia silvestre nelle volpi, compresa la distribuzione delle esche vaccinali, avviene nell'ambito degli annuali incontri sull'alpeggio estivo ai quali prendono parte i competenti funzionari delle Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige, del Land Vorarlberg e del Land Tirolo. L'ultima riunione si è svolta nei giorni 2-3 Febbraio 2012 nel Nord Tirolo.

Secondo il Land Tirolo lo scambio di informazioni sulla rabbia silvestre funziona bene con piena soddisfazione di tutti. La malattia può dirsi quasi totalmente debellata, non da ultimo grazie alle campagne vaccinali messe in atto. Per questo motivo non appare necessario istituire un ufficio apposito.

Secondo la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige la prevista struttura di coordinamento non è stata attivata sia perché in Austria il tutto è stato coordinato a livello centrale da Vienna in collaborazione con l'esercito federale e non appariva pertanto sensata una collaborazione con il solo Land Tirolo, sia perché ci sono stati regolari incontri dell'unità di crisi nazionale a cui hanno partecipato i competenti funzionari delle Province autonome di Bolzano-Alto Adige e Trento, del Veneto, del Friuli - Venezia Giulia, della Svizzera e dell'Austria, volti a

länderübergreifenden Regelungen vereinbart wurden. Zur Info-Veranstaltung in Udine am 28. Februar 2012 wurden auch die zuständigen Vertreter aus Österreich, Slowenien und der Schweiz eingeladen.

Das ausgearbeitete Bekämpfungskonzept hat das Auslegen von Fuchs-Ködern und das Impfen von Hunden und geweideten Nutztieren umfasst. Dieses Konzept wurde zuerst in Rom vorgelegt und dann von der EU-Kommission abgesegnet, da es von EU Seite kofinanziert wurde.

Im Jahr 2011 wurden die Tollwut-Impfköder für Füchse landesweit Anfang-Mitte Mai und Mitte-Ende November in Linien mit einem Abstand von 500 Metern von Hubschraubern abgeworfen, so dass dadurch pro Quadratkilometer jeweils etwa 30 Köder der Firma Virbac-Rabingen Sag2 ausgebracht wurden.

Von 2008 bis 2012 wurden in Friaul-Julisch Venetien, in Venetien und im Trentino insgesamt 287 Wild- und Haustiere positiv auf Tollwut getestet. In Südtirol wurden 2010 fünf positive Tollwutfälle bei Füchsen verzeichnet, der letzte Fall wurde im Juni vergangenen Jahres im Gemeindegebiet von Abtei registriert. Im Jahr 2011 ist in Norditalien bislang nur ein einziger Fall in der Provinz Belluno (14.2.2011) verzeichnet worden, und zwar ein von Tollwut befallener Fuchs.

Nachdem der letzte Fall bereits ein Jahr zurückliegt, wurde in der Sitzung der nationalen Kriseneinheit vom 16.1.2012 in Rom (in Anwesenheit der Vertreter Südtirols) beschlossen, dass:

- 2012 noch Impfungen bei Hunden und geweideten Nutztieren durchgeführt werden,
- im Jahr 2012 noch zwei Mal Köder für Füchse ausgebracht werden,
- für das Jahr 2013 aus heutiger Sicht keine Maßnahmen vorgesehen sind (es sei denn es treten 2012 neuerlich Tollwutfälle auf).

concordare una disciplina sovranazionale e sovranazionale. Alla giornata informativa di Udine del 28 Febbraio 2012 sono stati invitati anche i competenti funzionari di Austria, Slovenia e Svizzera.

Il piano predisposto contro la rabbia silvestre comprendeva la distribuzione di esche vaccinali e la vaccinazione dei cani e degli animali da pascolo. Il piano è stato dapprima presentato a Roma e poi approvato dalla Commissione Europea, essendo cofinanziato dall'UE.

Nella prima metà di Maggio e nella seconda metà di Novembre 2011 le esche vaccinali contro la rabbia delle volpi sono state lanciate dagli elicotteri su tutto il territorio secondo linee distanti tra loro 500 m, in modo da ottenere così una distribuzione di circa 30 esche della ditta Virbac-Rabingen Sag2 per chilometro quadrato.

Dal 2008 al 2012 in Friuli-Venezia Giulia, Veneto e Trentino sono stati trovati positivi alla rabbia in totale 287 animali, tra selvatici e domestici. In Alto Adige nel 2010 sono stati registrati cinque casi di volpi positive alla rabbia, l'ultimo caso è stato quello riscontrato nel Giugno dello scorso anno nel territorio comunale di Badia. Nel 2011 nel Nord Italia è stato segnalato un solo caso, nella provincia di Belluno, ed esattamente una volpe colpita da rabbia ritrovata il 14 Febbraio 2011.

Dal momento che l'ultimo caso risale ormai ad un anno fa, nell'incontro dell'unità di crisi svoltosi il 16 Gennaio 2012 a Roma (in presenza dei rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige) è stato deciso che:

- nel 2012 proseguirà la campagna vaccinale sui cani e gli animali da pascolo,
- nel 2012 saranno effettuate altre due distribuzioni di esche vaccinali per volpi,
- per l'anno 2013 non sono previsti, nella prospettiva odierna, altri interventi (a meno che non si manifestino nel 2012 altri casi di rabbia).

Beschluss Nr. 8

betreffend Zusammenarbeit – gemeinsame Strategie der drei Länder im Umgang mit der Wiederansiedlung von Wildtieren – Braunbärproblematik

Die operative Zusammenarbeit im Umgang mit den Braunbären zwischen dem Bundesland Tirol, dem Trentino und Südtirol ist ausgezeichnet. Jede der drei Partnerregionen verfügt bereits über einen Management-Plan mit der gleichen Ausrichtung. Da die operative Kooperation bereits reibungslos abläuft, besteht kein Handlungsbedarf, noch einen weiteren übergreifenden Plan zu entwickeln. Im vergangenen Jahr hat vor allem die Trentiner Landesregierung im Parlament und bei der Staatsregierung in Rom auf das Bärenproblem hingewiesen, konnte dabei jedoch keine konkreten Ergebnisse zu erzielen.

Der im Beschluss unter Punkt 2 enthaltene Gedanke erscheint für dessen Umsetzung unverständlich, da keine Kompetenzen festgeschrieben werden. Ähnliches gilt für Punkt 4: Das von der EU initiierte und finanzierte Projekt „Life Ursus“ wurde schon längst abgeschlossen, denn im Jahre 2002 wurden - im Rahmen dieses Projektes - dafür die letzten Bären freigelassen. Die heutige Bärenpopulation ist das Ergebnis der Durchführung des Programms „Life Ursus“.

Der EVTZ hat an Sitzungen des Südtiroler Bärenbeirats teilgenommen, die Protokolle liegen vor.

Das Bundesland Tirol entscheidet bereits jetzt aufgrund der geltenden Rechtslage ohne die Einbindung des Parlamentes bzw. der Bundesregierung in Wien darüber, im Falle der Notwendigkeit einen Bären einzufangen und zu besendern.

Die wesentliche EU-rechtliche Grundlage betreffend den Umgang mit frei lebenden Braunbären unter Berücksichtigung des

Deliberazione N. 8

riguardante la cooperazione – strategia congiunta delle due province e del Land rispetto alla reintroduzione di animali selvatici – orso bruno

La collaborazione operativa tra il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Trento e quella di Bolzano-Alto Adige nella gestione dell'orso bruno è eccellente. Ognuno dei tre territori partner dispone già di un piano di gestione caratterizzato dallo stesso orientamento. Dal momento che la collaborazione operativa funziona già senza problemi, non c'è alcun bisogno di elaborare un ulteriore piano di carattere generale. Lo scorso anno è stata in particolare la Provincia autonoma di Trento a far presente in sede parlamentare e governativa a Roma il problema legato alla presenza dell'orso, senza ottenere però alcun risultato concreto.

Il concetto espresso al punto 2 della deliberazione appare incomprensibile ai fini della sua attuazione, in quanto non viene definita alcuna competenza. La stessa cosa vale per il punto 4: Il progetto „Life Ursus“ avviato e finanziato dall'UE si è concluso già da molto tempo, poiché gli ultimi orsi nell'ambito di questo progetto sono stati rilasciati nel 2002. L'attuale popolazione di orsi è l'esito dell'effettuazione del progetto „Life Ursus“.

Il GECT ha partecipato alle riunioni del Comitato sull'orso bruno della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, i relativi verbali sono a disposizione.

Già ora la normativa vigente consente al Land Tirolo, qualora dovesse presentarsi la necessità, di catturare e munire un orso di radiocollare senza che sia necessario coinvolgere nella decisione il Parlamento o il Governo federale di Vienna.

La principale fonte giuridica comunitaria relativa alla gestione dell'orso bruno selvatico tenuto conto dello status di tutela

Schutzstatus ist die Richtlinie 92/43/EWG idgF. Unter den österreichischen Bundesländern wurde bis dato kein Bedarf festgestellt, konkrete Anfragen über die Auslegung bzw. Änderung der Richtlinie anzulegen.

Der österreichische Bärenmanagementplan sowie der für Südtirol und Trient maßgebliche überregionale „Pacobace“-Plan zur Erhaltung des Braunbären in den Zentral- und Ostalpen sind bereits inhaltlich weitgehend abgestimmt. Die Zusammenarbeit und der Informationsaustausch zwischen den in Tirol, Südtirol und Trentino mit dem Management von Braunbären befassten Personen bzw. Dienststellen hat bisher sehr gut funktioniert. Ein direkter Austausch über den aktuellen Stand des Vorkommens von Braunbären sowie des Managements erfolgte im Rahmen des ARGE ALP Projektes „Großraubtiere in den Alpen“ bei zwei Workshops für im Management von großen Beutegreifern operativ tätige Fachleute am 4. und 5. Juni 2009 in Zernez (CH) sowie am 21. und 22. April 2010 in Trient. Am 12. und 13. Mai 2011 wurde in Zusammenarbeit der ARGE ALP und dem Land Tirol ein Workshop zum Management der Wölfe im Alpenraum veranstaltet.

Das Wiederansiedlungsprojekt „Life Ursus“ in der Autonomen Provinz Trient wurde vor nunmehr 10 Jahren im Jahr 2002 abgeschlossen. Für Tirol sind auch weiterhin keine Aussetzungen von Braunbären vorgesehen.

Beschluss Nr. 9

betreffend Schutz und Aufwertung von Thermal- und Heilquellen

Die Autonome Provinz Trient hat im vergangenen April das neue Landesgesetz über die Entwicklung des Thermalsektors (Landesgesetz vom 4. April 2011, Nr. 6, „Entwicklung des Trentiner Thermalsektors und Änderung des Landesgesetzes über das Hotel- und Gaststättengewerbe“) mit der Absicht

cui è sottoposto risiede nella direttiva 92/43/CEE e successive modifiche, che fino ad oggi non ha dato adito a richieste di interpretazione o modifica da parte dei Bundesländer austriaci

Il Piano di gestione dell'orso bruno in Austria e il Piano d'azione interregionale „Pacobace“ per la conservazione dell'orso bruno nelle Alpi centro-orientali, cui fanno riferimento invece le due Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige, risultano già ampiamente coordinati tra di loro per quanto riguarda il contenuto. La collaborazione e lo scambio di informazioni fra gli operatori e le strutture che si occupano della gestione dell'orso bruno nel Tirolo, in Alto Adige e nel Trentino ha finora funzionato molto bene. Uno scambio diretto di informazioni sulla situazione attuale dell'orso bruno e sulla sua gestione si è avuto in occasione di due workshop per operatori specializzati nella gestione dei grandi carnivori tenutisi nei giorni 4-5 Giugno 2009 a Zernez (CH) e 21-22 Aprile 2010 a Trento (I) nel contesto del progetto ARGE ALP „Grandi predatori nelle Alpi“. Nei giorni 12-13 Maggio 2011 l'ARGE ALP e il Land Tirolo hanno organizzato un seminario sulla gestione del lupo nelle Alpi.

Il progetto di reintroduzione „Life Ursus“ della Provincia autonoma di Trento si è concluso nel 2002, cioè ben 10 anni fa. Anche per il futuro non sono previsti rilasci di orsi bruni in Tirolo.

Deliberazione N. 9

riguardante la tutela e la valorizzazione delle risorse termali e curative

La Provincia autonoma di Trento ha approvato lo scorso Aprile la nuova legge provinciale sullo sviluppo del settore termale (legge provinciale 4 Aprile 2011 n.6 „Sviluppo del settore termale trentino e modificazioni della legge provinciale sulla ricettività turistica“) con la volontà di dare un nuovo indirizzo al settore, in linea con i

genehmigt, den Sachbereich in Übereinstimmung mit den neuen internationalen Ausrichtungen und durch geeignete Instrumente zur Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit des Trentiner Thermalsystems neu zu regeln.

Die im Gesetz angegebenen Richtlinien und Instrumente dienen der Verfolgung von vier Hauptzielen:

- Die Thermalressourcen in den Mittelpunkt der Entwicklungspolitik des Landes stellen.
- Weitere Modernisierung der Thermalstationen.
Für folgende, im Gesetz ausdrücklich vorgesehene Maßnahmen können Vergünstigungen gewährt werden:
 - Studien, Untersuchungen und Analysen zwecks Erweiterung der Thermalressourcen sowie zur besseren Kenntnis ihrer therapeutischen Eigenschaften und zur besseren Nutzung derselben;
 - Sanierung, Umbau, Erweiterung (auch durch Änderung der Zweckbestimmung) bestehender Strukturen und Errichtung neuer Strukturen für Thermalbadeanstalten, Fangotherapien, Heilwasserkuren und andere Heilanwendungen sowie Infrastrukturen wie Unterkunftsmöglichkeiten, Gesundheitszentren, Erholungszentren, Parks und Gärten, sofern diese den Thermalbädern angeschlossen sind;
 - Anschaffung, auch mittels Leasing, von Anlagen, Einrichtungen und Ausstattungen, Software und Patenten, die für bestehende Strukturen bestimmt sind;
 - Modernisierung bestehender Strukturen, auch mittels Anschaffung neuer Technologien;
 - Arbeiten zur Erschließung,

nuovi orientamenti internazionali, identificando appositi strumenti in grado di aumentare la competitività del sistema termale trentino.

Gli indirizzi principali contenuti nella legge e gli strumenti identificati prevedono di perseguire quattro obiettivi principali:

- Porre la risorsa termale al centro delle politiche di sviluppo della Provincia.
- Proseguire nella riqualificazione delle stazioni termali.
Gli interventi che possono beneficiare delle agevolazioni sono espressamente previsti dalla legge e sono:
 - studi, ricerche ed analisi finalizzate all'ampliamento dell'elenco delle risorse termali, nonché ad una maggior conoscenza delle proprietà terapeutiche delle stesse e ad un loro migliore sfruttamento;
 - risanamento, ristrutturazione, ampliamento (anche attraverso il cambio di destinazione) di strutture esistenti e realizzazione di nuove strutture con riferimento a stabilimenti adibiti ad attività balneo-termali, lutoterapeutiche, idropiniche e curative e strutture ad essi complementari, quali: strutture ricettive, centri salute, strutture ricreative, parchi e giardini, purché siano annessi agli stabilimenti termali;
 - acquisizione, anche a titolo di leasing, di impianti, attrezzature ed arredamenti, software e brevetti destinate alle strutture esistenti;
 - ammodernamento, anche attraverso l'acquisizione di nuove tecnologie, di strutture esistenti;
 - opere di captazione, adduzione

- Ableitung und Speicherung von Wasser für thermale Anwendungen;
- Maßnahmen zur Wahrung der Thermalquellen.

Die Aufwertung muss in integrierter Form erfolgen. Die Investitionen dürfen nicht nur die Bäder betreffen, sondern auch und vor allem das Territorium, um durch die Identifizierung von Thermalgebieten gegenseitige Aufwertungsprozesse in Gang zu bringen.

- Koordinierung des Thermalangebots im Trentino und der diesbezüglichen Marketingstrategien. In diesem Zusammenhang anerkennt die Provinz die Produktmarke „Terme del Trentino“ als Instrument für die koordinierte Kommunikation des Thermalangebots im Trentino;
- Förderung der vollständigen Nutzung der Thermalquellen.

Gegenwärtig arbeitet die Provinz an der Durchführung der im neuen Gesetz vorgesehenen Maßnahmen. Insbesondere wurden die Leitlinien für die Entwicklung des Thermalsektors im Trentino und die Kriterien für die Durchführung des Gesetzes bereits weitgehend festgesetzt.

Südtirol verfügt über 30 Bauernbäder mit langer Tradition, die ein touristisches Kleinod darstellen. Seit August 2010 koordiniert das TIS über den Cluster „Alpine Wellbeing“- die Kooperationsgruppe der „Südtiroler Badln“ (www.badlkultur.it), in der sich 12 von 30 Badbetreibern zusammengeschlossen haben und ihre Angebote vermarkten.

Beschluss Nr. 10

betreffend Attraktive Arbeitsplätze im ländlichen Raum schaffen

In Südtirol zeichnet sich die Notwendigkeit einer nachhaltigen lokalen Entwicklung ab, da in einigen Gemeinden in Randgebieten

ed accumulo di acque per uso termale;

- interventi di salvaguardia delle risorse termali.

La riqualificazione deve avvenire in senso integrato. Gli investimenti non possono riguardare solo gli stabilimenti, ma anche e soprattutto il territorio al fine di avviare processi di reciproca valorizzazione attraverso l'individuazione delle aree termali.

- Coordinare l'offerta termale trentina e le relative strategie di marketing. A questo proposito la Provincia riconosce il marchio di prodotto "Terme del Trentino" quale strumento di comunicazione coordinata dell'offerta termale trentina;
- Promuovere il pieno utilizzo della risorsa termale.

Attualmente la Provincia autonoma di Trento sta lavorando all'attuazione degli atti previsti dalla nuova legge. In particolare sono in avanzata fase di definizione le linee guida per lo sviluppo del settore termale trentino ed i criteri di attuazione della legge stessa.

L'Alto Adige conta oltre 30 bagni contadini di lunga tradizione, che rappresentano un vero gioiello per l'offerta turistica. Dall'Agosto 2010 il Cluster "Alpine Wellbeing" (TIS) coordina il gruppo di cooperazione dei bagni altoatesini (www.badlkultur.it), cui hanno aderito 12 dei 30 operatori del settore allo scopo commercializzare la propria offerta.

Deliberazione N. 10

riguardante la creazione di posti di lavoro interessanti nelle zone rurali

In Alto Adige emerge la necessità di uno sviluppo locale sostenibile poiché in alcuni comuni situati in zone marginali esistono

strukturelle Hindernisse auftreten, die eine Bevölkerungsabwanderung zur Folge haben.

Um dieser Entwicklung Rechnung zu tragen, hat die Autonome Provinz Bozen-Südtirol die ressortübergreifende, technische Arbeitsgruppe „Abwanderung“ (Ressort für Landwirtschaft, Tourismus, Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung, Grundbuch und Kataster der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol) gegründet.

Im März 2011 wurde der Abschlussbericht vorgestellt, in dem die von der Arbeitsgruppe vorgeschlagenen Maßnahmen gegen die bestehende Abwanderungssituation in Südtirol zusammengefasst wurden.

Besonders von Abwanderung betroffen sind die folgenden Gemeinden: Stils, Glurns, Martell, Schnals, Altrei, Aldein, Truden, Laurein, Proveis, Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Proveis, St. Pankraz, Ulten, Prettau, Mühlwald, St. Peter und St. Jakob im Ahrntal, Weißenbach im Ahrntal, Ahornach, Rein in Taufers, Prags, Gsies, Villnöß, Lüsen, Pfitsch, Brenner und Waidbruck.

Die von der Arbeitsgruppe vorgeschlagenen Maßnahmen lassen sich zu drei Maßnahmenachsen zusammenfassen:

- 1) Stärkung der wirtschaftlichen Entwicklung: Stärkung von Innovation, Wertschöpfung und Wettbewerbsfähigkeit in den betroffenen Landesteilen;
- 2) Koordination, Kooperation und Synergien zwischen den verschiedenen Sektoralpolitiken (Energie, Sanität, Schule usw.) und Territorialeinheiten (Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, Land);
- 3) Entwicklung des Wissenssystems Regionalentwicklung, Qualifizierung des Regionalmanagements und Controlling / Evaluation.

Die Südtiroler Landesregierung hat auf Grund der Arbeitsgruppenergebnisse am

ostacoli strutturali tali da comportare uno spopolamento del territorio.

Per far fronte a questa tendenza la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige ha istituito il gruppo di lavoro tecnico interdipartimentale “Aree a rischio esodo in Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige” (Ripartizione Agricoltura, Turismo, Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica, Libro Fondiario e Catasto della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige).

Nel Marzo 2012 è stata presentata la relazione conclusiva che raccoglieva gli interventi proposti dal gruppo di lavoro per arginare l’attuale situazione critica in Alto Adige.

I seguenti comuni sono a particolare rischio esodo: Stelvio, Glozenza, Martello, Senales, Anterivo, Aldino, Trodena, Lauregno, Proves, Senale-San Felice, San Pancrazio, Ultimo, Predoi, Selva dei Molini, San Pietro e San Giacomo in Valle Aurina, Rio Bianco in Valle Aurina, Acereto, Riva di Tures, Braies, Valle di Casies, Funes, Luson, Val di Vizze, Brennero e Ponte Gardena.

Le proposte presentate dal gruppo di lavoro si possono raggruppare in tre assi d’intervento:

- 1) rafforzare lo sviluppo economico: rafforzare l’innovazione, il valore aggiunto e la competitività nei territori interessati;
- 2) attivare il coordinamento, la cooperazione e le sinergie fra le varie politiche settoriali (energia, sanità, scuola ecc.) e le unità territoriali (comuni, comunità comprensoriali, provincia);
- 3) ampliare il sistema di conoscenze sullo sviluppo regionale, qualificare il management regionale e provvedere al controllo e alla valutazione.

Sulla base dei risultati del gruppo di lavoro la Giunta provinciale di Bolzano ha

11. Juli 2011 entschieden, weitere Studien mit konkreten Maßnahmen gegen die Abwanderungstendenz aus den betreffenden Gemeinden auszuschreiben.

Am 25. Juli 2011 wurden die Ausschreibungskriterien dafür genehmigt. Zweck der Studien sollte für jedes Gebiet die Beantwortung folgender Fragen sein:

- Wie ist die derzeitige Situation?
- Was kann getan werden, damit die Bevölkerung im Dorf oder der Gemeinde bleibt?
- Welche konkreten Maßnahmen können gesetzt werden?

Vom Südtiroler Landesamt Europäischer Sozialfonds (ESF) wurde dafür eine Ausschreibung über insgesamt drei Millionen Euro vorbereitet, der Höchstbetrag für die Kosten eines einzelnen Projektes wurde dabei auf 150.000 Euro festgelegt. Die Ausschreibung geht von der Studie der Landesregierung "Südtirol 2021" sowie von der vom Wirtschaftsforschungsinstitut der Handelskammer Bozen ausgearbeiteten wirtschaftlich-sozialen und demografischen Analyse der Gemeinden Südtirols vom Oktober 2011 aus.

Die Studie „Südtirol 2021“ wurde im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen von einer Arbeitsgruppe um Helmuth Pinggera und Christoph Gufler entwickelt und sieht einen konzeptionellen Vorschlag vor, um einerseits die Stärkung der wirtschaftlichen Entwicklung in den betroffenen Gebieten zu bezwecken und andererseits die Koordinierung von bereits laufenden bzw. noch zu startenden Initiativen der verschiedensten Träger und Politikbereiche voranzutreiben, um dadurch Synergien zu schaffen.

Die vom Landesamt für den Europäischen Sozialfonds (ESF) vorbereitete Ausschreibung wurde am 17. Jänner 2012 im Amtsblatt der Region veröffentlicht; ab der Veröffentlichung können innerhalb von 60 Tagen Projekte eingereicht werden. Zum Wettbewerb zugelassen sind Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, private und öffentliche Körperschaften,

deliberato in data 11 Luglio 2011 di indire ulteriori bandi di studio per interventi concreti volti a frenare la tendenza allo spopolamento nei comuni in questione.

Il 25 Luglio 2011 sono stati approvati i criteri del bando. Per ogni area oggetto di studio si tratterà di rispondere ai seguenti interrogativi:

- Qual è la situazione attuale?
- Che cosa si può fare affinché la popolazione resti a vivere nel paese o nel comune?
- Quali sono gli interventi concreti da porre in essere?

L'Ufficio Fondo Sociale Europeo (FSE) della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige ha indetto un bando in tal senso per un totale di oltre tre milioni di Euro, l'importo massimo per i costi di un singolo progetto è stato fissato in 150.000 Euro. Il bando prende le mosse dallo studio commissionato dalla Giunta provinciale "Alto Adige 2021" e dall'analisi socio-economica e demografica dei comuni dell'Alto Adige elaborata dall'Istituto di ricerca economica della Camera di Commercio di Bolzano nell'Ottobre 2011.

Lo studio "Alto Adige 2021", realizzato su incarico della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige da un gruppo di lavoro guidato da Helmuth Pinggera e Christoph Gufler, è finalizzato all'elaborazione di una proposta complessiva volta da un lato a consolidare lo sviluppo economico nelle zone in questione e dall'altro a portare avanti il coordinamento delle iniziative già in atto e di quelle in fase di avvio promosse dai soggetti e dai settori politici più diversi per creare un fulcro di sinergie.

Il bando indetto dall'Ufficio Fondo Sociale Europeo (FSE) della Provincia è stato pubblicato il 17 Gennaio 2012 nel Bollettino Ufficiale della Regione; i progetti possono venir presentati entro 60 giorni dalla data di pubblicazione. Al concorso possono partecipare comuni, comunità comprensoriali, enti privati e pubblici, cooperative e imprese, con la clausola che

Genossenschaften und Unternehmen, wobei mindestens zwei Partner vorgeschrieben sind und einer davon eine Gemeinde bzw. Bezirksgemeinschaft sein muss. Dies zu garantieren, dass Politik und Verwaltung das Projekt mittragen und damit die Nachhaltigkeit gestärkt wird. Die Projekte sollten auch innovativ sein, starken territorialen Bezug haben und sich mit Gleichstellungsfragen zwischen Frau und Mann beschäftigen.

Vorrangiges Ziel der Ausschreibung sind die Verbesserung der Institutionen des Arbeitsmarktes sowie die Verbesserung des Zuganges von Frauen mit höherer Bildung zum Arbeitsmarkt, da dieser vor allem in peripheren Gebieten ein großes Problem darstellt. Gefördert werden Studien, Forschungen und konkrete Pilotprojekte.

Beschluss Nr. 11

betreffend Ermittlung der Kosten der landwirtschaftlichen Bewirtschaftung in den Berggebieten

Grundsätzlich darf zu diesem Beschluss festgestellt werden, dass speziell die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, die Autonome Provinz Trient und das Land Tirol in den letzten Jahren federführend die Anliegen der Berglandwirtschaft gegenüber der EU-Kommission vertreten haben. Mit einer Auftaktveranstaltung in der bayerischen Vertretung in Brüssel und Folgeveranstaltungen in Krün/Bayern und in Alpbach wurde das Thema Berglandwirtschaft behandelt. Sowohl die Anwesenheit der damaligen Kommissarin Marian Fischer Boel als auch der nationalen Minister hat die Bedeutung und die Notwendigkeit dieser Veranstaltung unterstrichen.

Der Auftrag der Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino, die Zusammenarbeit auf Ebene der Fachschulen zu fördern, wird in den drei Regionen bereits seit langem wahrgenommen. Die institutionelle Zusammenarbeit der landwirtschaftlichen Lehranstalten in Tirol, Südtirol und dem

i partner devono essere due, di cui uno necessariamente un comune o una comunità comprensoriale, in modo da garantire che il progetto venga supportato sia a livello politico che amministrativo così da rafforzarne la sostenibilità. I progetti dovranno inoltre avere carattere innovativo, presentare un forte aggancio col territorio e considerare la tematica delle pari opportunità tra uomo e donna.

Obiettivi prioritari del bando sono il miglioramento delle istituzioni del mercato del lavoro e il potenziamento dell'accesso al mercato del lavoro da parte delle donne con un livello d'istruzione superiore, fatto questo che nelle zone periferiche costituisce un grosso problema. Il finanziamento riguarda studi, ricerche e progetti pilota concreti.

Deliberazione N. 11

riguardante l'individuazione di interventi innovativi a supporto delle zone rurali e dell'economia di montagna in generale

Va osservato, per quanto riguarda questa deliberazione, che la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, la Provincia autonoma di Trento e il Land Tirolo in questi ultimi anni sono diventati tra i principali portavoce delle problematiche dell'agricoltura di montagna nei confronti della Commissione Europea. Il tema dell'agricoltura di montagna è stato affrontato sia con uno speciale evento presso la sede di rappresentanza della Baviera a Bruxelles sia in manifestazioni successive tenutesi a Krün/Baviera e a Alpbach. La presenza dell'allora commissaria Marian Fischer Boel e dei ministri nazionali ha contribuito ad accentuare l'importanza e la necessità di questo evento.

L'impegno delle Assemblee legislative delle due Province autonome e del Land Tirolo di promuovere nei tre territori la collaborazione a livello di istituti tecnici è stato recepito già da tempo. La collaborazione istituzionale tra gli istituti agrari operanti in Tirolo, in provincia di Bolzano-Alto Adige e in

Trentino besteht zwischenzeitlich seit über 20 Jahren und wird von den Schulen sehr ernst genommen.

Zur Ermittlung der Kosten der Berglandbewirtschaftung stellt das Bundesland Tirol fest, dass in Österreich ein einheitliches Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum besteht und auch für die nächste Förderperiode geplant ist. Damit ist die Kostenkalkulation schwerpunktmäßig Angelegenheit der Bundesebene. Die Möglichkeiten, mit länderspezifischen Daten zu arbeiten, hält sich damit in sehr engen Grenzen.

Trotzdem hat das Land Tirol, gemeinsam mit der Landwirtschaftskammer Tirol und dem Tiroler Almwirtschaftsverein eine Studie zu den Kosten der Milchkuhhaltung bei der Bundesanstalt für Agrarwirtschaft AWI in Auftrag gegeben. Dabei geht es in erster Linie um die Zukunft der Almwirtschaft auf Milchkuhalmen, die von der Aufhebung der Milchkontingentierung bedroht sind. Die Ergebnisse dieser Studie werden sicher auch bei den Prämienkalkulationen für die Almwirtschaftsförderung im Rahmen des Agrarumweltprogramms Berücksichtigung finden.

Zur gemeinsamen Kostenkalkulation der drei Regionen stellt das Land Tirol fest, dass aufgrund der unterschiedlichen sozial- und steuerrechtlichen Grundlagen ein gemeinsames Konzept kaum realisierbar sein wird. Die Auflistung der einzelnen Kostenkomponenten in der Berglandbewirtschaftung wurde bereits im Rahmen der oben dargestellten Vorbereitungsarbeiten sehr intensiv und detailliert erarbeitet und den zuständigen Stellen auf europäischer Ebene übermittelt. Das Land Tirol geht davon aus, dass die Einarbeitung dieser Kostenpositionen in die Programmkalkulationen aufgrund der unterschiedlichen Zuständigkeiten (in Österreich ein einheitliches Bundesprogramm, in Südtirol und Trient regionale Programme) von jeder Region selbst zu besorgen sein wird.

Das Versuchszentrum Laimburg hat im Jahr 2011 in Hinblick auf die „Erhebung der

provincia di Trento esiste già da oltre 20 anni e viene portata avanti dalle scuole con notevole convinzione.

In merito all'individuazione dei costi dell'agricoltura di montagna il Land Tirol osserva che in Austria esiste un programma unitario di sviluppo per le zone rurali, previsto anche per il prossimo periodo di intervento. La determinazione dei costi è quindi prevalentemente una questione di competenza federale; la possibilità di lavorare con dati prettamente regionali rimane pertanto molto limitata.

Ciononostante il Land Tirol unitamente alla Camera di Commercio del Tirolo e alla Tiroler Almwirtschaftsverein (Associazione alpicoltori del Tirolo) ha incaricato il Bundesanstalt für Agrarwirtschaft AWI (Istituto federale di economia agraria) di realizzare uno studio sui costi dell'allevamento delle mucche da latte. La questione riguarda in primo luogo il futuro dell'alpicoltura nelle malghe da latte, su cui pende la minaccia dell'abolizione delle quote latte. I risultati di questo studio verranno tenuti in considerazione anche nel calcolo dei premi destinati al sostegno dell'alpicoltura nell'ambito del programma agroambientale.

Per quanto riguarda il calcolo congiunto dei costi dei tre territori, il Land Tirol osserva come un'analisi basata su criteri comuni ed unitari risulti difficilmente realizzabile a fronte del diverso quadro normativo che caratterizza le politiche sociali e tributarie dei tre partner. L'elenco delle singole voci di costo nell'economia di montagna è già stato elaborato in modo dettagliato e molto preciso nell'ambito dei lavori preparatori sopra citati e trasmesso agli uffici competenti a livello europeo. Il Land Tirol è del parere che viste le diversità nell'attribuzione delle competenze (in Austria è previsto un programma unitario a livello federale, in Alto Adige e in Trentino vigono i rispettivi programmi provinciali) tocchi a ciascun territorio autonomamente inserire tali dati nel contesto dei propri programmi.

Nel 2011 il Centro sperimentale di Laimburg ha condotto delle sperimentazioni in tema di

Kosten der Futtermittelproduktion im Berggebiet“ Versuche durchgeführt. Nach erfolgreicher Datenerhebung ist derzeit die Dateneingabe und -validierung im Gange. Die Auswertung der Daten wird vom VZ Laimburg, dem Südtiroler Amt für Bergbauernberatung und dem landwirtschaftlichen Institut der Stiftung Edmund March in San Michele durchgeführt.

Für die Berechnung wurden detaillierte Daten zu den Betrieben, den einzelnen Flächen, den verwendeten Maschinen, den mitarbeitenden Personen und den durchgeführten Arbeitsvorgängen (inklusive Fahrzeit sowie Auf- und Abrüstzeiten) erhoben.

Bis Ende 2012 kann mit den Ergebnissen des erste Jahres gerechnet werden. Im Sommer 2012 werden die Daten erneut erhoben und - sollte noch genügend Zeit für die Auswertung bleiben - dürften auch diese Ergebnisse noch in die Bewertung einfließen. Dies, weil es als durchaus wichtig und sinnvoll erachtet wird, nicht nur ein Jahr als Referenz heranzuziehen, da starke Schwankungen zwischen den Jahren großen Einfluss haben können.

Das Ressort für Landwirtschaft und Ernährung der Autonomen Provinz Trient hat mit dem Istituto Nazionale di Economia Agraria (INEA) Kontakt aufgenommen, um in Zusammenarbeit mit der Universität Trient – Abteilung Wirtschaftswissenschaft, die ihre organisatorischen Strukturen zur Verfügung stellt, eine spezielle Beobachtungsstelle für Berggebiete zu errichten. Im Hinblick darauf fanden bereits die ersten Treffen zwischen den entsprechenden Instituten und mit Landeshauptmann Dellai statt, die diese Initiative sehr befürworten. Die Zusammenarbeit muss jetzt nur noch durch die Festlegung eines diesbezüglichen Protokolls zwischen der Autonomen Provinz Trient, der Universität Trient und dem INEA konkret eingeleitet werden.

Die Initiative könnte auch durch Mittel aus der Maßnahme „Technische Hilfe“ des Programms für die Entwicklung des ländlichen Raums (Maßnahme Nr. 511) finanziell unterstützt werden, welche

„quantificazione dei costi della produzione di foraggio nelle aree montane“. La fase di raccolta dei dati si è conclusa positivamente e ora si sta procedendo alla loro immissione e validazione. La valutazione dei dati è effettuata dal Centro sperimentale di Laimburg, dal Servizio di consulenza tecnica per i contadini di montagna della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e dall'Istituto Agrario della Fondazione Edmund March di San Michele all'Adige.

Ai fini del calcolo sono stati raccolti dati dettagliati riguardo alle aziende, alle singole superfici, ai macchinari utilizzati, al personale impiegato e alle lavorazioni effettuate (inclusi i tempi necessari per gli spostamenti e i tempi di montaggio e smontaggio dei macchinari).

Entro la fine del 2012 dovrebbero essere disponibili i risultati del primo anno. Nell'estate del 2012 si procederà a una nuova raccolta dati e – se resterà ancora tempo per farne una valutazione – anche questi potrebbero poi confluire nello studio complessivo: si ritiene infatti molto importante e utile non fare riferimento a una singola annata, poiché le forti oscillazioni esistenti tra un anno e l'altro possono influire enormemente sul risultato.

Il Dipartimento agricoltura e alimentazione della Provincia autonoma di Trento ha preso contatto con l'Istituto Nazionale di Economia Agraria, in sigla INEA, al fine di costituire un apposito osservatorio per la montagna da attivare in collaborazione con la struttura organizzativa dell'Università degli Studi di Trento - Dipartimento Economia. In tal senso ci sono già stati i primi confronti con i relativi istituti e con lo stesso Presidente Dellai, che hanno reso plauso all'iniziativa. Rimane quindi ora necessario concretizzare la collaborazione attraverso la definizione di un apposito protocollo tra la Provincia autonoma di Trento, l'Università di Trento e l'INEA.

L'iniziativa potrebbe trovare sostegno finanziario anche attraverso le risorse della misura assistenza tecnica del Programma di sviluppo rurale (m. 511) che in relazione ad una specifica modifica da presentare alla CE

aufgrund einer einschlägigen, der EU zu unterbreitenden Änderung die Unterstützung einiger auf die neue Programmierung vorbereitenden Tätigkeiten betreffend die Auswertung und Rechtfertigung ermöglichen wird.

Beschluss Nr. 12

betreffend Ermittlung innovativer Maßnahmen für ländliche Gebiete und für die Bergwirtschaft im Allgemeinen

Dieser Beschluss bezieht sich primär auf die regionalen Gegebenheiten der Autonomen Provinz Trient. Diese Verhältnisse sind nicht unmittelbar mit der Situation in der tourismusstarken Region Tirol vergleichbar. Auch die Situation der Berglandwirtschaft ist in einigen Gebieten Trients deutlich schwieriger (Abwanderung, Bracheflächen, Rückgang der Viehwirtschaft, Marginalisierung des Berggebietes) als in Tirol. Daher sind die in der Begründung zu diesem Beschluss angeführten Aktivitäten in Tirol nicht unmittelbar umsetzbar bzw. sind andere Ansätze zu verfolgen.

So wurde im Sommer 2011 von der Tiroler Landesregierung die Durchführung des Projekts „Zukunftsstrategien für die Tiroler Landwirtschaft“ beschlossen, das derzeit in Umsetzung ist. Dabei sollen vor allem im Bereich Produktion und Vermarktung von Lebensmitteln und im Bereich Dienstleistungen neue Produkte und Wege aufgezeigt werden, die zu einer Verbesserung der Wertschöpfung landwirtschaftlicher Erzeugnisse und Leistungen beitragen können. Die Zusammenarbeit mit dem Tourismus nimmt hier eine Schlüsselrolle ein.

Mit Projekten wie „Schmatzi“ für die Kindergärten und Schulen am Bauernhof soll das Wissen um die Herstellung von Lebensmitteln und die Leistungen der Berglandwirtschaft der nächsten Generation nahe gebracht werden. Kinder sollen die Wichtigkeit regionaler Kreisläufe

consentirà il sostegno di talune attività di valutazione e giustificazione propedeutiche alla nuova programmazione.

Deliberazione N. 12

riguardante l'individuazione di interventi innovativi a supporto delle zone rurali e dell'economia di montagna in generale

La deliberazione tiene conto in maniera molto forte nelle sue motivazioni soprattutto delle peculiarità territoriali della Provincia autonoma di Trento, la cui situazione non è direttamente comparabile con quella del Tirolo, regione ad alta vocazione turistica. La situazione in cui versa l'agricoltura di montagna in alcune zone del Trentino (esodo montano, superfici incolte, declino dell'allevamento del bestiame, marginalizzazione delle aree montane) è palesemente più difficile che in Tirolo. Pertanto per quanto riguarda il Tirolo le attività indicate nelle motivazioni di questa delibera non sono immediatamente realizzabili oppure necessitano di un diverso approccio.

Nell'estate 2011 il Governo del Land Tirolo ha approvato il progetto „Strategie future per l'agricoltura del Tirolo“ che al momento è in fase di attuazione e prevede, soprattutto nel settore della produzione e commercializzazione di generi alimentari e in quello dei servizi, l'individuazione di nuovi prodotti e nuove strategie in grado di accrescere il valore aggiunto dei prodotti e del lavoro agricoli. La collaborazione col settore turismo assume al riguardo un ruolo chiave.

Progetti come „Schmatzi“, relativo alle fattorie didattiche, mirano a far conoscere alle nuove generazioni la produzione di generi alimentari e le attività dell'agricoltura di montagna. I ragazzi sperimentano dal vivo l'importanza della filiera locale e possono seguire passo

und nachvollziehbarer Herstellungsbedingungen direkt am Bauernhof erleben und diese Erfahrung auch in ihre Familien einbringen.

Mit dem Projekt „Bewusst Tirol“ wurde eine Initiative zur Zusammenarbeit von Landwirtschaft und Tourismus gestartet, die eine Steigerung des Absatzes landwirtschaftlicher Erzeugnisse bei den Gastronomiebetrieben in der Region erreichen will. Mit nachvollziehbaren Warenströmen, verlässlichen Partnern in der Produktion, Vermarktung und Belieferung der Gastronomie kann einerseits der Absatz der regionalen Lebensmittel gesteigert werden. Andererseits kann die Gastronomie mit regionalen Produkten bei ihren Gästen punkten.

Der seit 2009 in Südtirol ausgeschriebene Wettbewerb „Tourismus trifft Landwirtschaft“ wird 2012 erstmals als gemeinsames Projekt in allen drei Regionen durchgeführt. Ein wesentlicher Effekt des Wettbewerbs ist, dass gute Ideen und bereits erfolgreich kommunizierte Projekte zur Zusammenarbeit zwischen Tourismus und Landwirtschaft einem breiten Publikum zugänglich gemacht werden und damit das „von guten Beispielen Lernen“ direkt in der Region bzw. in den benachbarten Regionen möglich wird.

Im Berichtszeitraum fanden darüber hinaus mehrere Sitzungen der Euregio-Arbeitsgruppe Kräuteranbau statt, die vom gemeinsamen Büro koordiniert wurden. Die Partner aus Tirol, Südtirol und dem Trentino haben sich gegenseitig über bereits laufende Projekte im Bereich Kräuter- und Heilkräuteranbau informiert und über Möglichkeiten für ein gemeinsames Projekt beraten.

Zu diesem Beschluss konnten in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol noch keine konkreten Schritte zur Umsetzung der Vorgaben unternommen werden, da vorher noch weitere Gespräche zwischen den Vertretern der verschiedenen Interessensgruppen geführt werden müssen.

passo la produzione direttamente presso l'azienda agricola, riportando poi questa esperienza all'interno della loro famiglia.

Con il progetto „Bewusst Tirol“ (Tirolo consapevole) è stata avviata un'iniziativa per la collaborazione tra agricoltura e turismo volta ad ottenere un incremento della vendita dei prodotti agricoli nelle aziende di ristorazione presenti sul territorio. Grazie alla tracciabilità della filiera e a partner affidabili nella produzione, commercializzazione e fornitura al mercato gastronomico si possono da un lato migliorare le vendite dei prodotti alimentari regionali, mentre dall'altro l'offerta dei prodotti regionali ai propri clienti può tradursi in un punto di forza dell'attività gastronomica.

Il concorso „Il turismo incontra l'agricoltura“ lanciato nel 2009 in provincia di Bolzano, nel 2012 verrà realizzato per la prima volta come progetto congiunto in tutti e tre i territori. Il concorso si propone di rendere accessibili a un pubblico allargato le buone idee e i progetti già sperimentati con successo nel campo della collaborazione tra turismo e agricoltura, dando così la possibilità al territorio direttamente coinvolto o ai territori limitrofi di „imparare dalle buone pratiche altrui“.

Nel periodo di riferimento hanno avuto luogo inoltre diverse riunioni del gruppo di lavoro dell'Euregio sullo sfruttamento in termini di potenziale commercializzazione congiunta delle produzioni delle piante officinali, coordinato dal GECT. I diversi partner provenienti da Tirolo, Alto Adige e Trentino si sono scambiati informazioni sui progetti già in atto nel settore delle piante aromatiche e officinali studiando la possibilità di un progetto congiunto.

Per quanto riguarda la Provincia autonoma di Bolzano non è ancora stato possibile attivarsi concretamente per l'attuazione di quanto previsto nella delibera in oggetto, poiché prima di procedere sono necessarie ulteriori consultazioni con i rappresentanti dei vari gruppi di interesse.

Der Art. 24 des Landesgesetzes der Provinz Trient Nr. 4/2000 betreffend Maßnahmen zur Förderung der wirtschaftlichen Tätigkeiten im Berggebiet betrifft die Mehrfachdienstleister (Einrichtungen, die zusätzlich zum Handelsbetrieb oder zum Gastgewerbe auch andere Dienstleistungen bieten) in Gemeinden bzw. in bestimmten Örtlichkeiten auf dem Gemeindegebiet, in denen keine oder nur wenige Handelsbetriebe existieren. Im genannten Artikel sind folgende Maßnahmen vorgesehen:

- Zuschüsse an Gemeinden (bis zu 90%) für den Bau und den Kauf von Liegenschaften sowie für die Erweiterung, die Renovierung und den Umbau von Liegenschaften im Eigentum der Gemeinden, welche unentgeltlich und für den vereinbarten Zeitraum den darum ansuchenden Betrieben überlassen werden (Gesetzesbestimmungen laut Art. 24 Abs. 1 des Landesgesetzes Nr. 4/2000);
- Ansiedlungsprämien zugunsten von Betrieben, die ihre Tätigkeit in den Gebieten laut dem vorstehenden Punkt beginnen oder dorthin verlegen bzw. die bereits bestehenden Tätigkeiten ergänzen (Gesetzesbestimmungen laut Art. 24 Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 4/2000); die Kriterien für die Inanspruchnahme der Fördermaßnahmen laut Abs. 1 und 2 wurden mit Beschluss des Landesausschusses vom 24. November 2006, Nr. 2481 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen genehmigt;
- jährliche Zuschüsse für Betriebskosten bis zu höchstens 20.000 Euro und in Beachtung des Gemeinschaftsrechts betreffend geringfügige staatliche Beihilfen (De-minimis-Beihilfen), um den Verbleib von Einzelhandelsbetrieben für Lebensmittel und Güter der Grundversorgung in Gebieten zu fördern, in denen ansonsten keine ähnlichen Dienstleistungen geboten werden; Zweck der Förderung ist die Deckung der Mehrausgaben dieser

Per la Provincia autonoma di Trento l'articolo 24 della l.p. 4/2000 "Interventi per favorire l'insediamento di attività economiche in zone montane" riguarda gli esercizi "multiservizi" (strutture che aggiungono all'attività commerciale o di pubblico esercizio altre attività di servizio al cittadino) ubicati nei comuni privi o carenti di servizi commerciali anche per specifiche parti del loro territorio. L'articolo individua i seguenti strumenti:

- contributi ai Comuni (fino al 90%) per la costruzione e per l'acquisto di immobili, nonché per l'ampliamento, per la ristrutturazione e per la trasformazione di immobili di proprietà dei Comuni medesimi da destinare, a titolo gratuito e per il periodo convenuto, ad aziende che ne facciano richiesta (la disciplina legislativa è nell'art. 24 comma 1 della l.p. 4/2000);
- premi di insediamento a favore delle imprese che attivano o trasferiscono le attività nelle zone di cui al precedente punto, o che integrino attività già presenti (la disciplina legislativa è nell'art. 24 comma 2; i criteri di incentivazione per gli interventi di cui ai commi 1 e 2 sono stati approvati con deliberazione della Giunta provinciale n. 2481 del 24 Novembre 2006 e sue successive modificazioni e integrazioni);
- contributi annuali in conto gestione alle imprese, nel limite massimo di 20.000 Euro e nel rispetto della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato d'importanza minore (de minimis), per favorire la permanenza di esercizi per la vendita al dettaglio di generi alimentari e di prima necessità in zone altrimenti prive di servizi analoghi; le agevolazioni sono tese a coprire i maggiori oneri sostenuti da tali imprese, per le quali le spese di struttura incidono in misura

Betriebe, welche besonders hohe Strukturkosten im Verhältnis zum Umsatz tragen müssen, was sich negativ auf die Wirtschaftlichkeit des Betriebes auswirkt (Abs. 3-bis des Beschlusses des Landesausschusses vom 3. Juli 2009, Nr. 1672).

Die Förderung der Mehrfachdienstleister ist in der Tat ein Aushängeschild der Landespolitik, welche auch auf internationaler Ebene als *good practice* unter den sozialwirtschaftlichen Maßnahmen gegen die Abwanderung aus den Berggebieten anerkannt wird. Die Finanzmittel, die das Land jährlich dafür zweckbindet, belaufen sich auf ca. 3 Millionen Euro und bilden im Rahmen der Maßnahmen zugunsten des Bereichs Handel und Dienstleistungen einen beachtlichen Ausgabenposten.

Bemerkenswert ist, dass für diese Förderung nicht nur kleine Ortschaften in dezentraler Lage, sondern auch einige in der Peripherie größerer Zentren in Frage kommen, die ebenso vom Phänomen der „Verödung der Nahversorgung“ betroffen sind, welches sich maßgeblich auf die Lebensqualität der schwächeren Bevölkerungsgruppen auswirkt. Im einen wie im anderen Fall gelten die in den genannten Beschlüssen festgelegten Kriterien, mit denen der Zugang zu den Fördermaßnahmen geregelt wird.

Was den Bereich des Fremdenverkehrs betrifft, insbesondere die Förderung des Fremdenverkehrs in den Dörfern (der sogenannte „Albergo diffuso“) werden derzeit einige Projektvorschläge für verschiedene Gebiete der Provinz Trient ausgearbeitet (Oberes Nonstal, Primiero, Basso Sarca, Valle dei Laghi).

Beschluss Nr. 13

betreffend Alpentransitbörse – Deckelung des Straßengütertransits

Die Einführung der Alpentransitbörse ist eine zentrale Frage in der Verkehrsbeschränkung längs der

particularmente gravosa sul volume d'affari, a scapito della redditività aziendale (comma 3 bis; deliberazione della Giunta provinciale n. 1672 del 3 Luglio 2009).

Quello del sostegno ai "multiservizi" è un vero e proprio fiore all'occhiello delle politiche provinciali, da più parti - anche a livello internazionale - indicato come "buona pratica" nel campo delle politiche socio-economiche volte ad evitare l'abbandono della montagna. L'impegno finanziario complessivo della Provincia autonoma di Trento si attesta annualmente attorno ai 3 milioni di Euro, rappresentando pertanto una voce di spesa significativa nell'ambito degli interventi a favore del comparto commerciale e dei servizi.

Da notare che lo strumento non opera solo a favore di piccole località decentrate, bensì anche per talune aree periferiche dei centri maggiori, anch'esse segnate dal fenomeno della desertificazione commerciale, fattore critico per la qualità della vita delle fasce più deboli della popolazione. Negli uni casi, come negli altri, sono le citate deliberazioni di criteri a definire le regole per l'ammissibilità ad incentivazione.

Per quanto riguarda il settore turismo e in particolare la promozione del turismo di villaggio (c.d. "albergo diffuso"), si segnala che ci sono alcune ipotesi progettuali allo studio in alcune zone della provincia (Alta Val di Non, Primiero, Basso Sarca e Valle dei Laghi).

Deliberazione N. 13

riguardante la borsa dei transiti alpini – limitazione del transito merci su strada

L'introduzione della borsa dei transiti alpini costituisce una questione cruciale per la diminuzione del traffico sulla tratta del

Brennerachse, denn der Brenner ist der meistbefahrene Pass in den Alpen. Zum Zweck der tatsächlichen Verlagerung des Verkehrs von der Straße auf die Schiene ist es allerdings unerlässlich, gemeinsam mit den Ländern des EVTZ und durch Miteinbeziehung aller Alpenregionen eine Gesamtanalyse aller zweckdienlichen Instrumente zu erstellen, damit die eingeführten Maßnahmen auch einen wirklichen Nutzen für Umwelt und Nachhaltigkeit und nicht nur die Verlagerung des Transitverkehrs auf andere Strecken mit sich bringen.

Nachdem im Rahmen des sog. "Suivi de Zürich" / „Zürich Prozess“ die Alpenstaaten unter den Augen der Europäischen Kommission Verkehrsmanagementsysteme für den alpenquerenden Güterverkehr unter Ausschluss der Regionen untersuchen, haben die Regionen auf Basis des Interreg Projektes iMonitraf! eine Initiative gestartet, diesen Themenbereich zu bearbeiten.

Auf folgende Veranstaltungen, die sich mit der Thematik alpenquerender Güterverkehr/Steuerungsinstrumente befassen, darf hingewiesen werden:

- 1) Workshop im Rahmen des Projekts iMonitraf! in Innsbruck am 11.11.2011 - Titel: Steuerungsmaßnahmen für den alpenquerenden Verkehr - Ziele & regionale Auswirkungen
- 2) BENEFRI-Tagung im Europarecht an der Universität Freiburg am 18.11.2011 - Titel: Der alpenquerende Gütertransport: rechtliche Vorgaben und Perspektiven
- 3) Workshop im Rahmen des Projekts iMonitraf! in Bozen am 21.03.2012 - Titel: Steuerungsinstrumente für den Verkehr im Alpenraum
- 4) Verkehrsveranstaltung in Innsbruck am 10. und 11. Mai 2012 - Der grenzüberschreitende Verkehr in der Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino (Veranstalter: EVTZ und die Euroregionale Vereinigung für vergl. Öffentliches Recht und Europarecht).

Am 31. Mai 2012 soll als Abschluss des

Brennero che sopporta, tra i valichi alpini, il tasso di transito più elevato. Per l'effettivo trasferimento del traffico dalla strada alla rotaia è peraltro indispensabile assieme alle province del GECT il coinvolgimento delle altre regioni alpine procedendo ad una analisi complessiva di tutti gli strumenti utili a tale scopo, in modo tale che le misure introdotte producano un effettivo beneficio per la sostenibilità ambientale e non un mero spostamento dei transiti tra territori.

Poiché nell'ambito del cosiddetto "Suivi de Zürich" / "Processo di Zurigo" i Paesi dell'arco alpino - sotto gli auspici della Commissione Europea - stanno studiando sistemi di gestione dei trasporti per il trasporto merci attraverso le Alpi senza il coinvolgimento delle regioni, queste ultime hanno avviato, sulla base del progetto Interreg iMonitraf!, un'iniziativa volta ad approfondire la problematica.

Al riguardo vanno menzionate le seguenti manifestazioni sul tema "strumenti di regolamentazione del transito merci attraverso le Alpi":

- 1) Workshop tenutosi a Innsbruck in data 11 Novembre 2011 nell'ambito del progetto iMonitraf!, intitolato: Misure di regolamentazione del traffico attraverso le Alpi – Obiettivi e ripercussioni a livello regionale
- 2) Convegno BENEFRI sul diritto europeo presso l'Università di Friburgo il 18 Novembre 2011, intitolato: "Il trasporto merci attraverso le Alpi"
- 3) Workshop tenutosi a Bolzano il 21 Marzo 2012 nell'ambito del progetto iMonitraf!, intitolato: "Strumenti di regolamentazione del traffico nell'area alpina"
- 4) Convegno sul traffico a Innsbruck in programma per il 10 e 11 Maggio 2012 – Il traffico transfrontaliero nell'Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino (organizzatori: GECT e Associazione euroregionale di Diritto pubblico comparato ed europeo).

Il 31 Maggio 2012 a conclusione del

Interreg Projekts iMonitraf! in Lyon eine gemeinsame Strategie der teilnehmenden Alpenregionen (u.a. auch Südtirol, Trentino als Beobachter) verabschiedet werden; zentraler Bestandteil eines langfristigen Maßnahmenbündels werden Steuerungsinstrumente wie die Alpentransitbörse sein.

2012 soll auch eine Konferenz im Rahmen des Zürich Prozesses stattfinden. Drei Studien wurden beauftragt, um die Verlagerungswirkungen, die wirtschaftlichen Aspekte sowie die rechtlichen Rahmenbedingungen von drei verschiedenen Steuerungsinstrumenten zu untersuchen (Alpentransitbörse, Emissionshandelssystem und Toll+ Konzept).

Aufbauend auf der ergebnisoffenen Studie TNO wurde im ersten Halbjahr 2011 die Studie Albatras veröffentlicht, die die Verlagerungswirkungen der drei genannten Steuerungsinstrumente ohne jedoch eine Bewertung für eines der Systeme zu treffen, untersucht hat. Die Studien Legalp (rechtsvergleichende Studie) und Effinalp (wirtschaftliche Auswirkungen, sektorenspezifisch) sollten in Kürze vorliegen.

Der in Tirol für Verkehr zuständige Landesrat Dr. Bernhard Tilg hat bereits im Vorfeld der Vorlage diese Studien sowie der vorgesehenen Konferenz im Zürich Prozess in einem Schreiben an die österreichische Verkehrsministerin Doris Bures die klare Positionierung des Landes Tirol hinsichtlich des „Cap-and-trade-Ansatzes“ dokumentiert.

Das Land Tirol ist der Überzeugung, dass der „Cap-and-trade-Ansatz“ mit einer Limitierung des Straßengüterverkehrs auf nachhaltiger Basis geeignet ist, den alpenquerenden Güterverkehr auf eine ökologische Basis zu stellen, indem der Langstreckenverkehr in großem Umfang auf die umweltfreundliche Schiene verlagert werden soll.

Das Trentino unterstreicht, dass die

Progetto iMonitraf! si dovrebbe approvare a Lione una strategia comune delle regioni dell'arco alpino partecipanti (fra le quali anche l'Alto Adige, il Trentino in veste di osservatore); l'elemento centrale del pacchetto di misure a lungo termine sarà costituito da strumenti di regolamentazione come la Borsa dei transiti alpini.

Nel 2012 si dovrebbe tenere anche una conferenza nell'ambito del Processo di Zurigo. Sono stati commissionati tre studi per esaminare gli effetti sul trasferimento del traffico dalla strada alla rotaia, gli aspetti economici e il quadro giuridico in relazione a tre diversi strumenti di regolamentazione (Borsa dei transiti alpini, sistema per lo scambio di quote di emissioni e modello Toll+).

Sulla base dello studio TNO, il cui risultato è ancora aperto, nella prima metà del 2011 è stato pubblicato lo studio Albatras, che ha esaminato gli effetti sul trasferimento del traffico dalla strada alla rotaia dei tre strumenti di regolamentazione citati, senza però fornire una valutazione a favore di uno dei tre sistemi. Gli studi Legalp (in materia di diritto comparato) ed Effinalp (ripercussioni economiche, specifiche per settore) dovrebbero essere disponibili a breve.

L'Assessore ai trasporti del Land Tirolo, dott. Bernhard Tilg, ha già comunicato alla Ministra dei Trasporti della Repubblica Austriaca Doris Bures, in vista della presentazione dello studio e della conferenza che si terrà nell'ambito del Processo di Zurigo, la chiara posizione del Land Tirolo in merito all'approccio „Cap-and-trade“.

Il Land Tirolo ritiene che l'approccio „Cap-and-trade“, grazie alla limitazione del trasporto merci su strada, consenta di rendere ecologicamente sostenibile il transito delle merci attraverso le Alpi trasferendo gran parte del traffico a lunga percorrenza dalla gomma alla più ecologica rotaia.

Il Trentino sottolinea che la effettiva

tatsächliche Einführung der Alpentransitbörse in den Ländern des EVTZ die Miteinbeziehung auch anderer Regierungsebenen erfordern wird, denen die Bedeutung dieses Instruments durchaus bewusst ist. Gemeint sind dabei zum Beispiel die vom Parlament genehmigten Tagesordnungen oder die Ministerialdekrete betreffend weitere Maßnahmen zum Schutz der Umwelt im Zusammenhang mit dem alpenquerenden Güterverkehr. Dabei ist die erforderliche Ratifizierung der Protokolle der Alpenkonvention, welche die Ratifizierung des derzeit noch diskutierten Verkehrs-Protokolls zu beinhalten hat, von größter Bedeutung.

Beschluss Nr. 14

betreffend Stärkung und Bündelung der länderübergreifenden energie- und ressourcenschonenden Initiativen im Rahmen des "Grünen Korridor Brenner"

Dieser Beschluss des Dreierlandtags wurde im Rahmen der gemeinsamen Sitzung der drei Landesregierungen vom 14. Juni 2011 auf Castel Thun als Punkt 2 in die Empfehlungen für mögliche Schwerpunktthemen des EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“ aufgenommen. Im Zentrum des Grünen Korridor Brenner steht die Überzeugung der drei Landesregierungen, dass der Alpen querende Verkehr auf der Autobahn wie auf der Eisenbahn so umweltschonend und energieeffizient wie möglich gestaltet werden muss. Da der Brenner-Korridor nicht nur ein Verkehrsweg, sondern Lebens- und Erholungsraum für die Menschen in der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino ist, ist der Grüne Korridor ein Konzept, das Umwelt- und Energiemaßnahmen in allen Lebensbereichen gleichermaßen umfasst.

Die verkehrsverlagernden Maßnahmen im Rahmen des Grünen Korridor Brenner sind Gegenstand der aufeinander abgestimmten Transitpolitik von Tirol, Südtirol und Trentino. Energiepolitische Maßnahmen, die unmittelbar mit der

introduzione della Borsa dei transiti sui territori del GECT richiederà anche il coinvolgimento di altri livelli di governo, peraltro già consapevoli dell'importanza di tale strumento. In proposito si fa riferimento ad esempio a ordini del giorno approvati dall'assemblea parlamentare, a decreti ministeriali volti all'approfondimento degli strumenti per la salvaguardia del territorio nel trasporto merci transalpino e di primaria importanza alla necessità di ratifica dei protocolli della Convenzione delle Alpi che dovrà prevedere anche la ratifica, ancora discussa, del protocollo sui trasporti.

Deliberazione N. 14

riguardante il rafforzamento e coordinamento delle iniziative comuni per una maggiore economia nell'uso di energia e risorse, nel quadro del "Corridoio verde del Brennero"

Questa deliberazione adottata dalle tre Assemblee legislative in sede congiunta è stata inserita in occasione della seduta delle tre Giunte del 14 Giugno 2011 a Castel Thun come punto 2 delle raccomandazioni sulle possibili aree di intervento del GECT "Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino". Alla base del Corridoio verde del Brennero sta la convinzione fatta propria dalle tre Giunte che il traffico attraverso le Alpi, sia in autostrada che su rotaia, debba quanto più possibile rispettare l'ambiente e perseguire l'efficienza energetica. Dal momento che il Corridoio del Brennero non rappresenta soltanto una via di transito ma anche uno spazio di vita e di ricreazione per le popolazioni dell'"Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino", il progetto comprende misure sia ambientali che energetiche in tutti i vari ambiti.

Le misure di trasferimento del traffico nell'ambito del Corridoio verde del Brennero fanno parte della politica di gestione del transito condivisa da Tirolo, Alto Adige e Trentino. Le misure di politica energetica connesse direttamente

Verkehrsinfrastruktur zusammenhängen, werden von der Brenner Corridor Platform BCP koordiniert. Das gemeinsame Büro der Euregio begleitet die Entwicklung innovativer Angebote, die im Gebiet der Verkehrsstrecke – „im Korridor“ – für eine bessere Luft, eine Senkung der Schadstoff- und CO₂-Emissionen sorgen. Im Rahmen der vom gemeinsamen Büro der Euregio bereits 2010 eingerichteten Arbeitsgruppe sind Vertreter der Landesverwaltungen, der Brenner Corridor Platform sowie Experten aus dem Bereich Energiewirtschaft eingebunden.

Als mögliche Maßnahmen empfehlen die drei Landesregierungen:

- Machbarkeitsstudie und ggf. Nutzung der Abwärme des Brenner Basistunnels BBT und der anderen Tunnels auf der südlichen Zulaufstrecke;
- Machbarkeitsstudie und ggf. Nutzung des BBT Erkundungsstollens für den Energietransport (Strom und/oder Energie anderer Quellen);
- Kombination von Wasserstoff- und Stromtankstellen („Saubere Tankstellen“) entlang der Verkehrswege
- Konzepte für „saubere Mobilität“ im Tourismus (z.B. Shuttledienste mit erneuerbaren Energien);
- E-Tankstellen mit Strom aus erneuerbaren Energiequellen zum Aufladen oder Tauschen von Batterien entlang der Radwege;
- Photovoltaik entlang der Autobahnen;
- Effiziente Erzeugung erneuerbarer Energie;
- Kleinfonds für grenzüberschreitende Machbarkeitsstudien;
- Etablierung des Qualitätszeichens „Grüner Korridor“ mit Ausweisung der gesparten CO₂-Menge;
- Gemeinsame „Smart City“-Projekte der lokalen Körperschaften, z.B. der Städte Innsbruck, Bozen und Trient;
- PR und Öffentlichkeitsarbeit in regionalen Medien, Schulen etc.

Im Berichtszeitraum fanden mehrere Treffen der Euregio-Arbeitsgruppe zum Grünen Korridor Brenner statt. Im Vorfeld

all'infrastruttura trasportistica vengono coordinate dalla Piattaforma Corridoio del Brennero. Il GECT segue l'evoluzione di offerte innovative volte a realizzare nell'area lungo l'asse di transito, ovvero - "nel corridoio" – una migliore qualità dell'aria e una riduzione delle emissioni di inquinanti e di CO₂. Nei gruppi di lavoro istituiti già nel 2010 dall'Ufficio comune dell'Euregio sono coinvolti rappresentanti delle tre amministrazioni provinciali, della Piattaforma Corridoio del Brennero ed esperti nel settore dell'economia energetica.

Le misure potrebbero riguardare:

- studio di fattibilità ed eventuale sfruttamento del calore residuo della galleria di base del Brennero e delle altre lungo l'accesso Sud;
- studio di fattibilità ed eventuale utilizzo del cunicolo di prospezione per il trasporto di energia (elettrica e/o di altre fonti);
- combinazione distributori idrogeno ed energia elettrica („distributori puliti“) lungo gli assi di traffico;
- progetti di „mobilità pulita“ nel turismo (servizi navetta con energie rinnovabili);
- distributori di energia elettrica proveniente da fonti rinnovabili per caricare o sostituire le batterie lungo le piste ciclabili;
- fotovoltaico lungo le autostrade;
- produzione efficiente di energie rinnovabili;
- piccolo fondo per studi di fattibilità transfrontalieri;
- introduzione del marchio di qualità „Corridoio Verde“ con indicazione della quantità di CO₂ risparmiata;
- progetti comuni „Smart City“ delle realtà locali, p.e. delle città di Innsbruck, Bolzano e Trento;
- PR e divulgazione presso media regionali, scuole ecc.

Nel periodo di riferimento hanno avuto luogo alcuni incontri del gruppo di lavoro dell'Euregio sul Corridoio verde del

wurden von den Mitgliedern der Arbeitsgruppe in ihren Ländern interne und grenzüberschreitende Projekte ihres Landes, die sich für eine Integration in den Grünen Korridor Brenner eignen, Ideen und Anregungen für zukünftige Projekte, Teilnehmer aus ihrem Land (z.B. Abteilungen, Firmencluster, Forschungseinrichtungen), die in den Grünen Korridor eingebunden werden sollen sowie Maßnahmen für die Kommunikation des „Grünen Korridor Brenner“, der beteiligten Partner und ihrer Projekte gegenüber den europäischen und nationalen Stellen und der Bevölkerung erhoben. Die Rückmeldungen wurden vom gemeinsamen Büro der Euroregion in eine Übersicht eingearbeitet und den Arbeitsgruppenmitgliedern zur Verfügung gestellt.

Im Laufe des Sommers 2011 wurden zwei Vorschläge für gemeinsame Projekte eingehend beraten. Zum einen der Vorschlag, im Rahmen der EU-Ausschreibung zu „Smart Cities“ ein gemeinsames Projekt der Städte Innsbruck, Bozen und Trient zu lancieren. Zum anderen der Ansatz, einzelne Bereiche des Grünen Korridors (u.a. Struktur, Qualitätszeichen, nachhaltige Mobilität, Summer School für erneuerbare Energien) im Rahmen eines gemeinsamen Interreg-Projekts in Angriff zu nehmen. Dabei wurde festgestellt, dass die Arbeitsgruppe selbst kein Instrument zur Abwicklung von Projekten ist, sondern die Aufgabe darin liegt, Themen zu formulieren und Projekte anzuregen. Der Grüne Korridor ist eine Plattform, wo Ideen wachsen können. Die Umsetzung von Projekten, die sich mit den Zielen des Grünen Korridors Brenner decken, soll direkt und eigenständig durch die Partner erfolgen. In einem weiteren Schritt gilt es, sämtliche Kooperationsideen zu sammeln und in der Folge von Projekt zu Projekt zu prüfen, welche die beste Konstellation für die Umsetzung ist.

Am 6./7. September 2011 fand in Trient die ARGE-ALP-Tagung zu „TEN-Achsen und Grüne Korridore“ statt, die von der Autonomen Provinz Trient in Zusammenarbeit mit den ARGE-ALP-

Brennero. In un primo tempo i componenti del gruppo di lavoro si sono dedicati nei rispettivi territori ad individuare progetti interni e transfrontalieri atti ad essere integrati nel progetto Corridoio verde del Brennero, idee e proposte per progetti futuri, soggetti privati e istituzionali locali (ad es. Ripartizioni, cluster di aziende, istituti di ricerca) da coinvolgere come partner nel progetto Corridoio verde e adeguate strategie di comunicazione tanto del progetto “Corridoio verde del Brennero” che dei partner aderenti e dei loro progetti nei confronti degli interlocutori europei e nazionali nonché della cittadinanza. L'Ufficio comune dell'Euregio ha raccolto tutto il relativo materiale in un prospetto che è stato messo a disposizione dei componenti del gruppo di lavoro.

Nel corso dell'estate 2011 sono state valutate in modo approfondito due proposte relative a progetti comuni. La prima riguardava il lancio di un progetto comune delle città di Innsbruck, Bolzano e Trento nell'ambito del bando UE "Smart Cities". La seconda consisteva nell'ipotesi di riprendere singoli ambiti del Corridoio verde (tra gli altri strutture, marchio di qualità, mobilità sostenibile, "Summer School" sulle energie rinnovabili) all'interno di un progetto Interreg congiunto. A questo proposito è stato chiarito che il gruppo di lavoro non è uno strumento per la realizzazione di progetti ma ha il compito di trovare argomenti e proporre progetti. Il Corridoio verde del Brennero rappresenta una piattaforma dove possono nascere e svilupparsi le idee. Tocca poi ai vari partner occuparsi direttamente ed in modo autonomo dell'attuazione di quei progetti che coincidono con gli obiettivi del Corridoio verde. Il passo successivo sarà quello di raccogliere tutte le idee relative a progetti di cooperazione, quindi esaminare i progetti singolarmente al fine di raggrupparli secondo un criterio funzionale alla loro realizzazione.

Nelle giornate del 6 e 7 Settembre 2011 ha avuto luogo a Trento il convegno ARGE-ALP su “rete TEN e corridoi verdi”, organizzato dalla Provincia autonoma di Trento in collaborazione con le regioni

Partnerländern und der Brenner Corridor Platform veranstaltet wurde. Am ersten Tag der Veranstaltung standen die laufenden Projekte der Alpenländer in den Bereichen Verkehr und nachhaltiger Umweltschutz sowie ein runder Tisch zu Nachhaltigkeit in Umwelt, Gesellschaft und Wirtschaftsvorschläge der Alpenländer am Programm. Der zweite Tag widmete sich dem Grünen Korridor Brenner, wobei die Brenner Corridor Platform und die internationalen Verkehrsinfrastrukturen sowie die Stellung der Regionen im Korridor und regionale Initiativen vorgestellt und besprochen wurden. Mitglieder der Euregio-Arbeitsgruppe waren als Referenten der Tagung im Einsatz. Die Bilanz der Veranstalter der zweitägigen Fachtagung war sehr positiv, die Unterlagen der Tagung wurden auf der Internetseite der Autonomen Provinz Trient zum Grünen Korridor veröffentlicht: <http://www.ferroviabrennero.provincia.tn.it/index.html>

Konkret in Umsetzung ist bereits das Wasserstoffzentrum in Bozen Süd, das von der Brennerautobahngesellschaft errichtet, in weiterer Folge vom Institut für innovative Technologien gemietet und Ende 2012 in Betrieb gehen wird. Ausschreibungen für Brennstoffzellenbusse wurden gestartet, Versuche mit Gemischen aus Erdgas und Wasserstoff verliefen erfolgreich. Des Weiteren fanden Gespräche mit Partnern im Trentino, in Verona, in Tirol und Bayern zur Errichtung von Wasserstofftankstellen entlang der Strecke München – Verona statt. Der Aufbau der Wasserstofftechnologie in Südtirol, der maßgeblich vom Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung EFRE unterstützt wird, wurde am 14. Oktober 2011 in einer vom Institut für innovative Technologie (IIT) und der Abteilung für Europaangelegenheiten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol organisierten Fachtagung vorgestellt.

Im Rahmen der konstituierenden Sitzung des Vorstands des EVTZ hat dieser den Beschluss Nr. 5 „Forderung nach

aderenti all'ARGE-ALP e la Piattaforma Corridoio del Brennero. Per la prima giornata dell'evento era in programma la presentazione dei progetti dei paesi dell'arco alpino in corso di attuazione nei settori della mobilità e della tutela ambientale e una tavola rotonda sulle proposte delle regioni alpine in materia di sostenibilità ambientale, sociale ed economica. La seconda giornata è stata dedicata al Corridoio verde del Brennero con la presentazione e la discussione della Piattaforma Corridoio del Brennero e delle reti internazionali di transito, nonché della posizione delle regioni lungo il Corridoio e delle varie iniziative regionali. I componenti del gruppo di lavoro dell'Euregio hanno partecipato al convegno in qualità di relatori. Il bilancio tracciato dagli organizzatori al termine della due giorni è stato molto positivo; la documentazione del convegno è pubblicata sul sito internet della Provincia autonoma di Trento alla voce Corridoio verde:

<http://www.ferroviabrennero.provincia.tn.it/index.html>.

È già una realtà l'impianto per la produzione di idrogeno a Bolzano Sud, costruito dalla società Autostrada del Brennero e successivamente gestito dall'Istituto Innovazioni Tecnologiche, che entrerà in funzione alla fine del 2012. Sono stati attivati i primi bandi per l'acquisto di autobus a cellule combustibili, mentre ha dato riscontri positivi anche l'uso sperimentale di veicoli a trazione ibrida metano/idrogeno. Infine hanno avuto luogo degli incontri con partner provenienti da Trentino, Verona, Tirolo e Baviera interessati alla realizzazione di una rete di distributori di idrogeno lungo l'asse Monaco – Verona. La tecnologia dell'idrogeno in Alto Adige, finanziata in misura considerevole dal Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale FESR, è stata presentata il 14 Ottobre 2011 in un convegno specialistico organizzato dall'Istituto Innovazioni Tecnologiche (IIT) e dalla Ripartizione Europa della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.

La Giunta del GECT si è riunita in prima seduta lo scorso 13 ottobre la deliberazione n. 5 “Richiesta di aumento

Erhöhung der LKW-Maut auf der gesamten Strecke München-Verona (Brenner-Korridor)“ gefasst und beschlossen, dass der Präsident des EVTZ LH Luis Durnwalder, beauftragt wird, die zuständigen Ministerien der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Italien und der Republik Österreich über den Beschluss des Vorstands des EVTZ in Kenntnis zu setzen. Der Vorstand des EVTZ hat einstimmig beschlossen, an die Republik Österreich, ebenso wie an die Bundesrepublik Deutschland und an die Republik Italien, zu appellieren, die Notwendigkeit und Zweckmäßigkeit der Erhöhung der LKW-Maut entlang der Brennerstrecke anzuerkennen und diese jedenfalls im gesamten Korridor, nicht nur auf einzelnen Teilabschnitten, zu erhöhen.

Durch den angeführten Beschluss werden die Republik Österreich, die Bundesrepublik Deutschland und die Republik Italien ersucht, die zusätzlich auf die Straßenbenutzungsgebühr eingehobenen Zuschläge zweckgebunden für die neue Schieneninfrastruktur auf diesem Korridor zu verwenden und die Querfinanzierung auf dem gesamten Korridor in einem überschaubaren Zeitplan in Etappen einzuführen.

Die Erhöhung der Maut soll sich in den von der Europäischen Kommission durch die Revision des Weißbuchs Verkehr vom März 2011 sowie den durch das Dokument zur Überarbeitung des TEN-T-Programms vom Oktober 2011 dargelegten Rahmen einfügen. Diese Eingriffe sollen ferner aus dem Blickwinkel einer gemeinsamen Strategie, die auf die Reduzierung der Emissionen und der Auswirkungen des Schwerverkehrs mittels einer wirksamen und zunehmenden Verlagerung des Straßenverkehrs auf die Schiene unter vollständiger Nutzung der bestehenden Infrastrukturen ausgerichtet ist, auf den Schutz der Umwelt abzielen. Es wurde ersucht, den Vorschlag des EVTZ einer Beratung durch die zuständigen Stellen zu unterziehen und auf seine Machbarkeit hin zu prüfen.

Die Autonome Provinz Trient setzt ihre Ziele im Bereich der gesamthaften Entwicklung der Infrastrukturnetze mit

del pedaggio autostradale per il trasporto pesante sull'intera tratta Monaco – Verona (Corridoio del Brennero)“ ed è stato deciso che il Presidente del GECT. Luis Durnwalder viene incaricato di portare a conoscenza della deliberazione i Ministeri competenti della Repubblica Federale Tedesca, della Repubblica Italiana e della Repubblica d'Austria. La Giunta del GECT ha deliberato all'unanimità di invitare la Repubblica italiana nonché la Repubblica d'Austria e la Repubblica Federale di Germania a riconoscere la necessità e l'opportunità di aumentare il pedaggio autostradale per i veicoli pesanti lungo la tratta del Brennero, ovvero per l'intero Corridoio e non soltanto per singoli tratti.

Tramite la citata deliberazione, la Repubblica Italiana, la Repubblica d'Austria e la Repubblica Federale di Germania vengono invitate a destinare in modo vincolato i supplementi riscossi in aggiunta al pedaggio stradale alla realizzazione della nuova infrastruttura ferroviaria su questo Corridoio e ad istituire il finanziamento trasversale gradualmente secondo un calendario chiaro, su tutto il Corridoio.

Gli interventi volti all'aumento dei pedaggi devono altresì inserirsi nel quadro delineato dalla Commissione Europea con la revisione del Libro Bianco dei Trasporti del Marzo 2011 nonché con il documento di revisione del Programma Ten T dell'Ottobre 2011. Tali interventi dovranno altresì mirare alla salvaguardia ambientale nell'ottica della condivisione di una strategia comune volta alla riduzione delle emissioni e dell'impatto dei mezzi pesanti per un effettivo e incrementale trasferimento del traffico dalla strada alla rotaia a partire dalla completa fruizione delle infrastrutture esistenti. È stato chiesto che la proposta del GECT venga presa in esame e possa essere discussa nelle sedi appropriate al fine valutarne la fattibilità.

La Provincia autonoma di Trento sta orientando in modo sempre più incisivo i propri obiettivi di sviluppo complessivo

immer größerem Nachdruck im Blickwinkel der ökologischen Nachhaltigkeit; zu diesem Zweck werden der Modus und die Maßnahmen für die Stärkung der Schienenwege vertieft, auch über die Brennerachse hinaus und verbunden mit Randgebieten, sowohl aus Sicht der Anpassung der Infrastrukturen als auch aus Sicht der Führung dieser.

Beschluss Nr. 15

betreffend Gemeinsamer Aktionsplan zu ökologischer Nachhaltigkeit und sauberen Technologien

Zur Umsetzung des Beschlusses wurde auf Ebene der Landesverwaltungen der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und des Landes Tirol unter Einbeziehung des Technologiedistrikts Habitech (Rovereto), der Gesellschaft Techno Innovation South Tyrol TIS (Bozen) und der Standortagentur Tirol (Innsbruck) ein Entwurf für ein Einvernehmensprotokoll ausgearbeitet.

Die Landesregierungen des Trentino und von Südtirol haben dieses Einvernehmensprotokoll zwischen dem Land Tirol, der autonomen Provinz Bozen-Südtirol und der autonomen Provinz Trient im Bereich des nachhaltigen Bauens und der grünen Technologien in ihren Sitzungen vom 2. September 2011 bzw. 12. September 2011 genehmigt. In Tirol bedarf es keines Beschlusses der Landesregierung über das Einvernehmensprotokoll.

Mit dem Einvernehmensprotokoll erkennen die drei Länder die besondere Bedeutung des Bauwesens als eine strategische, treibende Kraft der Wirtschaft an, die positive Effekte auf das gesamte Wirtschaftssystem hat. Der derzeitige Stand der Technik ermöglicht es, Gebäude zu bauen, die gleichzeitig umweltfreundlich, mit niedrigem Verbrauch, nachhaltig und kostengünstig sind. Ziel ist es, durch eine engere Zusammenarbeit der Akteure in den drei Ländern entlang der Produktionskette die Europaregion zu einer der europäischen

della rete infrastrutturale in un'ottica di sostenibilità ambientale; a tal fine si stanno approfondendo modalità e azioni per il rafforzamento delle tratte ferroviarie, anche ulteriori rispetto all'asse del Brennero e interconnesse con territori limitrofi, sia in termini di adeguamento delle infrastrutture, sia in termini di gestione delle stesse.

Deliberazione N. 15

riguardante un piano di azione comune sui temi della sostenibilità ambientale e delle clean tech

Per l'attuazione della deliberazione le amministrazioni della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e del Land Tirolo hanno elaborato una bozza di Protocollo d'intesa che vede il coinvolgimento del Distretto tecnologico Habitech (Rovereto), della società Techno Innovation South Tyrol TIS (Bolzano) e della Standortagentur Tirol (Innsbruck).

Le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano hanno approvato tale Protocollo d'intesa tra il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e la Provincia autonoma di Trento nel campo dell'edilizia sostenibile e delle *green technologies* rispettivamente il 2 Settembre 2011 e il 12 Settembre 2011. Il Land Tirolo non provvede una deliberazione riguardante protocollo d'intesa da parte del Governo.

Con il Protocollo d'intesa le amministrazioni dei tre territori riconoscono il ruolo dell'edilizia come un motore strategico dell'economia, che ha effetti positivi sull'intero sistema economico. Lo stato attuale della tecnica consente di realizzare edifici che sono nello stesso tempo rispettosi dell'ambiente, a basso consumo, sostenibili ed economici. L'obiettivo è di dare vita a forme più strette di collaborazione tra gli attori della filiera produttiva per far diventare i tre territori dell'Euroregione una delle regioni europee

Regionen mit dem größten Engagement im Bereich der Nachhaltigkeit zu machen.

Die im Einvernehmensprotokoll angeführten Aktivitäten sind:

- Organisation von Informationsseminaren über territoriale Aspekte der Europaregion zu den Themenbereichen des Protokolls und zum Ist-Zustand in den drei Ländern;
- Geeignete Marketingmaßnahmen mit der Ausarbeitung gemeinsamer Unterlagen zur Teilnahme an Messen und Veranstaltungen zum Thema nachhaltiges Bauen und Energie. Dabei soll unter Berücksichtigung der jeweiligen Besonderheiten und der Autonomie eine gemeinsame „Dachmarke“ verwendet werden;
- Erstellung einer gemeinsamen Datenbank zur Erfassung von Unternehmen, die innerhalb der Europaregion im Bereich nachhaltiges Bauen tätig sind;
- Festlegung und gemeinsames Monitoring von Projekten von öffentlichem Interesse im Bereich des nachhaltigen Bauens und grüner Technologien;
- Ausarbeitung von gemeinsamen Ausschreibungen für Projekte in der Industrieforschung, im Bereich nachhaltiges Bauen und grüne Technologien;
- gemeinsame Festlegung von Forschungsprojekten im Bereich des nachhaltigen Bauens und der grünen Technologien, die die konkrete Zusammenarbeit zwischen öffentlichen und privaten Forschungseinrichtungen in der Europaregion stärken.

Darüber hinaus verpflichten sich die drei Länder, gemeinsame Antragsverfahren einzuleiten, um die Inanspruchnahme der jeweiligen Fördermaßnahmen zur Finanzierung der gemeinsamen Ausschreibungen für industrielle und andere oben angeführte Forschungsprojekte zu erleichtern.

Am 3. November 2011 fand in Bozen auf Einladung des TIS – Techno Innovation South Tyrol ein gemeinsames Treffen mit Vertretern der Standortagentur Tirol und

a maggiore vocazione di sostenibilità.

Le attività indicate nel Protocollo d'intesa sono le seguenti:

- organizzazione di seminari informativi sulle realtà territoriali dell'Euroregione con riferimento alle tematiche oggetto del Protocollo e sullo stato dell'arte nei tre territori;
- attuazione di opportune politiche di marketing con l'elaborazione di una documentazione comune per la partecipazione a fiere e manifestazioni sui temi dell'edilizia sostenibile e dell'energia, pur nel rispetto delle singole peculiarità e autonomie, utilizzando un unico "marchio ombrello";
- realizzazione di una banca dati comune del sistema delle imprese che operano nel campo dell'edilizia sostenibile all'interno dell'Euroregione;
- individuazione e monitoraggio comune di progetti di interesse pubblico in materia di edilizia sostenibile e *green technologies*;
- elaborazione di bandi comuni per progetti di ricerca industriale nel campo dell'edilizia sostenibile e delle *green technologies*;
- definizione congiunta di progetti di ricerca sui temi dell'edilizia sostenibile e delle *green technologies* volti a promuovere forme di collaborazione virtuosa tra gli organismi di ricerca, pubblici e privati, operanti nell'Euroregione;

I tre territori si impegnano inoltre a promuovere modalità procedurali congiunte in ordine all'applicazione dei propri strumenti di incentivazione per il finanziamento in particolare dei bandi comuni di ricerca industriale e dei progetti di ricerca suddetti.

In data 3 Novembre 2011 ha avuto luogo a Bolzano su invito del TIS – Techno Innovation South Tyrol un incontro congiunto con rappresentanti della

des Technologiedistrikts Habitech statt, zu dem auch das gemeinsame Büro der Europaregion, das die Umsetzung und Begleitung der zahlreichen Initiativen im Rahmen der Europaregion und die Sicherstellung einer raschen Realisierung zuständig ist, eingeladen wurde. Im Rahmen des Treffens wurden die ersten Schritte für die Umsetzung der Inhalte des Einvernehmensprotokolls sondiert und bereits konkrete Maßnahmen zur Umsetzung angeregt, die bereits 2012 beginnen soll. Dies sind in einem ersten Schritt die Organisation der Informationsseminare sowie der Aufbau der Unternehmensdatenbank. In weiterer Folge sollen die restlichen Aktivitäten angegangen werden. Zur Erleichterung der Umsetzung haben das TIS und die Standortagentur an einem gemeinsamen Interreg-Antrag ausgearbeitet. Der Antrag wurde in der 5. Ausschreibung des Programms Interreg-IV A Österreich-Italien eingereicht.

Das Einvernehmensprotokoll wird für die Dauer von vier Jahren abgeschlossen. Es ist vorgesehen, dass das Einvernehmensprotokoll im Rahmen der nächsten Sitzung des Vorstands des EVTZ von den drei Landeshauptleuten unterzeichnet wird.

Das TIS in Bozen und die Manifattura GmbH in Trient haben beschlossen, die Erhebung der bestehenden Kompetenzen durch eine Studie, die bis Juni 2012 abgeschlossen sein müsste, durchzuführen.

Beschluss Nr. 16

betreffend Wahrung der gemeinsamen Erinnerung

Ein Projekt zur Wahrung der gemeinsamen Erinnerung ist das Buchprojekt des EVTZ, das vom Vorstand des EVTZ am 13. Oktober 2011 als direktes Projekt des EVTZ für 2012 beschlossen wurde. Dieses erste gemeinsame Geschichtsbuch für den Raum der Europaregion soll bereits im Herbst 2012 vorliegen. Ein sechsköpfiges Team, bestehend aus

Standortagentur Tirol e del distretto tecnologico Habitech, invito esteso anche al GECT, cui spetta dare attuazione e seguire le numerose iniziative nell'ambito dell'Euregio e assicurare una loro rapida realizzazione. In tale occasione sono stati messi al vaglio i primi passi da compiere per dare attuazione ai contenuti del Protocollo d'intesa e sono già state presentate misure concrete in tal senso, confermando già il 2012 come data di avvio. Tra le suddette misure rientrano innanzitutto l'organizzazione di seminari informativi e la creazione della banca dati delle imprese. Successivamente si affronteranno le restanti attività. Per facilitare la procedura di attuazione il TIS e la Standortagentur hanno lavorato a una domanda Interreg congiunta, presentata nell'ambito del 5° bando del Programma Interreg IV-A Italia-Austria.

Il Protocollo d'intesa avrà una durata di 4 anni. La procedura prevede che il Protocollo d'intesa venga firmato nella prossima seduta della Giunta del GECT dai tre Governatori.

Il TIS di Bolzano e Manifattura s.r.l. di Trento hanno deciso di attuare il censimento delle competenze esistenti mediante realizzazione di uno studio che dovrebbe essere completato entro Giugno 2012.

Deliberazione N. 16

riguardante la tutela della memoria condivisa

A tutela della memoria condivisa la Giunta del GECT ha approvato in data 13 Ottobre 2011 come progetto diretto del GECT per il 2012 l'edizione del primo libro di storia condivisa per il territorio dell'Euregio, che dovrebbe già essere pronto nell'autunno 2012. Un gruppo di lavoro composto da sei membri – Christine Roilo e Andrea Di Michele per l'Alto Adige, Brigitte Mazohl e

Christine Roilo, Andrea Di Michele (beide Südtirol), Brigitte Mazohl, Wilfried Beimrohr (beide Tirol) sowie Giuseppe Ferrandi und Luigi Blanco (beide Trentino) hat das Rohkonzept und die Themenschwerpunkte ausgearbeitet.

Das Buch soll das auf je etwa 80 bis 90 Seiten auf Deutsch und Italienisch die gemeinsame Geschichte der vergangenen 200 Jahre in Streiflichtern beleuchtet. Mit der Publikation soll zum einen der Bevölkerung aller drei Länder ein übersichtliches Nachschlagewerk über wichtige Themen unserer gemeinsamen Geschichte in die Hand gegeben werden. Zum anderen soll das Buch, das mit Unterstützung des Historikers Carlo Romeo umgesetzt wird, auch den Menschen, die die Europaregion in ihren Facetten nicht kennen, die wichtigsten Aspekte der gemeinsamen Geschichte der drei Länder näher bringen. Das Buch wird auch in einer englischen Ausgabe herausgegeben.

Das Historikerforum wird ebenfalls im Herbst 2012 in Trient tagen, Thema wird die Autonomiegeschichte der drei Länder sein.

Es darf auch auf das im Entstehen begriffene Interreg-Projekt „Geschichtsportal“ verwiesen werden, dessen Projektträger - der Bereich Innovation und Beratung im Deutschen Bildungsressort der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, die Universität Innsbruck und die Pädagogische Hochschule Tirol unter Einbeziehung des EVTZ und des Tiroler Landesarchiv als assoziierte Partner – am Aufbau eines Internetportals arbeiten. Ziel ist der Aufbau eines Internet-Portals. Durch ein innovatives jugendnahes Geschichtsportal wird die grenz- und sprachenübergreifende Vermittlung der Geschichte des historischen Tirols bis zum Ende des Ersten Weltkrieges und der nachfolgenden Entwicklungen der drei am Projekt beteiligten Regionen gefördert. Das gemeinsame Geschichtsportal ist für den Geschichtsunterricht gedacht und richtet sich an Schülerinnen und Schüler aller Schulstufen und an Lehrpersonen. Das Portal ermöglicht einen einfachen Zugriff

Wilfried Beimrohr per il Tirolo, Giuseppe Ferrandi e Luigi Blanco per il Trentino – ne ha elaborato l'impostazione di massima ed i temi principali.

La pubblicazione illustra in 80-90 pagine gli aspetti salienti degli ultimi 200 anni in italiano e tedesco. In tal modo si fornirà alla popolazione del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino una pratica opera di consultazione su importanti tematiche della nostra storia condivisa, contribuendo contemporaneamente a far conoscere tali tematiche anche a coloro che non hanno dimestichezza con le caratteristiche peculiari dell'Euregio e della sua storia. La pubblicazione viene realizzato con al collaborazione dello storico Carlo Romeo. Il libro verrà anche pubblicato in inglese.

Sempre nell'autunno 2012 si terrà a Trento il "forum" degli storici, che avrà per oggetto la storia dell'autonomia dei tre territori.

Va qui ricordato il progetto Interreg "Portale storico", attualmente in fase di elaborazione, promosso dal Settore innovazione e consulenza del Dipartimento provinciale istruzione e formazione tedesca della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, dall'Università di Innsbruck e dalla Pädagogische Hochschule Tirol, che vi lavorano coinvolgendo il GECT e il Tiroler Landesarchiv come partner associati con l'obiettivo di realizzare uno specifico portale internet. Con la creazione di un portale storico innovativo ed accattivante si intende promuovere – soprattutto tra i giovani – al di là di ogni ostacolo linguistico e geografico la conoscenza delle vicende del Tirolo storico fino alla fine della Prima Guerra Mondiale nonché dei successivi sviluppi che hanno interessato i tre territori partecipanti al progetto. Il portale storico congiunto è pensato come sussidio per l'insegnamento della storia ed è rivolto agli studenti delle scuole di ogni ordine e grado nonché al

auf die wichtigsten Quellen und Dokumente von der Urgeschichte bis zur Gegenwart und wurde in der 5. Ausschreibung des Programms Interreg-IV A Österreich-Italien als Projekt eingereicht.

Zum Aufbau eines digitalen Archivs wird auf die guten informellen Kontakte zwischen den Archiven und einen gleichsam institutionellen Erfahrungsaustausch im Rahmen der Archivdirektorenkonferenz der Arge-Alp hingewiesen. In der Sache selbst konnten noch keine Fortschritte erzielt werden, vor allem aufgrund der recht hohen rechtlichen und organisatorischen Hürden, die überwunden werden müssten, um ein österreichisches Archiv (Tiroler Landesarchiv) und vier italienische Archive (Staatsarchiv Bozen, Südtiroler Landesarchiv, Archivio di Stato Trento, Archivio Provinciale di Trento), wovon wiederum zwei staatliche Archive und zwei Landesarchive sind, zusammenzuspannen. Das Tiroler Landesarchiv empfiehlt, einen „Arbeitsstisch“ der fünf genannten Archive einzuberufen und wie bei der Arbeitsgruppe Geschichte organisatorisch beim gemeinsamen Büro der Europaregion anzusiedeln. Aufgrund der komplexen Archivsituation südlich des Brenners sollte dies Initiative von der Provinz Bozen oder der Provinz Trient ausgehen.

„Digitale Archive“ erwecken nach Ansicht des Tiroler Landesarchivs bislang mehr Hoffnungen, als sie tatsächlich erfüllen können. Die „Europeana“ wird als warnendes Beispiel angeführt. Für das Tiroler Landesarchiv bedarf es einer klaren Strategie, um nicht einen Datenfriedhof der Zufälligkeiten aufzubauen. Der logistische und Arbeitsaufwand (besonders mit dem Aufbereiten und Erschließen der Digitalisate, dem Beistellen von Metadaten) sowie der finanzielle Mitteleinsatz werden als erheblich angesehen.

Die autonome Provinz Trient beabsichtigt, über das eigene Landesarchiv die

personale docente. Il portale renderà possibile un facile accesso alle fonti e ai documenti più significativi a partire dalla storia antica fino a quella contemporanea ed è stato presentato come progetto nell'ambito del 5. bando per il programma Interreg-IV A Italia-Austria.

Per quanto riguarda la creazione di un archivio informatico si segnalano i buoni contatti informali che intercorrono tra i vari archivi così come lo scambio di esperienze a livello istituzionale nell'ambito della conferenza dei direttori di archivi di Arge-Alp. Nello specifico però il progetto non registra alcun progresso, soprattutto a causa degli enormi ostacoli giuridici e organizzativi che dovrebbero venir superati per poter creare un collegamento fra l'archivio austriaco (Tiroler Landesarchiv) e i quattro archivi italiani (l'Archivio di Stato di Bolzano, l'Archivio provinciale di Bolzano, l'Archivio di Stato di Trento e l'Archivio Provinciale di Trento), dei quali due sono archivi statali e due provinciali. Per questo motivo il Tiroler Landesarchiv raccomanda di convocare un "tavolo di confronto" dei cinque archivi coordinato dal GECT, come già accade per il gruppo di lavoro sulla storia. Vista la complessa situazione degli archivi a Sud del Brennero è opportuno che questa iniziativa venga promossa dalla Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige o dalla Provincia di Trento.

Secondo i responsabili del Tiroler Landesarchiv gli "archivi informatici" finora suscitano più speranze di quanto poi riescano effettivamente a realizzare. Al riguardo si ricorda il caso esemplare di "Europeana". Per il Tiroler Landesarchiv è necessaria quindi una chiara strategia per evitare di ritrovarsi con un "cimitero di dati" delle casualità. L'impegno logistico e operativo (in particolare per elaborare e rendere accessibile il materiale digitalizzato nonché per fornire i metadati) e il dispendio di risorse finanziarie risultano considerevoli.

La Provincia autonoma di Trento, tramite il suo Archivio provinciale, intende

Aktivitäten zur Erkennung, Beschreibung und Aufnahme einer digitalen Kopie von Archivquellen, die in den Archiven des Landes Tirol aufbewahrt sind, weiterzuführen sowie das Projekt einer digitalen Tiroler-Trentiner Zeitschriftensammlung wiederaufzunehmen.

Beschluss Nr. 17

betreffend Förderung der Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache sowie des Ladinischen und anderer Minderheitensprachen

Die Förderung der Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache ist Gegenstand der Beratungen der vom EVTZ betreuten Arbeitsgruppe LehrerInnenfortbildung.

Am 29.03.2012 fand an der EURAC in Bozen das erste Netzwerktreffen der Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino "Fortbildungsplanung zwischen Kreativität und Wirksamkeit" statt. Die Veranstaltung richtet sich an MitarbeiterInnen in der LehrerInnenfort- und -weiterbildung.

Ebenfalls im März wurde in Innsbruck das von Jolanda Caon, einer ehemaligen Mittelschullehrerin, die jetzt im Bereich Innovation und Beratung des Deutschen Bildungsressort der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol tätig ist, verfasste neue Lehrbuch für die Mittelschule „In bocca al lupo, ragazzi“ vorgestellt. Nach einem Informationstreffen mit Lehrpersonen und Verantwortungsträgern aus dem Trentino werden die Bücher dort auch zum Erlernen der italienischen Sprache von Kindern mit Migrationshintergrund eingesetzt.

Auf Vermittlung des gemeinsamen Büros der Europaregion wurden erste Kontakte zwischen drei Grundschulen aus den drei Ländern geknüpft. Es soll eine Partnerschaft zwischen drei Grundschulen angebahnt werden, und zwar der Grundschule Missian in Südtirol, der Volksschule Heiterwang in Tirol und der

proseguire nelle attività di individuazione, descrizione e recupero in copia digitale di fonti archivistiche conservate presso gli archivi del Land Tirolo, nonché rilanciare un progetto di emeroteca digitale trentino-tirolese.

Deliberazione N. 17

riguardante la promozione della conoscenza delle lingue tedesca e italiana nonché del ladino e di altre lingue minoritarie

La promozione della conoscenza delle lingue tedesca e italiana è oggetto delle consultazioni del Gruppo di lavoro per la formazione del personale insegnante promosso dal GECT.

Il 29 Marzo 2012 ha avuto luogo presso la sede dell'EURAC a Bolzano il primo incontro di rete "Euregio Tirolo - Alto Adige — Trentino" dal titolo "Programmare la formazione tra creatività ed efficacia". La manifestazione è rivolta a coloro che operano nell'ambito della formazione e dell'aggiornamento del personale docente.

Sempre in Marzo è stato presentato a Innsbruck un nuovo manuale per la scuola secondaria di primo grado dal titolo "In bocca al lupo, ragazzi", redatto da Jolanda Caon, ex insegnante di scuola media attualmente in servizio presso il Dipartimento Istruzione e formazione tedesca – Area innovazione e consulenza della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige. Dopo un incontro informativo con il personale docente e i responsabili della Provincia autonoma di Trento il libro di testo verrà impiegato nel territorio provinciale anche nell'insegnamento della lingua italiana agli alunni migranti.

Tramite il GECT tre scuole primarie del Tirolo, dell'Alto Adige/Südtirol e del Trentino hanno allacciato i primi contatti fra di loro. E' in preparazione un gemellaggio fra la Scuola primaria di Missiano in provincia di Bolzano, la Scuola elementare di Heiterwang in Tirolo e la Scuola primaria di Sarnonico in provincia

Grundschule Sarnonico im Trentino. Ziel dieser Partnerschaft ist der gemeinsame Erfahrungsaustausch zwischen Schülern, Lehrpersonen und Familien innerhalb der Europaregion.

Für die Tiroler Landesregierung ist der Beschluss Nr. 17, ebenso wie der Beschluss Nr. 20, Auftrag, bereits bestehende Initiativen, Modelle und Förderschienen aufrecht zu erhalten bzw. noch weiter auszubauen. In Tirol soll insbesondere die Kenntnis der italienischen Sprache gefördert werden. Im Bildungsbereich bestehen bereits zahlreiche Projekte, Kooperationen und Austauschprogramme, die geeignet sind, die Vorgaben der Beschlüsse des Dreierlandtages zu erfüllen und dazu beitragen, die Kenntnis der italienischen Sprache in der Bevölkerung des Landes Tirol zu verbreiten.

Am 20.04.2005 wurde mit einer Vereinbarung zwischen dem Land Tirol und der autonomen Provinz Trient die rechtliche Grundlage für eine versuchsweise Einrichtung von zweisprachigen Schulklassen in Innsbruck und Trient geschaffen. Aufgrund der positiven Erfahrungen wurde am 22.03.2010 ein Zusatzabkommen abgeschlossen, mit dem die bestehende Zusammenarbeit noch weiter vertieft wurde. Die beiden Vertragsparteien verpflichten sich darin zur Fortführung des Austauschprojektes, in dessen Rahmen einander jeweils vier Lehrkräfte zur Verfügung gestellt werden.

Im Grundschulbereich besteht auf der Grundlage des oben benannten Abkommens seit dem Schuljahr 2005/06 eine erfolgreiche Kooperation zwischen Tirol und dem Trentino. Der Schulversuch „Bilinguale Volksschule deutsch/italienisch“ wurde beispielsweise im Schuljahr 2007/08 von den Partnerschulen Volksschule Innere Stadt in Innsbruck und der Scuola primaria „Johannes Amos Comenius“ in Trient in den 1., 2. und 3. Schulstufen durchgeführt. An beiden Schulen wurden auf Grund einer Vereinbarung zwischen dem Land Tirol und der Autonomen Provinz Trient zwei zusätzliche Lehrpersonen als Native

di Trento, per consentire il reciproco scambio di esperienze fra allievi, personale docente e famiglie all'interno dell'Euregio.

Per il Governo del Tirolo la deliberazione n. 17, così come la deliberazione n. 20, conferisce il mandato di tenere in vita e sviluppare ulteriormente le iniziative, i modelli e i finanziamenti già in essere. In particolare, in Tirolo deve essere incentivata la conoscenza della lingua italiana. Nel campo dell'istruzione esistono già numerosi progetti, collaborazioni e scambi rispondenti agli indirizzi impartiti nelle deliberazioni congiunte delle tre Assemblee legislative, che contribuiscono a diffondere nella popolazione del Tirolo la conoscenza della lingua italiana.

Il 20 Aprile 2005 è stato siglato un Protocollo d'intesa fra il Land Tirolo e la Provincia autonoma di Trento che ha posto le basi giuridiche per l'istituzione sperimentale di classi bilingui a Innsbruck e a Trento. Alla luce di questa positiva esperienza il 22 Marzo 2010 è stato sottoscritto un Protocollo aggiuntivo volto a potenziare ulteriormente la collaborazione in atto. In esso le parti contraenti si sono impegnate a portare avanti il progetto di scambio che prevede la reciproca messa a disposizione di 4 insegnanti.

Sulla base del citato Protocollo d'intesa è attiva dall'anno scolastico 2005/06 una proficua collaborazione fra il Tirolo e il Trentino nell'ambito della scuola primaria. Ad esempio, la sperimentazione "Scuola elementare bilingue italiano/tedesco" è stata attuata durante l'anno scolastico 2007/08 dalle scuole primarie gemellate "Innere Stadt" di Innsbruck e "Johannes Amos Comenius" di Trento nelle classi prime, seconde e terze. In base a una convenzione fra il Land Tirolo e la Provincia autonoma di Trento nelle due scuole sono stati affiancati due insegnanti madrelingua in scambio. Dal Settembre 2008 esiste una classe con insegnamento

Speaker im Austausch eingesetzt. Seit September 2008 gibt es in jeder der vier Schulstufen eine Klasse, die bilingual geführt wird. Das Partnerschaftsprojekt wird von beiden Seiten vorbildlich geführt, und eine Evaluierung in den beteiligten Klassen hat ergeben, dass die Kinder rasche Fortschritte beim Erwerb der Fremdsprache machen, und eine sicherere Sprachbeherrschung vor allem im Bereich des Hörverständnisses und des Sprechens erreicht wird. Auch das schriftliche Ausdrucksvermögen in der Muttersprache wird durch das Erlernen der Fremdsprache in keinsten Weise beeinträchtigt. Der Schulversuch „Bilinguale Klassen deutsch/italienisch“ ist in dieser Form nicht nur eine Besonderheit in der Europäischen Union, er sollte auch als Modell innerhalb der EU bekannter gemacht werden, da das ganze Projekt zukunftsweisend ist. Eine zusätzliche Qualitätsentwicklung hat dieser Schulversuch am Standort Innsbruck auch mit der wissenschaftlichen Begleitung durch Dr. Siegfried Winkler (Schulentwickler) und Dott. Saverio Carpenteri (Universität Innsbruck) erhalten. Eine Weiterführung des Projektes in der Sekundarstufe I wurde vom Land Tirol und der Autonomen Provinz Trient in Angriff genommen.

Im heurigen Schuljahr sind – wie im Zusatzabkommen vereinbart – vier Lehrpersonen aus dem Tiroler Schuldienst im Trentino an Grundschulen tätig, um italienischen Schülern (und den Deutschlehrern vor Ort) die deutsche Sprache näher zu bringen. Im Gegenzug wurden vier italienische Lehrpersonen nach Tirol entsandt, die an Schulstandorten in Innsbruck, Lienz und Hopfgarten als Native Speaker im Einsatz sind.

Italienisch soll neben Englisch die wichtigste Fremdsprache an Tiroler Schulen werden. Im Schuljahr 2009/10 unterrichteten bspw. 139 Lehrpersonen an 59 Schulstandorten das Fach „Italienisch“. Hervorzuheben ist hier insbesondere ein seit zwei Jahren laufender Schulversuch an der HS Hopfgarten, bei dem nicht nur das Fach „Italienisch“ unterrichtet wird, sondern auch Stunden in anderen

bilingue per ognuno dei quattro livelli. Il progetto di partenariato viene gestito in maniera esemplare da ambedue le parti. Da una valutazione effettuata nelle classi coinvolte risulta che gli alunni fanno rapidi progressi nell'apprendimento della lingua straniera, manifestando una migliore padronanza della lingua soprattutto per quanto concerne la comprensione e la produzione orale. L'apprendimento della lingua straniera non penalizza in alcun modo l'espressione scritta nella propria lingua madre. La sperimentazione „Classi bilingui tedesco/italiano“ rappresenta nel suo genere non soltanto un'esperienza particolare all'interno dell'Unione Europea, ma anche un progetto pionieristico che dovrebbe essere maggiormente divulgato a livello europeo. Grazie all'affiancamento scientifico del dott. Siegfried Winkler (specialista in progetti di sviluppo scolastico) e del dott. Saverio Carpenteri (Università di Innsbruck) la sperimentazione di Innsbruck ha poi acquisito un ulteriore impulso in senso qualitativo. Il Land Tirol e la Provincia autonoma di Trento hanno già incominciato a estendere la sperimentazione anche alla scuola media inferiore.

Nell'anno scolastico in corso, come convenuto nel protocollo aggiuntivo, quattro docenti inviati dal Servizio scolastico del Land Tirol affiancano insegnanti delle scuole primarie del Trentino nell'insegnamento della lingua tedesca agli alunni italiani. Parallelamente quattro insegnanti italiani sono stati inviati in Tirol come „native speaker“ presso scuole di Innsbruck, Lienz e Hopfgarten.

Nelle scuole del Tirol la lingua italiana dovrebbe diventare, accanto a quella inglese, la lingua più studiata. Durante l'anno scolastico 2009/10, ad esempio, la materia „lingua italiana“ è stata insegnata da 139 docenti presso 59 sedi scolastiche. A questo proposito va menzionata in particolare la sperimentazione in corso da due anni presso l'istituto „Hauptschule Hopfgarten“, che prevede non solo

Fächern immer wieder auf Italienisch (von Native Speakern) abgehalten werden. Aufgrund der immer zahlreicher werdenden Berührungspunkte mit der italienischen Kultur sollen die an der HS Hopfgarten ausgebildeten Schüler/innen durch ihre Italienisch-Kenntnisse auch einen Vorteil bei späteren Stellenbewerbungen erlangen bzw. die Möglichkeit erhalten, später in Italien zu studieren oder zu arbeiten. In Innsbruck besteht die Möglichkeit, nach vier Jahren Volksschule mit Italienisch-Schwerpunkt auch im Hauptschulbereich einen Standort mit demselben Fokus zu wählen, um mit wirklich soliden Italienisch-Kenntnissen an eine weiterführende Schule übertreten zu können.

Seit dem Jahr 2002 findet regelmäßig das „Interkulturelle Jahresprojekt für Lehrpersonen an Pflichtschulen“ statt. Am 2.5.2011 trafen sich am Grillhof 24 Trentiner und 22 Tiroler Lehrerinnen und Lehrer zu ihrer jährlich stattfindenden Frühjahrstagung. Im Mittelpunkt dieses Treffens standen der Bericht und Austausch darüber, was an den teilnehmenden Schulen im Land Tirol und im Trentino mit Schülerinnen und Schülern im Rahmen von Austauschprojekten unternommen wurde. Das Programm für die Mädchen und Buben reichte im Laufe des Schuljahres von gemeinsam gestaltetem Unterricht und Festen bis zu gemeinsam durchgeführten erlebnispädagogischen Tagen und Kulturprogrammen sowohl diesseits als auch jenseits des Brenners. Als Arbeitssprache dienten sowohl Deutsch als auch Italienisch.

Ziel dieses Projekts ist, die jeweils andere Sprache im Miteinander anzuwenden. Die Kinder lernen Gleichaltrige kennen, und es entstehen mitunter Freundschaften über die Landesgrenze hinweg. Im Kontakt miteinander gebrauchen sie die Muttersprache und die Sprache des Nachbarlandes, weil sie sich verständigen wollen. Sie machen die Erfahrung, dass die Fremdsprache ein Kommunikationsmittel ist, das ihnen ermöglicht, Kontakte zu knüpfen. Indem sie einander kennenlernen, erleben sie

l'insegnamento della materia "italiano", ma anche l'insegnamento di altre materie in lingua italiana (da parte di docenti madrelingua). Dati i sempre più numerosi punti di contatto con la cultura italiana, le alunne e gli alunni della "Hauptschule Hopfgarten" dovrebbero essere avvantaggiati, grazie alla conoscenza della lingua italiana, anche nella ricerca di un posto di lavoro o per quanto riguarda l'opportunità di studiare o lavorare in Italia. A Innsbruck è possibile, dopo i quattro anni di scuola primaria incentrata sulla lingua italiana, scegliere per i successivi cinque anni un istituto (Hauptschule) con lo stesso indirizzo, in modo da poter poi continuare poi il percorso formativo con una conoscenza dell'italiano veramente solida.

Dal 2002 si svolge regolarmente ogni anno il "Progetto interculturale per insegnanti delle scuole dell'obbligo". Il 2 Maggio 2011 si è tenuto il consueto incontro primaverile presso il centro di formazione Grillhof, al quale hanno partecipato 24 insegnanti trentini e 22 insegnanti tirolesi per confrontare esperienze e riferire delle attività svolte con gli alunni nelle varie scuole del Land Tirol e del Trentino nell'ambito del progetto di scambio. Il programma per gli alunni nel corso dell'anno scolastico comprendeva la preparazione collettiva di lezioni e feste, giornate di apprendimento esperienziale e programmi culturali su entrambi i versanti del confine del Brennero, usando come lingue di lavoro sia il tedesco che l'italiano.

Scopo del progetto è stare insieme comunicando nella lingua dell'altro. I bambini imparano a conoscere altri coetanei e talvolta instaurano amicizie che vanno oltre i confini. Nei loro scambi si fanno capire usando la lingua materna e la lingua del vicino. Attraverso l'esperienza imparano che la lingua straniera è un mezzo di comunicazione utile per allacciare contatti. E conoscendosi reciprocamente entrano senza forzature in contatto con un'altra cultura. Inoltre le insegnanti e gli insegnanti si impegnano

ganz nebenbei eine andere Kultur. Darüber hinaus bemühen sich die Lehrerinnen und Lehrer, die Tiroler Geschichte der nächsten Generation zu vermitteln.

Für das Land Tirol steht fest, dass wohl kaum in einer anderen innereuropäischen Grenzregion ein derart großes gegenseitiges Interesse an schulischer Zusammenarbeit herrscht wie derzeit zwischen dem Bundesland Tirol und dem Trentino. Bereits seit dem Jahr 2003 besuchen einander jährlich über 40 Lehrerinnen und Lehrer aus dem gesamten Pflichtschulbereich und versehen eine Woche lang ihren Dienst im Sprachunterricht und anderen Fächern an der jeweiligen Partnerschule. Sowohl im Trentino, wo alle Kinder ab der ersten Klasse Grundschule Deutsch lernen, wie auch im Land, wo an immer mehr Pflichtschulen die italienische Sprache unterrichtet wird, stellt dieses Projekt eine große Bereicherung dar, nicht nur für den Unterricht, den Erwerb und den Gebrauch der jeweils anderen Sprache, sondern auch zur Horizonterweiterung ganz allgemein. Denn schon im zweitägigen Herbstseminar im Trentino planen die Austauschpartner gemeinsam außer der eigentlichen Austauschwoche eine Reihe weiterer Aktivitäten, die dann im Laufe des ganzen Schuljahres Kinder und Lehrer, häufig sogar Eltern, Vereine und Gemeinden einander näher bringen. So ergibt sich neben einer Qualitätssteigerung im Unterrichtsgeschehen auch ein Zuwachs des gegenseitigen Verständnisses und der Kompetenzen im kulturellen und sozialen Bereich durch das Entdecken und Erfahren verborgener oder unbeachteter Gemeinsamkeiten aus Vergangenheit und Gegenwart in der Europaregion Tirol.

Diese Projekte sollen ein fixer Bestandteil der Tiroler Bildungslandschaft werden und im Rahmen der budgetären Möglichkeiten noch weiter ausgebaut werden. Die Evaluationsberichte über die Austauschprogramme sind sehr vielversprechend. Sowohl Lehrpersonen als auch Schüler/innen berichten von Wortschatzerweiterungen, neuen bereichernden Unterrichtsmethoden, man

per far conoscere alle nuove generazioni la storia del Tirolo.

Dal punto di vista del Land Tirolo all'interno dell'Europa non vi sono altre regioni di confine che manifestano un interesse per la collaborazione scolastica pari a quello che attualmente caratterizza il Tirolo e il Trentino. Ormai dal 2003 oltre 40 docenti della scuola dell'obbligo interagiscono tra loro insegnando lingue e altre materie per una settimana presso le scuole partner. Sia in Trentino, dove tutti i bambini imparano il tedesco fin dalla prima classe della scuola elementare, sia in Tirolo, dove sono sempre più numerose le scuole dell'obbligo in cui si insegna l'italiano, il progetto rappresenta un arricchimento non solo per quanto riguarda l'insegnamento, l'apprendimento e l'uso della seconda lingua, ma più in generale per ampliare i propri orizzonti. Infatti durante il seminario autunnale, che si svolge in Trentino nel corso di due giornate, le parti programmano insieme, oltre alla settimana di scambio vero e proprio, una serie di altre attività che durante l'anno scolastico contribuiranno ad avvicinare tra loro alunni, insegnanti e spesso anche genitori, associazioni e comuni. In questo modo, oltre a migliorare la qualità dell'attività didattica ricorrendo alla scoperta e all'esperienza e valorizzando quegli elementi nascosti o ignorati del nostro passato e presente che pure ci accomunano nell'Euregio Tirolo, si incentiva anche la comprensione reciproca e l'acquisizione di competenze in campo culturale e sociale.

Questi progetti, che in parte esistono da ormai quasi 10 anni, dovranno rappresentare anche in futuro un punto saldo nell'offerta formativa del Land Tirolo e, nei limiti del budget assegnato, meritano di essere ulteriormente sviluppati. Le valutazioni dei programmi di scambio lasciano ben sperare. Sia il personale docente sia le alunne e gli alunni riferiscono di un arricchimento del

lernt sowohl kulturelle Unterschiede als auch Gemeinsamkeiten kennen, ist stolz auf die neu gewonnene Sprachkompetenz, baut Freundschaften auf usw. Aufgrund der gewonnenen Erfahrungen und erhaltenen Rückmeldungen sind die Bildungsabteilungen der Länder davon überzeugt, dass der interkulturelle Austausch auf schulischer Ebene sowohl für das Zusammenrücken der Regionen insgesamt als auch für den Bildungsweg der daran teilnehmenden Personen einen wertvollen, unverzichtbaren Bestandteil darstellt und der eingeschlagene Weg beibehalten werden soll.

Die Autonome Provinz Trient hat 2005 die „Gleichberechtigung“ des Deutsch- und des Englischunterrichts in den Grundschulen eingeführt. Es wurden 500 Unterrichtsstunden für die Fremdsprachen im Fünfjahreszeitraum vorgesehen (das ergibt drei Stunden pro Woche), welche die Schulen auf die Fächer Deutsch und Englisch aufteilen müssen. Im Jahr 2010 wurde diese Entscheidung auch in den Landesstudienplänen für den ersten Zyklus vorgesehen, wobei für die Mittelschulen 6 Unterrichtsstunden in Sprachen der Gemeinschaft (3 für Deutsch und 3 für Englisch) bestätigt wurden. Der Deutsch- und Englischunterricht wurde im Jahr 2011 mit Landesverordnung auf das erste Biennium sämtlicher Fachrichtungen des Bildungs- und Berufsbildungssystems ausgeweitet, nämlich bis zum 16. Lebensjahr und somit bis zum Abschluss der Schulpflicht. Weil das Erlernen von Sprachen nicht nur durch bindende Maßnahmen erzielt werden kann, wurden auch andere Wege zur Anhebung der Mehrsprachigkeitsquote in der Autonomen Provinz Trient ins Auge gefasst. Diesbezüglich wurde in einem spezifischen Beschluss der Landesregierung die Einführung von good practices in den Bereichen Sozialkommunikation und Kulturpolitik vorgesehen.

Im Rahmen der Tätigkeiten zur Förderung der Kenntnis der im Gebiet der Autonomen Provinz Trient lebenden Sprachminderheiten (Ladiner, Fersentaler und Zimbern) wird auf die Tagung zum

lessico e dell'apporto fornito dai nuovi metodi didattici, dichiarando di aver scoperto differenze e affinità culturali e di essere orgogliosi della nuova competenza linguistica acquisita, di aver fatto nuove amicizie ecc.. In base alle esperienze maturate ed ai riscontri ricevuti i Dipartimenti all'Istruzione dei Länder ritengono che lo scambio interculturale a livello scolastico abbia una funzione preziosa e irrinunciabile, sia per rafforzare i legami tra le regioni sia per il percorso formativo delle persone coinvolte e che si debba quindi proseguire nel cammino intrapreso.

Nel 2005 la Provincia autonoma di Trento introduce la "pari opportunità" per l'insegnamento del tedesco e dell'inglese nella scuola elementare: si prevedono n. 500 ore di lingua straniera nel quinquennio (in pratica, tre alla settimana), che le scuole devono suddividere tra tedesco e inglese. Nel 2010 tale previsione viene ribadita dai Piani di studio provinciali per il primo ciclo, con la conferma dell'insegnamento di n. 6 ore di lingua comunitaria (3 tedesco e 3 inglese) nella scuola secondaria di primo grado. Con Regolamento provinciale, nel 2011 l'insegnamento delle lingue tedesco e inglese viene esteso al primo biennio di tutti i percorsi di studio del sistema dell'Istruzione e in quello dell'Istruzione e Formazione professionale, in pratica fino al 16° anno, cioè fino al compimento dell'obbligo di istruzione. Poiché l'apprendimento delle lingue non è ottenibile solamente con soluzioni di vincolo, sono allo studio misure, previste con una specifica delibera di Giunta del 2010, per incrementare il tasso di plurilinguismo della Provincia autonoma di Trento attraverso l'adozione di buone pratiche nei settori della comunicazione sociale e della politica culturale.

Nell'ambito delle attività volte alla promozione della conoscenza delle minoranze linguistiche presenti nel territorio della Provincia autonoma di Trento (ladini, mòcheni, e chimbri), si

Thema „Il valore della collaborazione – verso una rete per le minoranze linguistiche“ hingewiesen, welche die Autonome Provinz Trient am 13. Oktober 2011 in Vigo di Fassa veranstaltet hat. Ziel der Tagung war die Förderung einer Vernetzung unter den Sprachminderheiten, wobei Entfernungen und Kommunikationsschwierigkeiten überwunden werden sollen, Austauschmöglichkeiten und Treffen sowie die Aufrechterhaltung von unbeschwerlichen und fruchtbringenden Beziehungen begünstigt werden soll. Ein weiteres Ziel der Tagung war das Beleuchten der Vorteile und der Chancen, die sich aus dem Zusammenbringen von Ideen, dem Erfahrungsaustausch und der Kooperation ergeben. Sie bilden den Leitfaden für die Beziehungen zwischen den Sprachminderheiten, um das Überleben der weniger verbreiteten Sprachen zu sichern. Zum Abschluss der Tagung wurde ein Dokument verabschiedet, in dem die Vertreter der Gemeinschaften der 12 in Italien weniger verbreiteten Sprachen ihre Absicht bekunden, ein Netz von Beziehungen sowie die Zusammenarbeit unter den von ihnen vertretenen Gemeinschaften und Institutionen zu unterstützen. In diesem Zusammenhang sollen die sich durch die neuen Technologien über die Internet-Seiten der beteiligten Provinzen (in erster Linie der Provinz Trient) und Regionen eröffnenden Möglichkeiten genutzt werden, damit Wissen, Veranstaltungen, Erfahrungen und Ideen innerhalb der Institutionen und der Schulen weitestgehend in Umlauf gebracht werden.

Eine besondere Bedeutung kommt im Rahmen der Förderung und der Aufwertung der Sprachminderheiten insbesondere der Verbreitung und Bekanntmachung der Bräuche und der Kultur der Minderheit durch IT-Instrumente zu. Vor allem die potenzierte und inhaltlich erweiterte institutionelle Internet-Seite der Provinz entwickelt sich zum Bezugspunkt für alle Minderheiten Italiens. Derzeit wird eine georeferenzierte Karte aller auf italienischem Staatsgebiet lebenden Minderheiten ausgearbeitet.

segnala il convegno “Il valore della collaborazione – verso una rete per le minoranze linguistiche” organizzato dalla Provincia autonoma di Trento a Vigo di Fassa il 13 Ottobre 2011, volto a promuovere una rete delle minoranze linguistiche che, superando le distanze e le difficoltà comunicative, faciliti gli scambi e le occasioni d'incontro, e renda agevoli e proficue le possibilità di relazione. L'obiettivo del convegno è stato quello di mettere in luce i vantaggi e le opportunità che scaturiscano dalla collaborazione delle idee, l'interscambio di esperienze, la cooperazione rappresentino le strategie su cui fondare le relazioni tra comunità di minoranza linguistica ai fini della sopravvivenza delle lingue meno diffuse. A conclusione del convegno è stato approvato un documento nel quale gli esponenti delle comunità di cittadini parlanti le 12 lingue meno diffuse in Italia, hanno manifestato la loro volontà di attivare una rete di relazioni e collaborazioni tra le comunità e i soggetti istituzionali che le rappresentano, facendo leva sulle opportunità offerte dalle nuove tecnologie attraverso i siti internet istituzionali delle province e delle regioni interessate, a partire da quella di Trento, per favorire la più ampia circolazione di conoscenze, eventi, esperienze ed idee nelle istituzioni e nelle scuole.

Sempre nell'ottica della promozione e valorizzazione delle minoranze linguistiche, particolare importanza è data alla diffusione e comunicazione degli usi e della cultura minoritaria attraverso gli strumenti informatici, in particolare il sito internet istituzionale della Provincia, che viene potenziato e arricchito di contenuti, quale strumento che intende essere sempre più di riferimento per tutte le minoranze d'Italia. Al riguardo è in fase di creazione una mappa georeferenziale di tutte le minoranze presenti sul territorio italiano.

Abschließend wird auf das gesetzesvertretende Dekret vom 19. November 2010, Nr. 262 verwiesen, mit dem das gesetzesvertretende Dekret Nr. 592/1993 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Bestimmungen zum Schutze der Ladiner, Fersentaler und Zimbern in der Provinz Trient“ geändert und der neue Art. 2-bis eingeführt wurde, mit dem die Autonome Provinz Trient berechtigt wird, mit eigenem Gesetz die Kriterien und die Modalitäten zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache und Kultur sowie der Fersentaler Sprache und der Zimbrischen Sprache festzulegen. Demnach war es Aufgabe der Autonomen Provinz Trient, für die Verwirklichung dieses Zieles zu sorgen und dafür den gesetzlichen Rahmen zu schaffen, welcher im Haushaltsgesetz vom 27. Dezember 2011, Nr. 18 genehmigt wurde.

2009 wurde in der zur Scola Ladina de Fascia gehörenden Grundschule Pozza und Soraga das Projekt „Na comunanza che empèra“ gestartet, welches Ladinisch als Unterrichtssprache in einigen Fächern für die Hälfte aller Pflichtunterrichtsstunden vorsieht. Ausgeschlossen sind sprachliche Fächer, Mathematik und katholische Religion. In der Mittelschule wird die Anzahl der in Ladinischer Sprache unterrichteten nichtsprachlichen Fächer stufenweise erhöht, und zwar im Verhältnis zur Bereitstellung von Lehrmaterial seitens des Ofize ladin formazion e enrescida didattica – OLFED.

Seit 2006 ist der Unterricht der Ladinischen Sprache am Lyzeum in Abtei mit sprachlicher Ausrichtung und am Kunstlyzeum in St. Ulrich in Gröden ein Pflichtfach, wobei die Möglichkeit besteht, sich dies zum Zweck der Erlangung des Zweisprachigkeitsnachweises für Ladinisch anrechnen zu lassen.

Die Ladinische Sprache wird in den zum Comun General de Fascia gehörenden Kindergärten, Grundschulen, Mittelschulen und Oberschulen unterrichtet und betrifft ca. 1300 Schüler.

Da ultimo si segnala che il d.lgs. 19 Novembre 2010, n.262 ha modificato il d.lgs. 592/1993, recante norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino – Alto Adige concernenti disposizioni di tutela delle popolazioni ladina, mòchena e cimbra della Provincia autonoma di Trento, inserendo un nuovo articolo 2 bis con il quale si abilita la Provincia autonoma di Trento a disporre con propria legge i criteri e le modalità di accertamento della conoscenza della lingua e della cultura ladina nonché della lingua mòchena e die quella cimbra. È stato, pertanto, compito della Provincia autonoma di Trento provvedere alla realizzazione dell'obiettivo mediante la predisposizione della normativa provinciale approvata con la legge finanziaria n. 18 del 27 Dicembre 2011.

Nel 2009 è stato attivato nella scuola primaria di Pozza/Poza e Soraga appartenenti alla Scola Ladina de Fascia il progetto “Na comunanza che empèra” che prevede l'insegnamento di discipline in Ladino per metà del tempo scuola obbligatorio complessivo. Rimangono escluse solamente le discipline linguistiche, Matematica e Religione cattolica. Nella scuola secondaria di primo grado, il numero delle discipline non linguistiche insegnate in Ladino viene progressivamente ampliato, anche in relazione alla produzione di materiale didattico da parte dell'Ofize ladin formazion e enrescida didattica – OLFED.

Nella scuola secondaria di secondo grado, dal 2006 l'insegnamento del Ladino è disciplina obbligatoria nel Liceo a Badia ad indirizzo linguistico e nel Liceo artistico a Ortisei; sussiste la possibilità di riconoscimento di questo credito ai fini del conseguimento del Patentino di bilinguismo ladino.

La lingua ladina viene insegnata nelle scuole dell'infanzia, nelle primarie, nelle secondarie di primo grado e secondo grado appartenenti al Comun General de Fascia e interessa circa 1300 alunni.

Die Zimbrische Sprache wird im Kindergarten, in der Grundschule und in der Mittelschule von Lavarone/Lafraun zugunsten von ca. 110 Schülern unterrichtet.

Die Fersentaler Sprache wird im Kindergarten und in der Grundschule Florutz/Vlarötz im Fersental und in der Mittelschule Pergine zugunsten von ca. 65 Schülern unterrichtet.

Seit 2010 besteht das Netzwerk der Schulen der Ladinischen, der Fersentaler und der Zimbrischen Minderheiten, wodurch man in den Genuss der staatlichen Finanzierungen aus dem Gesetz Nr. 482/1999 kommen konnte. Aufgrund dieses Projekts konnten die Sagen aus den verschiedenen Gebieten gesammelt und in einem anlässlich der Tagung der Minderheiten im Jänner 2012 vorgestellten Buch veröffentlicht werden. Bemerkenswert ist der Beitrag, den die Medien zur Verbreitung der Minderheitensprache und -kultur durch den von der Autonomen Provinz Trient finanzierten Fernsehsender TML (Tele Minoranze Linguistiche) leisten. Es wurde das Identitätsbewusstsein und das Zugehörigkeitsgefühl gestärkt und die Kenntnisse über diese Gemeinschaften auf dem Gebiet der gesamten Provinz verbreitet.

In Südtirol hat das deutsche Bildungsressort einige Initiativen ergriffen, um die Geschichte der Ladiner den deutschsprachigen Jugendlichen in der deutschen Schule näher zu bringen.

Der Gesamtiroler Wettbewerb Politische Bildung/Europaquiz hatte im Schuljahr 2010/11 einen Ladinerschwerpunkt mit eigenen Quizfragen zur Ladinischen Kultur, mit dem Gedanken, sie vor allem auch in Nordtirol etwas bekannter zu machen.

Das neue Geschichtsbuch für die Mittelschule wird von Herrn Werner Pescosta im Hinblick auf die Berücksichtigung der ladinischen Geschichte lektoriert. In Band 1 wurden

La lingua cimbra viene insegnata nella scuola dell'infanzia, nella scuola primaria e nella scuola secondaria di primo grado di Lavarone/Lafraun, a favore di circa 110 alunni.

La lingua mochena viene insegnata nella scuola dell'infanzia e nella scuola primaria di Fierozzo/Vlarötz nella Valle dei Mocheni/Bersntol e nella scuola secondaria di primo grado di Pergine, a favore di circa 65 alunni.

E' attiva dal 2010 la rete tra scuole di minoranza ladine, mochene e cimbre, che ha dato la possibilità di accedere a finanziamenti nazionali sulla L 482/99. Questo progetto ha permesso di raccogliere le leggende delle diverse realtà, che sono pubblicate in un volume presentato nella Conferenza delle Minoranze a Gennaio 2012. Va inoltre segnalato il contributo dato dai mass media per la divulgazione della lingua e della cultura di minoranza attraverso il canale televisivo TML (Tele Minoranze Linguistiche), finanziato dalla Provincia autonoma di Trento, che ha rafforzato il senso di identità e di appartenenza e ha favorito la conoscenza su tutto il territorio provinciale di queste importanti realtà.

Nella Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige il Dipartimento Istruzione e Formazione tedesca ha avviato alcune iniziative allo scopo di avvicinare alla storia dei Ladini gli studenti della scuola di lingua tedesca.

Il concorso pantirolese "Formazione politica - EuropaQuiz" per l'anno scolastico 2010/11 includeva alcune domande sulla cultura ladina, nell'intento di diffonderne la conoscenza soprattutto nel Tirolo austriaco.

Il nuovo libro di storia per la scuola media inferiore viene rivisto dal signor Werner Pescosta per verificare lo spazio attribuito alla storia ladina. Nel 1° volume sono stati integrati alcuni passaggi, per il 2° volume

einige Textstellen ergänzt, für Band 2 ist eine Doppelseite zur ladinischen Geschichte geplant. Auch in Band 3 wird die ladinische Geschichte - immer im Rahmen der Weltgeschichte - berücksichtigt.

Das neue sprachgruppenübergreifende Geschichtsbuch für die Oberschule wurde in Band 1 von ladinischer Seite (Schulamtsleiter Roland Verra) im Hinblick auf Ergänzungen zur ladinischen Geschichte lektoriert. Bei Band 2 und 3 hat Frau Luciana Palla, eine Ladinerin, eigene Texte zur ladinischen Geschichte verfasst, die integriert wurden.

Für das Schuljahr 2011/12 ist im Rahmen der Aktionstage Politische Bildung (Jahresthema "Unsere Geschichte - unsere Geschichten") ein Klassenpartnerschaftsprojekt zwischen einer deutschen, einer ladinischen und einer italienischen Klasse geplant. Das Thema, zu dem die Schülerinnen und Schüler arbeiten werden, wird voraussichtlich "Auswanderung und Einwanderung in unserer Geschichte und Gegenwart" sein.

Beschluss Nr. 18

betreffend Kulturhauptstadt 2019

Es wird vorausgeschickt, dass sich das Land Tirol nicht aktiv an der Kandidatur zur Europäischen Kulturhauptstadt 2019 beteiligen kann, zumal im Moment noch keine staatenübergreifenden Kandidaturen möglich sind und deshalb lediglich die Teilnahme des norditalienischen Raumes vorgesehen ist.

Im Rahmen der gemeinsamen Kandidatur zur Kulturhauptstadt werden derzeit verschiedenste Initiativen und Veranstaltungen (19x19, Infocontainer) abgehalten. Dabei wird bei der Durchführung der einzelnen Maßnahmen im Lande auch die besondere Stellung Südtirols als Grenzregion hervorgehoben.

è prevista una doppia pagina sulla storia ladina. La storia dei Ladini trova spazio anche nel 3° volume, sempre inquadrata all'interno della storia mondiale.

Per quanto riguarda il nuovo libro di storia per la scuola media superiore destinato a tutti i gruppi linguistici, il 1° volume è stato rivisto da esperti ladini (intendente della scuola ladina Roland Verra) al fine di integrarlo con elementi di storia ladina. Nel 2° e 3° volume sono stati inseriti alcuni testi sulla storia dei Ladini redatti dalla signora Luciana Palla, di madrelingua ladina.

Per l'anno scolastico 2011/12 è previsto nell'ambito delle Giornate della cittadinanza attiva (tema dell'anno "La nostra storia - Le nostre storie") un progetto di gemellaggio tra una classe della scuola tedesca, una della scuola ladina e una della scuola italiana. Il tema su cui gli alunni e le alunne lavoreranno sarà probabilmente il seguente "Emigrazione e immigrazione nella nostra storia e nel nostro presente".

Deliberazione N. 18

riguardante la capitale della cultura 2019

Va premesso che il Land Tirolo non può partecipare direttamente a una candidatura congiunta a capitale europea della cultura 2019, poiché al momento non è ancora possibile presentare candidature transnazionali e quindi è prevista soltanto la partecipazione del Nordest italiano.

Nell'ambito della candidatura congiunta a capitale della cultura sono attualmente in corso svariate iniziative e manifestazioni (19x19, Infocontainer). I singoli eventi programmati in loco mirano anche a sottolineare la peculiarità dell'Alto Adige in quanto terra di confine.

Die Vertreter der Autonomen Provinz Trient haben im Rahmen der Tätigkeit des Bewerbungskomitees VeneziaNordest2019 gefordert, dass im Dokument zur Bewerbung als Kulturhauptstadt auch die transnationale Politik der Provinz Trient mit ihren tragenden Säulen, nämlich die Vertretung in Brüssel, die Teilnahme am Dreierlandtag sowie der jüngst errichtete EVTZ Euroregion, erwähnt wird.

Beschluss Nr. 19

betreffend Stichjahr 2014: Programm zum nahenden Zentnar des Ersten Weltkrieges 1914-1918

Zur Umsetzung dieses Beschlusses teilten das Land Tirol sowie die autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient eine Liste jener Forschungs- und Vermittlungsprojekte mit, die in den letzten Jahren zum Großthema Erster Weltkrieg durchgeführt wurden, im Laufen sind oder noch durchgeführt werden.

Am 19. Jänner 2011 wurden Vertreter der Kulturinstitutionen und -ämter der drei Länder zur Vorstellung des Projektes „2014 + Die Alpen“ der Planungsgemeinschaft in.ge.na. eingeladen, die Projektvorstellung führte jedoch zu keinem weiteren Planungsschritt.

Von Seiten des Südtiroler Landesarchivs gab es ein Gespräch mit den Kollegen vom Tiroler Landesarchiv, die aufgrund der geringen Budgetmittel lediglich ein kleineres Digitalisierungsprojekt durchführen können. An eigenen Projekten versucht das Südtiroler Landesarchiv die eigenen Bildbestände aus dem Ersten Weltkrieg im Rahmen einer breiter kontextualisierenden fothistorischen Untersuchung aufzuwerten. Dies sollte in der Form einer Ausstellung mit einem hochwertigen Begleitband und ggf. einer kleinen fothistorischen Tagung geschehen. Für die Projektleitung wurden der Reihe von Historikern angeschrieben. Dr. Oswald Überegger (Universität Hildesheim)

Nell'ambito dell'attività del Comitato Direttivo di VeneziaNordest2019, i rappresentanti della Provincia autonoma di Trento hanno chiesto che nel documento di candidatura sia fatto riferimento alla politica trasnazionale della Provincia autonoma di Trento, „i cui importanti capisaldi sono la sede di rappresentanza di Bruxelles, la partecipazione al Dreier Landtag e il neocostituito GECT Euregio“.

Deliberazione N. 19

riguardante l'anno 2014: programma per l'ormai vicino centenario della prima guerra mondiale 1914-1918

Allo scopo di attuare la deliberazione in oggetto il Land Tirolo e le Province autonome di Bolzano-Alto Adige e Trento hanno trasmesso una lista dei progetti di ricerca e divulgazione incentrati sul tema "Prima Guerra Mondiale" realizzati negli ultimi anni, in corso di realizzazione o non ancora attuati.

Il 19 Gennaio 2011 i rappresentanti delle istituzioni culturali e delle strutture competenti dei tre territori sono stati invitati alla presentazione del progetto „2014 + Le Alpi“ elaborato dallo studio di progettazione in.ge.na., ma alla presentazione non è seguito alcun ulteriore sviluppo.

I responsabili dell'Archivio provinciale di Bolzano hanno avuto un colloquio con i colleghi del Tiroler Landesarchiv, che date le scarse risorse di bilancio sono in grado di realizzare soltanto un progetto di digitalizzazione su scala ridotta. Autonomamente l'Archivio provinciale di Bolzano cerca di valorizzare e contestualizzare i propri archivi fotografici relativi alla Prima Guerra Mondiale nell'ambito di una vasta ricerca storico-fotografica che dovrebbe concretizzarsi in una mostra accompagnata da un prestigioso volume ed eventualmente da un piccolo convegno di storia fotografica. Per la direzione del progetto sono stati interpellati alcuni storici. Il dott. Oswald Überegger dell'Università di Hildesheim ha

erstellte eine Liste von Desiderata, d. h. der noch zu erforschenden Themen zum Ersten Weltkrieg an der Südwestfront. Diese Liste wird Grundlage für Gespräche mit den Fachleuten an der Universität Innsbruck (Ao. Univ.-Prof. Dr. Gunda Barth-Scalmani, Ass.-Prof. Dr. Hermann J. W. Kuprian) sein, bei denen auszuloten sein wird, in welcher Form es zu Kooperationen kommen kann.

Mit den Trentiner Stellen, die ein sehr umfassendes Programm vorgelegt haben, laufen die Kontakte über Dr. Lorenzo Baratter. Südtirol soll wie alle anderen Nachbarländer des Trentino im Koordinationsgremium einen Beobachterstatus erhalten, ein entsprechendes Einladungsschreiben durch die Trentiner Behörden ist noch ausständig.

Die Kulturabteilung des Landes Tirol ist mit der Bitte an das gemeinsame Büro herangetreten, ein Expertengremium zur Umsetzung des Dreierlandtagsbeschlusses Nr. 19/2011 betreffend "Stichjahr 2014: Programm zum nahenden Zentenario des Ersten Weltkrieges 1914-1918" einzuberufen, der sich aus Vertretern der Kulturabteilungen und der Landesmuseen zusammensetzt.

Dieser Expertentisch soll, wie es im Beschluss heißt, die Machbarkeit und die Prioritäten einer Landesausstellung 2014 über den Ersten Weltkrieg, einschließlich Kultur- und Lehrveranstaltungen, prüfen.

Bezüglich des Umgangs mit der gemeinsamen Bearbeitung von 100 Jahre I. Weltkrieg geht Tirol allerdings davon aus, dass es keine gemeinsame große Landesausstellung an einem Ort geben soll. Vielmehr sollte man sich auf eine gemeinsame Betrachtung des Ereignisses hinbewegen, verschiedenste Ausstellungen, Initiativen u.s.w. sollten gemeinsam dargestellt und beworben werden. Im Mittelpunkt soll jedenfalls das Jahr 2015 stehen, da 1915 das Land unmittelbar zum Kriegsschauplatz wurde. Der EVTZ hat die Arbeitsgruppe Geschichte damit befasst, eine

redatto una lista di desiderata, in cui elenca gli aspetti del primo conflitto mondiale sul fronte Sudorientale che restano ancora da approfondire. Sulla base di detta lista avranno luogo dei colloqui con esperti dell'Università di Innsbruck (Ao. Univ.-Prof. Dr. Gunda Barth-Scalmani, Ass.-Prof. Dr. Hermann J. W. Kuprian) per capire in quale forma sia possibile avviare attività di collaborazione.

Con i referenti trentini, che hanno presentato un programma molto vasto, i contatti avvengono tramite il dott. Lorenzo Baratter. L'Alto Adige, come tutti gli altri territori confinanti con il Trentino, parteciperà all'organismo di coordinamento con status di osservatore, ma il relativo invito da parte dei responsabili trentini non è ancora pervenuto.

La Ripartizione cultura del Land Tirolo ha inoltrato al GECT la richiesta di convocare un gruppo di esperti per dare attuazione alla deliberazione della seduta congiunta delle tre assemblee legislative n. 19/2011 concernente "Anno 2014: programma per l'ormai vicino centenario della prima guerra mondiale 1914-1918", composto da rappresentanti delle ripartizioni cultura e dei musei provinciali.

Questo tavolo di esperti – come indicato nella deliberazione – dovrebbe valutare la fattibilità e le priorità di una mostra interregionale nel 2014 sulla Prima Guerra Mondiale comprendente anche manifestazioni a livello culturale e didattico.

Per quanto riguarda l'approccio congiunto alla celebrazione dei 100 anni della Prima Guerra Mondiale il Land Tirolo è del parere che non debba essere organizzata un'unica grande mostra interregionale comune in una data località ma che si debba piuttosto puntare ad una riflessione condivisa sugli eventi, presentando in maniera concertata le varie mostre, iniziative ecc. Il fulcro dovrà comunque essere rappresentato dall'anno 1915, perché fu allora che questa terra divenne teatro dei combattimenti. Il GECT ha quindi incaricato al riguardo il gruppo di lavoro storici, mentre i membri dei tre

Abstimmung über die weitere Vorgangsweise erfolgt im Wege der für Kultur zuständigen Mitglieder der drei Landesregierungen.

Weiters führt das Land Tirol zur gemeinsamen Herangehensweise an 100 Jahre I. Weltkrieg an, dass besondere Beachtung der Forschung und Dokumentation der Erfahrungen der Zivilbevölkerung zu schenken ist. Ebenso dem Austausch zwischen den Traditionsverbänden der ehemaligen militärischen Gegner. Konkrete Projekte in diesem Zusammenhang wie beispielsweise Friedenswege oder ähnliche Zeichen an der ehemaligen Front sind angedacht. Im Rahmen dieser und ähnlicher thematischer Schwerpunktsetzungen können Ausstellungen an ausgewählten Museumsstandorten unter Berücksichtigung der besonderen Sichtweisen der drei Länder koordiniert und durchgeführt werden.

Am 24./25. Februar 2012 fand im Trentino das vom Kulturassessorat der Autonomen Provinz Trient initiierte und von Dr. Giuseppe Ferrandi (Stiftung historisches Museum des Trentino) organisierte "Forum Centenario Grande Guerra" statt, zu dem auch der EVTZ und die Mitglieder der AG Geschichte zur Teilnahme eingeladen wurden.

Die Autonome Provinz Trient arbeitet derzeit mit Hilfe des Landesarchivs und in Zusammenarbeit mit dem Museo storico italiano della Guerra in Rovereto sowie mit der Fondazione B. Kessler an einem Projekt zur Bestimmung, Beschreibung und Wiedergewinnung in digitaler Form der von den Militärkommanden und dem Kommando der Festung Trient sowie dem Kommando der Festung Riva del Garda angelegten Archivquellen, die in österreichischen Archiven aufbewahrt werden.

Beschluss Nr. 20

betreffend Zielsetzung Zweisprachigkeit 2020

esecutivi con delega alla cultura si accorderanno sugli ulteriori passi da compiere.

Inoltre il Land Tirolo ritiene che nelle celebrazioni comuni per il centenario della Prima Guerra Mondiale occorra riservare particolare attenzione alla ricerca e documentazione riguardanti l'esperienza della popolazione civile, nonché agli scambi tra le associazioni tradizionali di quelli che un tempo furono eserciti nemici. In concreto i progetti al riguardo potrebbero consistere ad esempio in sentieri della pace o in analoghe iniziative simboliche lungo la vecchia linea del fronte. In riferimento a queste e ad altre tematiche simili potranno essere coordinate e realizzate in determinate sedi museali esposizioni che tengano conto del particolare punto di vista di ciascuno dei tre territori.

Il 24-25 Febbraio 2012 in Trentino ha avuto luogo il "Forum Centenario Grande Guerra" promosso dall'Assessorato alla Cultura della Provincia autonoma di Trento e organizzato dal Dott. Giuseppe Ferrandi dalla Fondazione Museo Storico Trentino a cui sono invitati il GECT e i membri del gruppo di lavoro „Storia e Cultura“.

La Provincia autonoma di Trento, tramite il suo Archivio provinciale, in collaborazione con il Museo storico italiano della Guerra di Rovereto e con la Fondazione B. Kessler, sta predisponendo un progetto di individuazione, descrizione e recupero in copia digitale di fonti archivistiche prodotte dai Comandi militari e dai Comandi di fortezza di Trento e di Riva del Garda conservate presso gli archivi austriaci.

Deliberazione N. 20

riguardante l'obiettivo bilinguismo 2020

Es gilt für die Autonome Provinz Trient als erwiesen, dass die Tendenz zum Sprachenlernen durch indirekte, vom kulturellen Umfeld ausgehende, Anregungen begünstigt werden kann. Deshalb sollen dauerhafte sprachliche und kulturelle Anreize geschaffen werden, mit denen den Bürgern die Wichtigkeit des Sprachenlernens bewusst gemacht wird.

In diesem Sinne kann das außerschulische Umfeld die Rolle eines Katalysators für das Sprachenlernen übernehmen. Die Landesregierung hat sich für 2010 dieses Ziel gesetzt und geplant, die Mehrsprachigkeit in der täglichen Kommunikation zu unterstützen, ausgehend von den öffentlichen Institutionen und insbesondere in den Schulen, in öffentlichen Gebäuden, Museen, Ausstellungen, sowie auf mit öffentlichen Mitteln finanzierten Lehrpfaden bzw. Geschichts- oder Naturerlebnispfaden.

Aufgrund einer Vereinbarung mit dem Ressort für Denkmalschutz und Kultur der Autonomen Provinz Trient arbeiten mehrere Gruppen von Studenten an der Übersetzung einiger Teile der Internetseite trentinocultura.net. Außerdem steht die Ausstrahlung von Fernsehprogrammen in Originalsprache mit Untertiteln über das digitale terrestrische Fernsehen bevor. Das Forschungsinstitut IPRASE beauftragt die Universität Trient mit einer Studie über die Bedeutung der deutschen Sprache im Trentino, die anhand von Interviews mit interessierten Personen durchgeführt wird. Zu diesem Thema wurde außerdem von der Universität Trient und dem Goethe-Institut Mailand eine Tagung organisiert.

An den Grundschulen im Trentino werden im Schuljahr 2011/2012 120 Projekte für Integriertes Sprach- und Fachlernen (Content and Language Integrated Learning – CLIL) in Deutsch erprobt. Für diese Schulstufe wird die allmähliche Einführung des CLIL-Standards „7+2“ angestrebt, d.h. die CLIL-Lehrkraft vermittelt 7 Unterrichtsstunden in der Sprache und 2 Stunden Sprachunterricht.

Per la Provincia autonoma di Trento sembra assodato che la propensione ad apprendere le lingue possa essere sostenuta attraverso uno stimolo indiretto prodotta dall'ambiente culturale in cui si vive. Vanno pertanto create sollecitazioni linguistico-culturali durevoli, per trasmettere ai cittadini il senso dell'importanza degli apprendimenti linguistici.

In tal senso, l'ambiente extrascolastico può assumere un ruolo di catalizzatore positivo dell'apprendimento delle lingue. Questo obiettivo che la Giunta si è data nel 2010, prevede di incrementare il plurilinguismo nella comunicazione ordinaria, ad iniziare dalle strutture pubbliche e specialmente all'interno degli istituti scolastici, edifici pubblici, musei, mostre, percorsi didattici, storici, naturalistici, finanziati dall'ente pubblico.

Attraverso un accordo con il Dipartimento Beni e Attività culturali della Provincia autonoma di Trento, alcuni gruppi di studenti stanno collaborando alla traduzione di parti del sito trentinocultura.net. Si è in attesa della diffusione di programmi televisivi in lingua, sottotitolati, sul "digitale terrestre". L'ente di ricerca IPRASE sta assegnando all'Università di Trento un'indagine tramite interviste a interlocutori interessanti sull'importanza del tedesco in Trentino. È stato inoltre organizzato un convegno su questo tema dall'Università di Trento e dal Goethe Institut di Milano.

Nella scuola primaria trentina, nel 2011/2012, sono in atto 120 esperienze CLIL (Content and Language Integrated Learning) in tedesco. In questo settore di scuola si sta puntando a diffondere gradualmente lo standard CLIL "7+2", cioè ad erogare 7 ore IN lingua + 2 ore DI lingua, affidate al docente CLIL.

An den Mittelschulen werden 50 CLIL-Projekte in Deutsch erprobt. Um einen signifikanten Anteil an CLIL-Unterricht zu erreichen, sollen 5/6 CLIL-Unterrichtseinheiten pro Woche angestrebt werden.

An den Oberschulen werden 43 CLIL-Projekte erprobt. Im Schuljahr 2011/2012 bieten 17 von 25 Oberschulen (das entspricht 68%) CLIL-Unterricht. Die Miteinbeziehung aller Oberschulen ist nicht nur ein erreichbares, sondern auch ein vordringliches Ziel, das bereits in der Verordnung zu den Landeslehrplänen für die fünften Klassen der Lyzeen (die dritte, vierte und fünfte Klasse der Sprachenlyzeen) und der Fachoberschulen festgelegt wurde, und innerhalb der kommenden vier Schuljahre umzusetzen ist.

Mit Sicherheit muss für jede mögliche künftige Entwicklung eine fachliche und rechtliche Definition für die Personen erstellt werden, die in der Lage sind, effektive CLIL-Unterrichtsstunden zu erteilen. Das Problem ist besonders in den Oberschulen offensichtlich, weil dafür bestimmte Wettbewerbsklassen vorzusehen sind.

Derzeit werden drei verschiedene Aspekte des CLIL-Unterrichts im Trentino diskutiert:

- der vertragliche Aspekt, nur in Bezug auf die Lehrkräfte der Grundschule;
- der Aspekt der Anerkennung bei der Zuweisung von Personal;
- der Aspekt der Ausbildung durch die Einrichtung von Ausbildungslehrgängen für Sprache und Methodik von Seiten des Zentrums in Rovereto.

Der Unterricht mit CLIL-Methodik wird auch mittels direkter Beauftragung muttersprachlicher Lehrpersonen abgewickelt, die angemessene methodische und didaktische sowie nachweislich fachliche Kompetenzen besitzen und direkt von der Schulleitung aufgrund eines spezifischen Projektes im Sinne des Landesschulgesetzes angestellt werden.

Nella scuola secondaria primo grado sono attive 50 esperienze CLIL in tedesco. Per ottenere una quota significativa di erogato CLIL, si sta puntando ad erogare 5/6 unità di lezione CLIL alla settimana.

Nella scuola secondaria di secondo grado le esperienze CLIL sono 43. Gli istituti provinciali che organizzano lezioni CLIL nel 2011/2012 sono 17 su 25, pari al 68%. Il coinvolgimento di tutti gli istituti superiori è un obiettivo non solamente realizzabile ma cogente e già fissato dal Regolamento sui Piani di Studio provinciali, almeno per le classi quinte dei licei (terze, quarte e quinte del linguistico) e degli istituti tecnici, entro i prossimi quattro anni scolastici.

E' certo che qualsiasi sia l'ipotesi di evoluzione, essa passa attraverso una definizione tecnico-giuridica dei soggetti in grado di produrre efficaci lezioni in modalità CLIL. Il problema è di tutta evidenza specialmente nella scuola secondaria, in quanto legato all'esistenza di specifiche classi di concorso.

Attualmente, l'insegnamento in modalità CLIL in Trentino è stato inquadrato sotto tre punti di vista:

- contrattuale, ma solamente per i docenti della scuola primaria
- premialità nell'assegnazione di organico
- formativo, attraverso l'istituzione di corsi di formazione linguistica e metodologica da parte del Centro di Rovereto.

La didattica in modalità CLIL viene erogata anche attraverso il reclutamento diretto di docenti madrelingua, in possesso di adeguate competenze metodologico-didattiche e di documentata professionalità, assunto direttamente dal dirigente scolastico su specifico progetto ai sensi della legge provinciale sulla scuola.

Ein weiteres Ziel der Landesregierung der Autonomen Provinz Trient ist die Förderung des Schüleraustausches mit Gebieten, die mit der Autonomen Provinz Trient Vereinbarungen treffen, wobei die Organisation der Ausreiseverfahren für die an außerschulischen oder schulbegleitenden Tätigkeiten beteiligten Minderjährigen durch Abkommen mit der Quästur und den Gemeindenverbänden erleichtert werden. Den Schulen soll ein besonderer Zugang zu den Ämtern der Quästur gewährleistet werden, insbesondere soll für den Schüleraustausch innerhalb der Europaregion eine besondere Schiene mit weniger bürokratischen Hürden vorgesehen werden.

In Südtirol hat das deutsche Bildungsressort einen umfangreichen Maßnahmenkatalog zur Verbesserung der Zweitsprachkompetenzen der Schüler und Schülerinnen der deutschen Schule erstellt.

Derzeit sind in Umsetzung:

- Maßnahmen gegen den Mangel an Lehrerinnen und Lehrern;
- Maßnahmen zur Erhöhung der didaktischen Kontinuität;
- Maßnahmen zur Erhöhung der Effizienz des Unterrichts;
- Maßnahmen zur Qualitätssicherung.

Projekte mit Sachfachunterricht in den Fremdsprachen an den deutschen Schulen werden vom Deutschen Bildungsressort soweit gefördert, als sie dem Autonomie-Statut entsprechen. Einige Oberschulen und einige Grundschulen erproben solche Modelle in Form von Projekten und Team-Teaching.

Beschluss Nr. 21

betreffend Präventionsmaßnahmen für eine rauchfreie Jugend

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol hat im Rahmen der „Free your mind“-

E' obiettivo della Giunta Provinciale della Provincia autonoma di Trento agevolare gli scambi di studenti con le realtà territoriali che stipulano protocolli d'intesa con la Provincia autonoma di Trento, facilitando l'organizzazione delle procedure di espatrio dei minori coinvolti in attività extra e parascolastiche attraverso accordi con la Questura e le associazioni dei Comuni. Si tratta di assicurare alle scuole un accesso privilegiato alle strutture della Questura ed in particolare di considerare gli scambi all'interno dell'Euregio come specifici, e quindi con minori vincoli di carattere burocratico.

Il Dipartimento istruzione e formazione tedesca della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige ha predisposto un voluminoso catalogo di misure volte a migliorare le competenze nella seconda lingua delle allieve e degli allievi della scuola di lingua tedesca.

Al momento sono in fase di attuazione:

- misure per contrastare la carenza di personale docente;
- misure per migliorare la continuità didattica;
- misure per incrementare l'efficienza dell'insegnamento;
- misure a garanzia della qualità.

I progetti di insegnamento di una materia curriculare attraverso lingue straniere veicolari negli istituti di lingua tedesca sono promossi dal Dipartimento istruzione e formazione tedesca nella misura in cui risultano conformi allo Statuto di Autonomia. Alcune scuole medie superiori e alcune scuole primarie stanno sperimentando tali modelli in forma di progetti e Team-Teaching.

Deliberazione N. 21

riguardante le misure di prevenzione per una gioventù senza tabacco

La Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige ha elaborato nell'ambito della

Tabakkampagne personenorientierte Angebote im Jugendbereich entwickelt. Im Rahmen dieser „Free your mind“-Kampagne, welche bei Jugendlichen den Trend zum Nichtrauchen stärken soll, wurden in den letzten Jahren - mit der Unterstützung des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen sowie von Fachleuten aus Schule, Gesundheit, Jugendarbeit und Prävention sowie mit der Zur-Verfügung-Stellung der notwendigen finanziellen Ressourcen durch die Abteilung 23 – Gesundheitswesen der Autonomen Provinz Bozen - die beiden Maßnahmen „Free your mind-Mitmachparcours“ und „Free your mind-Gruppenprogramm für jugendliche Raucher/innen“ unter der Projektkoordination des Vereins „Forum Prävention“ konzipiert und mit Erfolg durchgeführt.

Übergeordnetes Ziel der gesamten präventiven Tabakkampagne „Free your mind“ ist, - unter Vermeidung einer Stigmatisierung von Raucher/inne/n - den Trend in Richtung „Nichtrauchen“ zu stärken. Sie richtet sich vor allem an Jugendliche und junge Erwachsene. Die gesamte Kampagne beinhaltet das „Free your mind-Gruppenprogramm für jugendliche Raucher/innen“, den „Free your mind-Mitmachparcours“ an Mittel-, Berufs- und Oberschulen sowie die Internetpräsenz www.free-your-mind.it.

Das „Free-your-Mind“-Gruppenprogramm wurde als Raucherausstiegs- bzw. Reduktionsprogramm für Jugendliche entwickelt. Bei diesem Programm können sich Jugendliche in Gruppen, die von Fachleuten aus den unterschiedlichen Bereichen (Schule, Gesundheit, Jugendarbeit, Prävention) begleitet werden, mit dem eigenen Rauchverhalten auseinandersetzen.

In der Pilotphase kam es zu mehreren Initiativen in Heimen und Oberschulen. Die Inhalte des Gruppenprogramms wurden in allen Schritten von einem externen Forschungsinstitut evaluiert. Die Jugendlichen wurden in Telefoninterviews und mittels Fragebogens befragt. Parallel dazu füllten die Kursleiter/innen Leitfäden

campagna “Free your mind” per la prevenzione del tabagismo in ambito giovanile una serie di interventi basati sul contatto personale con i diretti interessati. Nella cornice di tale campagna, ideata per rafforzare fra i giovani la tendenza all’astensione dal fumo, negli ultimi anni sono state concepite e realizzate con successo – grazie alla collaborazione con l’Azienda sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e con esperti provenienti dal mondo della scuola, della sanità, delle politiche giovanili e della prevenzione, nonché allo stanziamento dei fondi necessari da parte della Ripartizione 23 – Sanità – della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige – due iniziative, “Free your mind – Percorsi interattivi” e “Free your mind – Programma di gruppo per giovani fumatori e fumatrici” con il coordinamento dell’associazione Forum Prevenzione.

L’obiettivo primario dell’intera campagna di prevenzione del tabagismo “Free your mind” è quello di rafforzare la tendenza a “non fumare”, evitando nel contempo di stigmatizzare chi fuma. L’iniziativa è rivolta in particolare a ragazzi e giovani e comprende le proposte “Free your mind – Programma di gruppo per giovani fumatori e fumatrici” e “Free your mind – Percorsi interattivi” per studenti delle scuole medie, superiori e professionali nonché la presenza su internet col sito www.free-your-mind.it.

“Free your mind – Programma di gruppo” è stato concepito come strumento per aiutare la popolazione giovanile a recedere dal fumo o a ridurre il consumo. Tale proposta offre ai giovani l’opportunità di confrontarsi sul loro comportamento rispetto al fumo lavorando in gruppo sotto la guida di personale esperto proveniente da vari settori (scuola, sanità, mondo giovanile, prevenzione).

Nella fase pilota il programma è stato attivato più volte sia in convitti che in scuole superiori. La valutazione dei contenuti del programma di gruppo nelle varie fasi di svolgimento è stata affidata a un istituto di ricerca esterno. I giovani sono stati poi intervistati telefonicamente e tramite questionari. Parallelamente anche

aus, anhand derer sie schriftliche Berichte über ihre Erfahrungen und daraus resultierende Verbesserungsvorschläge bezüglich der einzelnen Programmbausteine verfassten.

Das entwickelte „Free your mind-Gruppenprogramm“ umfasst sechs Treffen zu je 1,5 Stunden. Zielgruppe sind Jugendliche zwischen 15 und 20 Jahren. Die Gruppengröße ist auf maximal 10 Teilnehmer/innen beschränkt. Es handelt sich um ein interaktives Programm, das in verschiedene Phasen aufgeteilt ist:

- Vorbereitung
- Konsumreduktion bzw. –beendigung
- Stabilisierung

Die vorliegenden Ergebnisse weisen beachtliche Effekte in die erwünschte Richtung auf, nämlich den Trend zum Nichtrauchen bei Jugendlichen zu stärken, indem Jugendliche darin unterstützt werden, ihr Rauchverhalten im Sinne einer Reduktion bis hin zur völligen Abstinenz zu verändern.

Aus den Nachbefragungen (6 bzw. 12 Monate nach Durchführung des Gruppenprogramms) der beiden Projektumsetzungsphasen geht hervor, dass zwei Drittel der Jugendlichen von einem – längerfristig – veränderten Rauchverhalten berichten. 23,3% haben mit dem Rauchen ganz aufgehört und 46,5% haben das Rauchen reduziert (davon 56,8% um mehr als die Hälfte).

Im Rahmen der Gesamtkampagne wurde als weiteres personenorientiertes Angebot der „Free your mind-Mitmachparcours“ für Schulklassen an Mittel-, Berufs- und Oberschulen wurde unter der Leitung des Forum Prävention gemeinsam mit Partnern aus den Bereichen „Schule“ und „Gesundheit“ entwickelt. Auf verschiedenen Stationen können sich die Schüler/innen mit Themen wie „Konsum von Nikotin und Alkohol“, „Umgang mit Risiko“ und „Aufbau von persönlichen

le/i referenti dei corsi hanno elaborato, sulla base di criteri predeterminati, rapporti scritti in merito sia alle esperienze fatte in fase operativa sia alle proposte migliorative che ne sono scaturite in relazione ai singoli punti cardine del programma.

La proposta “Free your mind – Programma di gruppo” si articola in sei incontri di 1 ora e 30 minuti ciascuno. Destinatari sono i giovani fra i 15 e 20 anni. Il gruppo può essere costituito al massimo da 10 persone. Il programma è interattivo e si suddivide in diverse fasi:

- preparazione
- riduzione del consumo o addirittura astinenza
- stabilizzazione

In base ai risultati rilevati, considerevoli sono gli effetti che tale programma ha ottenuto nella direzione desiderata, ovvero nel raggiungimento dell’obiettivo di rafforzare fra i giovani la tendenza a non fumare, supportandoli nel loro percorso verso una riduzione del fumo o addirittura un suo totale abbandono.

Dai successivi sondaggi di follow up effettuati 6 e 12 mesi dopo la conclusione del programma di gruppo e relativi alle due fasi del programma, emerge che due terzi dei giovani coinvolti nel progetto riferiscono di aver modificato – durevolmente – il loro comportamento rispetto al fumo: il 23,3% degli interpellati ha smesso completamente di fumare, mentre il 46,5% ha ridotto il consumo di tabacco (di questi, il 56,8% riferisce una riduzione di oltre la metà).

Nel quadro complessivo della campagna di prevenzione è stato dato spazio all’elaborazione di un’altra iniziativa basata sul coinvolgimento diretto degli interessati denominata “Free your mind – Percorsi interattivi” per studenti delle scuole medie, superiori e professionali, e realizzata sotto la guida del Forum Prevenzione con la collaborazione di operatori del mondo della scuola e della sanità. Le studentesse e gli studenti coinvolti hanno la possibilità di confrontarsi in vari momenti con

Ressourcen“ auseinandersetzen.

Für die Durchführung des „Free your mind-Parcours“ wurde ein Pool von Referent/inn/en aus dem Gesundheitsbereich (Basismedizin, Pneumologischer Dienst) und der offenen Jugendarbeit aufgebaut.

Insgesamt lässt sich feststellen, dass der „Free your mind-Parcours“ sich als Präventionsmaßnahme bewährt und über die letzten Jahre auch etabliert hat. Die Umsetzung von 201 Parcours von 2008 bis 2011 im ganzen Land Südtirol und die nach wie vor große Nachfrage seitens der Schulen stellt dem Projekt – im Sinne der nachhaltigen Umsetzung – ein gutes Zeugnis aus. Rechnet man die Anzahl der durchgeführten Parcours mit einer Durchschnittszahl von ca. 20 Schüler/inne/n pro Klasse hoch, kann man davon ausgehen, dass im Projektzeitraum über 4.000 junge Menschen mit dieser Maßnahme erreicht werden konnten.

Die Vermittlung von Sachinformationen über die Substanz ist zwar durchaus ein wesentlicher Bestandteil der Suchtpräventionsbemühungen, jedoch wird v.a. die Förderung von Lebenskompetenz seit geraumer Zeit als Kernaufgabe der Suchtprävention gesehen.

Grundsätzlich ist die Akzeptanz des „Free your mind-Parcours“ bei den Schüler/inne/n sehr hoch. 31,9% der Teilnehmer/innen (Nennungen gesamt = 1.506) geben an, dass ihnen aus ihrer Sicht nichts gefehlt hat und ihnen alles gefallen hat. Selbstverständlich kann man diesbezüglich auch davon ausgehen, dass die Teilnahme an einem interaktiven Präventionsangebot im Vergleich zu schulischen Lerninhalten und Leistungsabfragen wesentlich attraktiver sein dürfte und die Rückmeldungen auch dadurch beeinflusst werden. Eine Zielsetzung bei Präventionsaktionen ist generell, dass die Maßnahme von der Zielgruppe angenommen wird.

argumente quali “il consumo di nicotina e alcool”, “la relazione con il rischio” e “lo sviluppo delle risorse personali”.

All’attuazione del programma “Free your mind – Percorsi interattivi” è stato preposto un gruppo di persone che operano nel settore sanitario (medicina di base, servizio pneumologico) e in quello dell’educazione e animazione giovanile sul territorio.

Si può complessivamente affermare che il programma “Free your mind – Percorsi interattivi” si è rivelato un valido strumento di prevenzione e che nel corso degli ultimi anni ha anche conosciuto un’ampia diffusione. Dal 2008 al 2011 sono stati attuati 201 percorsi interattivi su tutto il territorio della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e continuano a essere tante le scuole che ne fanno richiesta: trend che avvalorano la positività di tale programma nei termini di una consolidata applicazione. Stimando che i percorsi interattivi siano stati attuati in classi costituite in media da 20 persone, risulta che finora più di 4.000 giovani sono stati coinvolti nel programma.

Gli sforzi per prevenire la dipendenza da sostanze implicano senza alcun dubbio la necessità di trasmettere informazioni specifiche su quest’ultime, ma nell’ambito del lavoro di prevenzione già da tempo si punta soprattutto a potenziare le abilità necessarie per la gestione della propria vita.

Sostanzialmente il programma “Free your mind – Percorsi interattivi” ha registrato presso le studentesse e gli studenti coinvolti un gradimento assai elevato: su 1.506 soggetti intervistati, il 31,9% ha dichiarato che dal loro punto di vista il programma era completo e che ha soddisfatto le loro aspettative. A questo proposito va ovviamente osservato che partecipare a un programma a carattere interattivo sulla prevenzione può risultare molto più piacevole che seguire il normale svolgimento del programma scolastico, fatto di lezioni e interrogazioni, e che ciò condiziona il feedback da parte degli studenti. In generale uno degli obiettivi delle iniziative di prevenzione è far sì che

Die Maßnahme wird kontinuierlich weiterentwickelt, und angesichts der weiteren Aussichten (für das Frühjahr 2012 sind bereits 46 Parcours gebucht) dürften sich diese Anstrengungen auch auszahlen.

Um dieses Programm auch anderen Institutionen im In- und Ausland anbieten zu können, erhielt das „Forum Prävention“ von der Abteilung 23 – Gesundheitswesen der Autonomen Provinz Bozen die Ermächtigung, mit Fachstellen für Suchtprävention und ähnlichen Einrichtungen und Organisationen im In- und Ausland entsprechende Vereinbarungen abzuschließen.

Der dritte Schwerpunkt der Gesamtkampagne ist die Website www.free-your-mind.it. Sie richtet sich an Jugendliche und junge Erwachsene, die sich über die Themen „Tabak“ und „Rauchen“ informieren wollen. Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol lädt die Fachstellen in Nordtirol und im Trentino dazu ein, diese Webseite zu besuchen.

Das Bundesland Tirol hat mit kontakt+co eine eigene Suchtpräventionsstelle installiert, wobei dort lediglich ein kleiner Teil der vorhandenen Eigenmittel für die Tabakprävention zur Verfügung steht. Mit diesen Ressourcen werden folgende Maßnahmen gesetzt bzw. Angebote verfügbar gehalten:

- Informative Materialien für Jugendliche und Eltern;
- Unterrichtsbehelfe und Materialien für Schulen;
- Lehrerfortbildung zum Thema Nicht-/Rauchen;
- Thematisierung im Rahmen des Präventionsprogramms "plus";
- Thematisierung im Rahmen des Gesundheitsunterrichts (avomed);
- Rauchentwöhnungsangebot für Erwachsene (Angebot für Betriebe);
- Nichtrauchen in der Schwangerschaft.

l'intervento venga accolto favorevolmente da coloro cui è destinato.

Il programma viene continuamente aggiornato e, considerando che per la primavera 2012 sono già stati richiesti 46 percorsi interattivi, sembrerebbe che l'impegno profuso non sia stato vano.

Al fine di proporre questo programma anche ad altre istituzioni presenti sul territorio nazionale e all'estero, il Forum Prevenzione ha ottenuto dalla Ripartizione 23 – Sanità – della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige l'autorizzazione a stipulare convenzioni con centri specializzati nella prevenzione delle dipendenze nonché con analoghi enti e organizzazioni esistenti in Italia e all'estero.

La terza area d'intervento della campagna di sensibilizzazione è costituita dal sito web www.free-your-mind.it, volto ad avvicinare i ragazzi e i giovani che desiderano informarsi relativamente al tema del tabacco e dell'abitudine al fumo. La Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige invita i centri specializzati operanti in Tirolo e in Trentino a visitare tale sito.

Il Land Tirolo ha istituito con kontakt+co un proprio servizio di prevenzione delle dipendenze, che però dedica solo una piccola parte delle proprie risorse alla prevenzione del tabagismo. Tali risorse servono ad attuare le misure e a proporre i servizi di seguito elencati:

- materiale informativo per ragazzi e genitori;
- sussidi didattici e materiali per le scuole;
- aggiornamento del personale docente sul tema "fumare/non fumare";
- trattazione del problema all'interno del programma di prevenzione "plus";
- trattazione del problema nell'ambito dell'educazione sanitaria (avomed);
- programma per l'abbandono dell'abitudine al fumo per adulti (offerta per le aziende);
- astensione dal fumo in gravidanza.

kontakt+co ist auch Herausgeber der Broschüre "Rauchen", welche als Leitfaden für Jugendliche zum Thema Rauchen dient. Weiters wird ein Medienpaket herausgegeben, das sich an Jugendliche der 6.-8. und 9.-10. Schulstufe wendet.

Von Seiten Südtirols besteht das freundliche Angebot an kontakt+co, das Rauchreduktionsprogramm "Free Your Mind" zu übernehmen. Aus finanziellen Gründen ist eine Programmumsetzung in Tirol derzeit leider unrealistisch, da die laufenden und bewährten Angebote nur mit Mühe aufrechterhalten werden können.

Darüber hinaus existieren in Tirol neben der Raucherberatungsstelle des Landes Tirol an der Abteilung für Klinische - und Gesundheitspsychologie der Medizinischen Universität Innsbruck seit 1984, vom Land Tirol finanzierte Raucherberatungsstellen in den Bezirken, sowie die Klinisch- und Gesundheitspsychologischen Beratungs- und Koordinationsstellen der Landessanitätsdirektion, die unter anderem im Rahmen der indizierten Prävention von Lebensstilerkrankungen auch Raucherprogramme durchführen.

Im Rahmen der Installierung einer zeitgemäßen, innovativen, interaktiven Internetplattform bzw. eines Online-Früherkennungs- und Präventionsinstrumentariums der Landessanitätsdirektion Tirol www.psychfit.at zur psychologischen Prävention und Gesundheitsförderung im Mai 2011, wird unter anderem auch ein breitenwirksames Raucherscreening angeboten mit der anschließenden Möglichkeit der präventiven Inanspruchnahme der Gesundheitspsychologischen Beratungs- und Koordinationsstellen in den Bezirken.

Beschluss Nr. 22

betreffend Verstärkte Zusammenarbeit auf dem Gebiet "e Health"

kontakt+co ha inoltre pubblicato un opuscolo dedicato al fumo (intitolato "Rauchen"), contenente indicazioni utili per i ragazzi in merito a tale argomento. Per gli studenti della 6^a-8^a e 9^a-10^a classe è stato predisposto anche un pacchetto multimediale.

La Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige ha gentilmente offerto a kontakt+co di fare proprio il programma di riduzione del tabagismo "Free Your Mind". Purtroppo l'attuazione del programma in Tirolo al momento non risulta possibile, dato che le ristrettezze finanziarie consentono a malapena di tenere in piedi le iniziative già avviate con successo.

In Tirolo, oltre al servizio di consulenza per fumatori del Land Tirolo presso il Dipartimento di Psicologia clinica e della salute dell'Università di Medicina di Innsbruck, sono attivi dal 1984 sportelli di consulenza per i fumatori finanziati dal Land Tirolo nei singoli comprensori nonché i servizi di consulenza e coordinamento in materia di psicologia clinica e della salute della Direzione sanitaria del Land, che nella loro attività di prevenzione delle malattie legate agli stili di vita, realizzano anche programmi per i fumatori.

Nel Maggio 2011 la Direzione sanitaria del Land Tirolo ha introdotto un'innovativa piattaforma internet interattiva e uno strumentario online per la diagnosi precoce e la prevenzione (www.psychfit.at) al fine di fornire un sostegno psicologico preventivo e promuovere la salute, offrendo tra l'altro un ampio programma di screening dei fumatori e la connessa opportunità di usufruire a scopo preventivo dei servizi di consulenza e coordinamento per la psicologia della salute presenti nei singoli comprensori.

Deliberazione N. 22

riguardante una maggiore collaborazione nella sanità elettronica (e-health)

Zur Verstärkung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet „e-Health“ wurde bereits im Rahmen der gemeinsamen Sitzung der drei Landesregierungen vom 14. Juni 2011 auf Castel Thun die Initiative einer e-Health-Konferenz unter Punkt 3 in die Empfehlungen für mögliche Schwerpunktthemen des EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“ aufgenommen.

Der EVTZ hat gemeinsam mit den Verwaltungen und Krankenanstalten der drei Länder ein Konzept für eine e-health Konferenz ausgearbeitet, die sich an Experten richtet und im Laufe des Jahres 2012 in Bozen stattfinden wird.

Im Rahmen dieses interregionalen Workshops zum Thema e-Health sollen die jeweilige Organisation des Gesundheitswesens und die e-Health Strategien von Tirol, Südtirol und dem Trentino vorgestellt, bereits implementierte klinische Applikationen und Lösungen sowie in Planung befindliche Projekte präsentiert und nicht zuletzt generelle Leitlinien und die Themenfindung zu gemeinsamen Projekten beraten werden.

Beschluss Nr. 23

betreffend Zusammenarbeit im Bereich Gesundheit und Spitäler

Das bereits angelaufene Interreg-Projekt GEPUSTA musste vorzeitig beendet werden. Trotz mehrmaliger Anläufe ist es nicht gelungen, eine Finanzierung der Behandlung österreichischer Patienten in den Pustertaler Krankenhäusern zu gewährleisten, da die österreichische Sozialversicherung keine Kosten für die nicht-akute Behandlung in den Nachbarländern übernehmen kann.

Ai fini di rafforzare la collaborazione nell'ambito della sanità elettronica (e-health), già durante la Seduta congiunta degli esecutivi delle due Province e del Land tenutasi a Castel Thun il 14 Giugno 2011 è stata inserita al punto 3 delle "Raccomandazioni sulle possibili aree di intervento del GECT "Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino" la previsione di una conferenza sul tema della sanità elettronica (e-health).

Il GECT ha elaborato congiuntamente con le Amministrazioni e i presidi ospedalieri di Tirolo, Alto Adige e Trentino una proposta relativa alla realizzazione di una conferenza sulla sanità elettronica rivolta a esperti del settore che avrà luogo a Bolzano nel corso del 2012.

Tale workshop interregionale dedicato al tema della sanità elettronica dovrebbe costituire l'occasione non solo per illustrare l'organizzazione del sistema sanitario del Land Tirolo e delle Province autonome di Trento e Bolzano-Alto Adige con le rispettive strategie in materia di e-health, ma anche per presentare applicazioni e soluzioni già implementate in campo clinico nonché progetti in fase di elaborazione e, infine, per confrontarsi in merito alla definizione di linee guida di carattere generale e alla ricerca di temi da sviluppare in progetti comuni.

Deliberazione N. 23

riguardante la cooperazione nel settore della sanità e degli ospedali

Il progetto Interreg GEPUSTA, di cui era già stata avviata l'attivazione, si è dovuto concludere anzitempo. Nonostante i ripetuti tentativi non è stato possibile garantire un finanziamento che consentisse di prestare assistenza sanitaria ai pazienti austriaci negli ospedali della Val Pusteria, poiché il sistema di assicurazione sociale austriaco non prevede la copertura di oneri per prestazioni non urgenti nei Paesi confinanti.

Beschluss Nr. 24

betreffend Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitsdiensten

Das Projekt „Diagnose: Gewalt“ ist ein Interreg IV-Italien-Österreich-Projekt, das sich die Verbesserung des Schutzes von Betroffenen häuslicher Gewalt und der Interventionsmöglichkeiten mittels der Vernetzung von Krankenhäusern, niedergelassenen Ärztinnen/Ärzten, Opferschutzeinrichtungen, Frauenhäusern und Beratungsstellen zum Ziel gesetzt hat. Das EU-Projekt wurde im Juli 2008 im Rahmen des Programms Interreg IV Italien-Österreich vom grenzüberschreitenden Lenkungsausschuss in vollem Umfang genehmigt und hatte eine Laufzeit von September 2008 bis Juli 2010. Mit 31. Juli 2010 wurde das Projekt erfolgreich abgeschlossen. Ein Folgeprojekt mit dem Schwerpunkt „Gewalt und Alter“ findet statt.

Das Projekt „Gesunde Pause gestalten“ ist ein Kooperationsprojekt im Bereich der Gesundheitsförderung an Schulen, zwischen der Stiftung Vital in Südtirol und der Landessanitätsdirektion Tirol. Diese Kooperation findet auf Steuerungsebene, auf Schulebene bei den geplanten Abschlussveranstaltungen am Ende eines jeden Projektjahres und auf LehrerInnenebene (heuer erstmals mit einer geplanten Lehrerfortbildung für LehrerInnen aus Tirol und Südtirol) statt.

Im Bereich der Ausbildung zum gehobenen Sanitätsdienst sind vereinzelt Personen aus Südtirol an den Gesundheits- und Krankenpflegeschulen in Tirol in Ausbildung. Es gibt jedoch keine speziellen Maßnahmen hinsichtlich Aus- und Weiterbildung der Pflegefachkräfte, die in Kooperation mit Südtirol, Tirol und dem Trentino erfolgen.

Hinsichtlich der postpromotionellen Ärzteausbildung besteht zwischen der Ärztekammer für Tirol und der Ärzte- und

Deliberazione N. 24

riguardante l'implementazione di progetti di collaborazione fra servizi sanitari

Il progetto „Diagnosi: violenza!“ è un progetto presentato nell'ambito del programma Interreg IV Italia-Austria finalizzato a migliorare la protezione delle persone colpite dalla violenza domestica e le possibilità di intervento tramite la messa in rete delle strutture sanitarie, dei medici di base, delle organizzazioni a tutela delle vittime di violenza, dei Centri di consulenza contro la violenza e delle Case delle Donne. Il progetto UE è stato approvato per intero nel Luglio 2008 dal Comitato interregionale all'interno del programma Interreg IV Italia-Austria, con una durata prevista dal Settembre 2008 al Luglio 2010. Il 31 Luglio 2010 il progetto si è concluso con successo. Attualmente è in corso un ulteriore progetto intitolato „Violenza nella terza età“.

Il progetto „Attiviamoci per una pausa sana“ nasce dalla cooperazione tra la Fondazione Vital in Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e la Direzione sanitaria del Land Tirolo al fine di promuovere la salute nelle scuole. La cooperazione coinvolge vari livelli: i gruppi di coordinamento, le singole scuole per quanto riguarda le manifestazioni conclusive programmate al termine di ogni anno e il personale docente (prevedendo quest'anno per la prima volta un aggiornamento per docenti di Tirolo e Alto Adige).

Per quanto riguarda la formazione sanitaria superiore vi sono alcune persone provenienti dall'Alto Adige che frequentano istituti di formazione sanitaria e infermieristica in Tirolo ma non sono previste specifiche misure di cooperazione tra Alto Adige, Tirolo e Trentino relativamente alla formazione e alla specializzazione del personale infermieristico.

Per quanto riguarda la formazione postlaurea, tra l'Ordine dei medici del Tirolo e l'Ordine dei medici e degli

Zahnärztekammer der Provinz Bozen seit 2007 eine Vereinbarung, wonach Südtiroler Ärztinnen und Ärzte nach den Bestimmungen des österreichischen Ärztegesetzes und der österreichischen Ärzteausbildungsordnung an Südtiroler Krankenhäusern ausgebildet werden können.

Beschluss Nr. 25

betreffend Konzept einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft

Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino haben auf ihrer gemeinsamen Sitzung vom 14. Juni 2011 auf Castel Thun das Thema Energie als mögliches Schwerpunktthema für den EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“ empfohlen. Angesichts weltweit unsicherer energiepolitischer Rahmenbedingungen wurde gefordert, das bestehende Energiewirtschaftssystem rasch in ein nachhaltigeres, CO₂-ärmeres, kernkraftfreies und dezentraleres System umzubauen, die Energieversorgung verstärkt auf heimische, erneuerbare Energieressourcen zu stützen und sich schrittweise dem Ziel einer soliden Energieautonomie anzunähern.

Angesichts dieser Zukunftsperspektive sollen die maßgebenden Energieversorgungsunternehmen der drei Partner der Europaregion die treibende Kraft für den ökologischen Wandel der Energiewirtschaft in der Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino sein.

Im Rahmen dieser Empfehlung für mögliche Schwerpunkte des EVTZ bekennen sich die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino nachdrücklich zur verstärkten energiewirtschaftlichen Zusammenarbeit, insbesondere zur Integration der Strom- und (längerfristig) der Gasnetze nördlich und südlich des Brenners.

Zur Verwirklichung dieses gemeinsamen Zieles sollen insbesondere folgende Maßnahmen umgesetzt werden:

odontoiatri della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige vige dal 2007 una convenzione che prevede per il personale medico altoatesino la possibilità di ricevere presso gli ospedali dell'Alto Adige una formazione conforme alle disposizioni contenute nelle leggi austriache in materia di professione e formazione medica.

Deliberazione N. 25

riguardante una strategia per la produzione sostenibile di energia elettrica

Gli esecutivi del Tirolo, Alto Adige e Trentino in occasione della seduta congiunta del 14 Giugno 2011 a Castel Thun hanno raccomandato quale possibile area di intervento per il GECT “Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino” il tema dell’energia. A fronte di un contesto internazionale incerto in ambito di politica energetica si è chiesto di accelerare il passaggio dell’attuale management energetico a un sistema più sostenibile e decentrato, con meno emissioni di CO₂ e senza il nucleare, di basare maggiormente l’approvvigionamento energetico su risorse locali e rinnovabili e di avvicinarsi gradualmente all’obiettivo di una solida autonomia energetica.

A fronte di questa prospettiva futura le principali imprese di approvvigionamento energetico dei tre partner dell’Euregio dovranno essere il motore della svolta ecologica del management energetico nell’Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino”.

Con questa raccomandazione sulle possibili aree di intervento del GECT gli esecutivi di Tirolo, Alto Adige e Trentino si dichiarano con forza a favore di una maggiore collaborazione nel settore energetico e in special modo dell’integrazione delle reti elettriche e (più a lungo termine) dei metanodotti a NordNord e a SudSud del Brennero.

Al fine di realizzare questo obiettivo comune vanno attuate in particolare le seguenti misure:

- Herstellung des Einvernehmens zum raschen „Zusammenschluss der Stromleitung am Brenner“;
- Schaffung weiterer Verknüpfungspunkte der Stromnetze entlang der Achsen Vinschgau/Reschenpass und Pustertal;
- Prüfung der technisch-wirtschaftlichen Möglichkeit einer Verbindung zwischen den Stromnetzen auf der Nord- und auf der Südseite des Brenners durch unterirdische Fernleitungen mit 380 kV, die im Basistunnel oder im Pilotunnel verlaufen;
- Verfolgung der Entwicklung des Programms von Terna S.p.A. (Haupteigentümer des nationalen Hochspannungsnetzes in Italien) zur Rationalisierung der Fernleitungen im oberen Etschtal;
- Einrichtung eines Informations- und Kooperationsmechanismus der maßgebenden Energieunternehmen unter Einbeziehung der Unternehmen selbst, der wichtigsten Stadtwerke und der kommunalen Elektrizitätswerke in der Europaregion unter anderem mit folgenden Zielen:
 - allgemeiner Erfahrungsaustausch in Bezug auf die jeweils standortbezogenen Tätigkeitsschwerpunkte und Entwicklungsperspektiven;
 - Koordinierung der standortgerechten Mitwirkung der Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino an der aktuellen Energie- und Klimapolitik der Europäischen Union;
 - Bearbeitung eines Gesamtkonzeptes zum Ausbau der Energieautonomie in der Europaregion;
 - Know-how-Transfer und Synergiennutzung insbesondere in den Angelegenheiten „Energieeffizienzmaßnahmen“ und „Elektromobilität“.
- addivenire a un accordo per una rapida realizzazione del “Tratto di completamento della linea elettrica sul Brennero”;
- creare ulteriori punti di collegamento delle reti elettriche lungo gli assi Val Venosta/Passo Resia e Val Pusteria;
- verificare la possibilità tecnico-economica di un collegamento fra le reti elettriche a Nord e a Sud del Brennero tramite elettrodotti in cavo a 380 kV da far passare nel tunnel di base o nel “tunnel pilota”;
- seguire l'evoluzione del programma di Terna S.p.A. (principale proprietario della Rete di trasmissione nazionale di energia elettrica ad alta tensione in Italia) per la razionalizzazione degli elettrodotti nell'alta Valle dell'Adige;
- realizzare un meccanismo di informazione e cooperazione delle principali imprese energetiche coinvolgendo le stesse imprese, le principali municipalizzate e le aziende elettriche comunali dell'Euregio con i seguenti obiettivi:
 - scambio generale di esperienze in riferimento ai fulcri di attività nei rispettivi territori e alle prospettive di sviluppo;
 - coordinamento della partecipazione specifica del “Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino” all'attuale politica energetica e climatica dell'Unione Europea;
 - elaborazione di un progetto complessivo per potenziare l'autonomia energetica all'interno dell'Euregio;
 - trasferimento di know-how e sfruttamento delle sinergie soprattutto in riferimento alle misure di efficienza energetica e all'elettromobilità.

Mit dem Beschluss der drei Landesregierungen vom 14.06.2011 liegt die „Energieallianz“ bereits als Grobkonzept vor, nunmehr soll eine Ausarbeitung der konkreten Handlungsfelder erfolgen.

L'atto deliberato dai tre esecutivi il 14 Giugno 2011 contiene già il progetto “Alleanza per l'energia”: si tratta ora di definire gli ambiti concreti di intervento.

Der Vorstand des EVTZ hat bei seiner konstituierenden Sitzung am 13.10.2011 beschlossen, dass im Jahr 2012 die Entwicklung einer Energieallianz als direktes Projekt vom EVTZ im Sinne eines gemeinsamen Informations- und Kooperationsmodus auf Basis der oben angeführten Empfehlungen der drei Landesregierungen vom 14.6.2011 zur Energie umgesetzt werden soll.

Der Vorstand des EVTZ sieht in der Informations- und Kooperationsplattform für Energiefragen in der Europaregion einen mittelfristigen Prozess, bei dem die verschiedenen Schwerpunkte angegangen werden sollen. So sollte man sich z. B. 2012 den Herausforderungen für die Energieerzeugung in der Europaregion stellen. Alternativ könnte der Jahresschwerpunkt auch auf Stromtransport und -verteilung gesetzt werden. Im Rahmen dieses Gesamtkonzeptes der Energieallianz soll die "Euregio Economic Conference" (vergleiche Beschluss Nr. 4 des Dreierlandtag in Meran vom 30.03.2011) im Zeichen der Herausforderungen für die Energiewirtschaft der Europaregion stehen.

Für die konkrete Umsetzung der Energieallianz hat das Land Tirol einen Vorschlag ausgearbeitet und im Februar 2012 dem EVTZ zur Umsetzung empfohlen. Demnach soll das erste Halbjahr 2012 dazu genutzt werden, im Rahmen von moderierten Fachworkshops die Rahmenbedingungen für eine Zusammenarbeit in der Energieallianz zu klären. Dazu wurde die Einrichtung folgender Arbeitsgruppen in den Schlüsselthemen anregt:

- 1) Strategie: Energieautonomie und europäische Energiepolitik;
- 2) Technologie: Nachhaltige Energieproduktion und Energieeffizienz;
- 3) Smart grids: Versorgungssicherheit und Zusammenschluss der Energienetze.

Experten aus den Landesverwaltungen, Energieunternehmen, Clustern und

La Giunta del GECT ha deliberato nella seduta costitutiva del 13 Ottobre 2011 la realizzazione nel 2012 di un'Alleanza per l'energia quale progetto diretto del GECT, inteso come piattaforma comune di informazione e collaborazione, conformemente alle succitate raccomandazioni di politica energetica espresse dai tre esecutivi nella seduta del 14 Giugno 2011.

La Giunta del GECT ravvisa in tale piattaforma di informazione e cooperazione in materia di energia in seno all'Euregio lo strumento di un processo a medio termine che permetterà di affrontare progressivamente le varie aree di intervento. Nel 2012 si dovrà ad esempio far fronte alle sfide legate alla produzione di energia all'interno dell'Euregio. In alternativa, il tema centrale dell'anno potrebbe essere costituito dal trasporto e dalla distribuzione dell'energia elettrica. La "Euregio Economic Conference" (cfr. deliberazione n. 4 adottata dalle tre Assemblee legislative riunite in seduta congiunta a Merano il 30 Marzo 2011) dovrà confrontarsi, all'interno del progetto complessivo che riguarda l'Alleanza per l'energia, con le sfide connesse all'economia energetica dell'Euregio.

Il Land Tirolo ha elaborato una proposta per dare concreta attuazione all'Alleanza per l'energia, invitando il GECT ad adottarla nel mese di Febbraio 2012. Secondo tale proposta il primo semestre dell'anno 2012 dovrebbe essere utilizzato per definire all'interno di specifici gruppi di lavoro guidati da un moderatore i termini della collaborazione all'interno dell'Alleanza per l'energia. È stata proposta a tal fine la formazione dei seguenti gruppi di lavoro che sviluppano specifici nuclei tematici:

- 1) Strategia: autonomia energetica e politica energetica europea;
- 2) Tecnologia: produzione energetica sostenibile ed efficienza energetica;
- 3) Smart grids: sicurezza di approvvigionamento e integrazione delle reti energetiche.

Esperti delle amministrazioni del Land Tirolo e delle Province autonome di

Forschungseinrichtungen sollen, wo möglich aufbauend auf den Erfahrungen aus den bestehenden Kooperationen, im Frühjahr 2012 abwechselnd in den drei Ländern in mindestens je einem Workshop Empfehlungen für gemeinsame Maßnahmen der Zusammenarbeit in der Energieallianz ausarbeiten und den Landesregierungen im Wege des EVTZ zur Behandlung vorschlagen.

Die auf Ebene der drei Länder abgestimmte „Roadmap“ der Energieallianz mit den ersten konkreten Schritten soll im Rahmen einer Hauptveranstaltung im Herbst 2012, der so genannten Euregio-Economic-Conference, einem breiten Fachpublikum vorgestellt werden. Die Konferenz soll erstmalig im Bundesland Tirol durchgeführt werden und durch einen breit angelegten Fachdialog und begleitende Öffentlichkeitsarbeit Signalwirkung für die gesamte Europaregion entfalten.

Bereits am 25. Mai 2011 reiste eine 33-köpfige Delegation von Tiroler und Südtiroler Vertretern aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik nach Brüssel, um mit Energiekommissar Günther Öttinger und Mitarbeitern der Dienststellen der Europäischen Kommission Schlüsselbereiche der erneuerbaren Energien zu besprechen. Organisiert wurde der Termin von der Standortagentur Tirol, der Industriellenvereinigung Tirol und der Handelskammer Bozen.

Die Zielsetzungen der Europäischen Energiepolitik sehen vor, dass bis zum Jahr 2050 die Treibhausgasemissionen im Vergleich zu 1990 um 85-90 Prozent reduziert werden. Betonte Maßnahmen zur Erreichung dieses Ziels sind Investitionen in die Forschung und Entwicklung und die Nutzung der Energieeffizienzpotenziale beim Gebäudebestand. Dies sind beides Themen, bei denen sich die Länder der Europaregion einbringen wollen. Je nach Interessenslage bestand die Gelegenheit

Bolzano-Alto Adige e di Trento, di imprese energetiche, distretti tecnologici e istituti di ricerca saranno chiamati, avvalendosi per quanto possibile delle esperienze maturate con le collaborazioni già in atto, a elaborare nella primavera del 2012 nell'ambito di appositi workshop da realizzarsi a turno nei tre territori dell'Euregio (almeno uno per territorio) una serie di raccomandazioni per lo sviluppo della collaborazione all'interno dell'Alleanza per l'energia, che saranno poi sottoposte tramite il GECT all'esame dei tre esecutivi.

Il piano di attività dell'Alleanza per l'energia concordato dai tre territori dell'Euregio per delineare i primi interventi concreti sarà presentato a un vasto pubblico qualificato nell'autunno prossimo all'interno di una manifestazione di grande rilievo, la Euregio-Economic-Conference. Il Land Tirol ospiterà la prima edizione di detta conferenza, che avrà significativa risonanza in tutta l'Euregio grazie al dispiegarsi di un ampio dialogo fra gli addetti ai lavori nonché all'attività di pubbliche relazioni che accompagnerà l'evento.

Una delegazione del Tirolo e dell'Alto Adige composta da 33 persone in rappresentanza del mondo economico, scientifico e politico si è recata a Bruxelles il 25 Maggio 2011 per conferire con il Commissario europeo per l'Energia Günther Öttinger e con collaboratori dei vari servizi della Commissione Europea in merito ai settori chiave delle energie rinnovabili. Promotori dell'iniziativa sono state l'agenzia di marketing territoriale "Standortagentur Tirol", l'Associazione degli Industriali del Tirolo e la Camera di Commercio di Bolzano.

Secondo gli obiettivi della politica energetica europea entro il 2050 le emissioni di gas a effetto serra dovranno registrare una riduzione fra l'85 e il 90 per cento rispetto a quelle rilevate nel 1990. Per raggiungere tale obiettivo si propongono in particolare investimenti nella ricerca e nello sviluppo nonché lo sfruttamento del potenziale di efficienza energetica degli edifici, ambiti in cui i territori dell'Euregio intendono attivarsi. Per ogni ambito d'interesse è stata offerta

zu Expertengesprächen mit dem Solarthermie-, dem Photovoltaik- sowie dem Windkraftverband bzw. zu den Themen Grüner Korridor Brenner, SET-Plan (Smart Cities), e-Mobility & Verkehr bzw. Europäische Gebäuderichtlinie.

Sowohl EU-Kommissar Öttinger als auch Dr. Florian Ermacora von der Generaldirektion Energie der Europäischen Kommission berichteten von Plänen für einen massiven Ausbau der Wind- und Sonnenkraft in Nord- bzw. Südeuropa. Pumpspeicherkraftwerke in den Alpen wären jene Ressource im erneuerbaren Energiemix, die Produktionsschwankungen bei Wind und Sonne sowie Spitzen abfangen könnte.

Im Juni 2011 hat die Südtiroler Landesregierung die Klima-Strategie Energie-Südtirol 2050 genehmigt. Dieses langfristig angelegte Dokument baut auf eine übergeordnete Vision, auf die dazu gehörenden Grundsätze und auf periodisch zu ergänzende Maßnahmenpakete auf und prägt die Energiepolitik Südtirols in den nächsten vier Jahrzehnten.

Die darin prioritär enthaltenen Ziele sind:

- eine pro Kopf Dauerleistung unter 2.500 Watt innerhalb 2020 und unter 2.200 Watt innerhalb 2050
- Senkung der CO₂-Emissionen pro Kopf auf unter 4t innerhalb 2020 und unter 1,5t innerhalb 2050
- Anteil der erneuerbaren Energiequellen auf 75% bis 2020 und auf 90% bis 2050.

In der Klima-Strategie ist auch die Errichtung einer Energieagentur in Südtirol vorgesehen. Mit Landesgesetz wurden bereits die Weichen für deren Errichtung

l'opportunità di confrontarsi sia con esperti delle federazioni europee dei produttori di energie pulite (solare termica, fotovoltaica, eolica) che con esperti in materia di Corridoio verde del Brennero, progetto SET (Smart-cities), elettromobilità e trasporti nonché della direttiva europea sul miglioramento della prestazione energetica degli edifici.

Sia il Commissario europeo Öttinger che il dott. Florian Ermacora della Direzione generale dell'Energia della Commissione Europea hanno confermato l'obiettivo di un massiccio potenziamento della produzione di energia eolica nel Nord Europa e di energia solare nell'Europa meridionale. Nel mix di energie rinnovabili presenti nell'arco alpino le centrali con impianti ad accumulazione rappresenterebbero quella risorsa in più atta a compensare sia l'andamento intermittente della produzione di energia eolica e solare sia le fasi di maggiore consumo.

Nel Giugno 2011 la Giunta provinciale di Bolzano ha approvato il documento "Energia-Alto Adige 2050" che traccia la strategia provinciale per il clima: si tratta di un documento di ampio respiro destinato a orientare la politica energetica della Provincia per i prossimi quarant'anni delineando una visione generale, i principi che animano tale visione e pacchetti di misure da integrare e ampliare periodicamente.

Gli obiettivi strategici prioritari ivi indicati sono:

- il contenimento della potenza continua pro capite a meno di 2.500 watt entro il 2020 e a meno di 2.200 watt entro il 2050
- la riduzione delle emissioni pro capite di CO₂ a meno di 4 t entro il 2020 e a meno di 1,5 t entro il 2050
- l'aumento della quota di fabbisogno energetico coperto dalle energie rinnovabili al 75 % entro il 2020 e al 90 % entro il 2050.

La strategia per il clima prevede tra le altre cose anche l'istituzione di una "Agenzia per l'energia", le cui premesse sono già state poste con un'apposita legge provinciale.

gestellt. Die Zielsetzungen dieser Agentur sind die Förderung der Energieeffizienz, die Koordinierung im Energiesektor, die Umsetzung der Innovations- und Nachhaltigkeitspolitik, Wissenstransfer sowie die Schaffung eines Netzwerkes mit den europäischen und den staatlichen Einrichtungen sowie mit den Einrichtungen des Alpenraums.

In der Klima-Strategie ist zudem die Ausarbeitung einer Richtlinie zur Verbesserung der Energieeffizienz bei der öffentlichen Beleuchtung und somit eine Reduzierung der Lichtverschmutzung vorgesehen. Der Südtiroler Landtag hat im Jahr 2011 ein entsprechendes Landesgesetz dafür erlassen, die technischen Richtlinien dazu wurden von der Landesregierung im Dezember 2011 genehmigt.

Für Neubauten gilt in Südtirol seit 13. Juni 2011 der Mindeststandard Klimahaus B (ausgenommen Gebäude für Gewerbe, Großhandel und landwirtschaftliche Wirtschaftsgebäude).

Der Einsatz von erneuerbaren Energiequellen wird nach wie vor von der Südtiroler Landesregierung finanziell gefördert. Allein im Jahr 2010 konnten durch die in Betrieb genommenen 66 Fernheizwerke Einsparungen an Heizöl von rund 90.000.000 Liter erzielt werden. Entspricht 260.000 t CO₂ Einsparungen. Die geförderte Kollektorfläche für Solaranlagen für Warmwasser beträgt 41m²/100 Einwohner.

Die Wasserkraft hat in Südtirol bereits einen hohen Ausbaugrad erreicht, zusätzliche nennenswerte Laufkraftwerke sind aus ökologischen Gründen kaum vertretbar. Mit dem Umbau beziehungsweise der Zusammenlegung von bestehenden Wasserkraftwerken könnten eine nicht unbedeutende Leistungssteigerung erreicht werden. Der Bau von Regelspeicherwerke wäre wünschenswert, dafür ist jedoch der Ausbau des nationalen Stromnetzes mit

Tra gli obiettivi dell'agenzia rientrano la promozione dell'efficienza energetica, il coordinamento degli interventi nel settore dell'energia, l'attuazione delle politiche di innovazione e sostenibilità, la promozione del transfer scientifico e tecnologico nonché la creazione di una rete che favorisca il collegamento con gli enti e organismi europei, nazionali e specificamente dell'area alpina.

Il documento strategico prevede inoltre l'elaborazione di una direttiva volta a migliorare l'efficienza energetica dei sistemi di illuminazione pubblica con conseguente limitazione dell'inquinamento luminoso. Una specifica legge in tal senso è stata approvata dal Consiglio provinciale di Bolzano nel corso del 2011; nel Dicembre dello stesso anno la Giunta provinciale ha provveduto a emanare i relativi criteri tecnici.

A partire dal 13 Giugno 2011 lo standard minimo per i nuovi edifici costruiti in provincia di Bolzano è il CasaClima B (fanno eccezione gli edifici a destinazione industriale o per il commercio all'ingrosso e i fabbricati agricoli strumentali).

La Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige continua a promuovere con una serie di incentivi economici l'impiego di energie provenienti da fonti rinnovabili. Nel solo anno 2010 i 66 impianti di teleriscaldamento attivi sul territorio provinciale hanno consentito di risparmiare ben 90 milioni di litri di gasolio ed evitare il rilascio di 260.000 t di CO₂ nell'atmosfera. I collettori solari per la produzione di acqua calda installati grazie ai contributi appositamente previsti hanno raggiunto una superficie di 41 m² ogni 100 abitanti.

In provincia di Bolzano lo sfruttamento dell'energia idroelettrica avviene già su vasta scala e la costruzione di ulteriori centrali ad acqua fluente costituisce, per ragioni ecologiche, un'ipotesi pressoché insostenibile. Un potenziamento non irrilevante delle prestazioni potrebbe aversi dalla ristrutturazione e/o dall'accorpamento di impianti già esistenti. La costruzione di centrali ad accumulazione resta la prospettiva più auspicabile ma per far ciò è

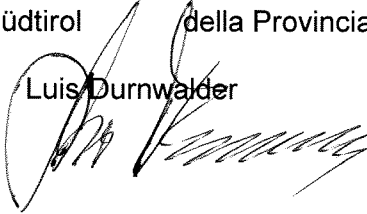
den längst fälligen Nord-Südverbindungen Voraussetzung. Die mit Wasserkraft erzeugte mittlere Nennleistung hat am 31.12.2011 890.000 kW erreicht, was einer mittleren Jahresproduktion von 5.518 GWh entspricht.

necessario procedere al potenziamento della rete elettrica nazionale realizzando i tanto attesi collegamenti Nord-Sud. La potenza nominale media prodotta dagli impianti idroelettrici ha raggiunto al 31 Dicembre 2011 il valore di 890.000 kW, pari a una produzione media annua di 5.518 GWh.

Der Landeshauptmann
der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol

Il Presidente
della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige

Luis Durnwalder



Der Landeshauptmann des Landes Tirol

Il Presidente del Land Tirol

Günther Platter



Der Landeshauptmann
der Autonomen Provinz Trient

Il Presidente
della Provincia autonoma di Trento

Lorenzo Dellai

